

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 84 (1975)  
**Heft:** 39

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 39 25. September 1975

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
84. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
84e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31  
Tel. 031 / 2572 22  
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Bleibe im Lande...

Wiederholt sich die Geschichte? 1974, als Schreckensjahr angekündigt, endete mit einem Uebernachtungsmanko von 5 Prozent für die Hotellerie nicht halb so katastrophal, wie es viele Propheten wahrhaben wollten. Ein Ende Juli 1974 registriertes Minus von sechs Prozent gegenüber dem Vorjahr vermochte sich bis zum Bilanzstichtag noch zurückzubilden. Normale Verhältnisse vorausgesetzt – ein besserer November beispielsweise – und das Jahr hätte leicht besser abschliessen können. Betrachten wir nun die neuesten Zahlen per Ende Juli 1975, so stellen wir wohl einen Fortgang des Rückbildungsprozesses fest, aber in verlangsamtem Rhythmus. In verschiedener Hinsicht ist die jetzige Lage von jener vor Jahresfrist verschieden: Der Verlust gegenüber dem Vorjahr beläuft sich «nur» noch auf 2 1/2 Prozent (statt 6), das Ausländermanko ist gar auf 1/2 Prozent zurückgegangen, während Ende Juli 1974 noch volle zehn Prozent betrug. Die Schweizer hatten nur Jahresfrist eine leichte Belebung von 1 1/2 Prozent zustande gebracht, in den ersten sieben Monaten des Jahres sind sie hingegen um 4 1/2 Prozent gesunken. Die Deutschen waren und sind stark und als Novum kommen die Briten wieder.

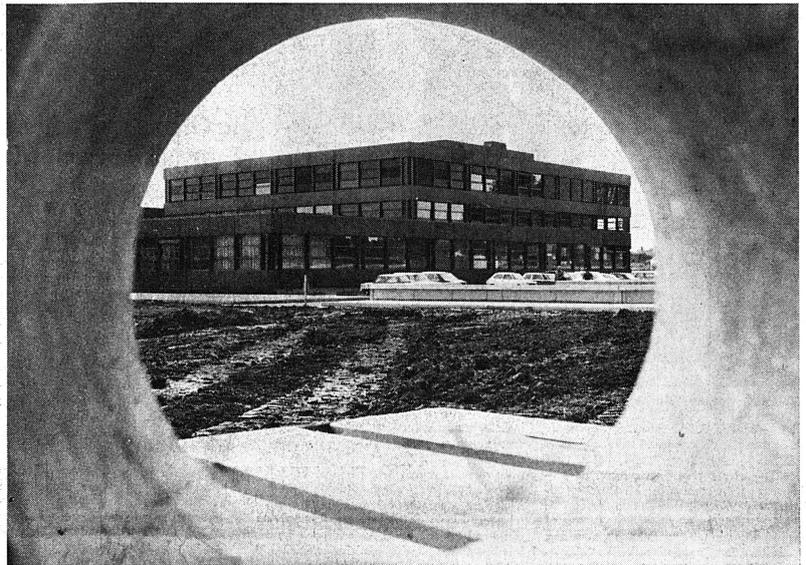
man den Schweizer erst dann anspreche, wenn es wirklich nicht mehr ohne ihn gehe; wenn man auf ihn angewiesen sei...

Zum zweiten tut es wohl, wieder einmal an jene Hotellerie erinnert zu werden, die es nämlich auch noch gibt und die regelmässig in Vergessenheit gerät, wenn von Hotelpreisen die Rede ist: Die Kleinbetriebe. Die Tatsache, dass es in der Schweiz über 100 000 Hotelbetten unter dreissig Franken mit Frühstück gibt, ist bislang fast hartnäckig verschwiegen worden, als gelte es, ein Branchengeheimnis zu hüten... Betrachtet man daneben die Kataloge gewisser Ferienwohnungsvermieter, so dürfte manche irriige Auffassung korrigiert werden.

Was wir heute brauchen, ist jedoch mehr als eine Aktion «Pro Binnentourismus». Die Inserate der Verkehrszentrale bilden einen vielversprechenden Anfang. Sie müssen aber überleiten zu einer anderen Einstellung gegenüber dem Schweizer Gast. Initiativen wie jene des Wanderpasses der Schweizer Reisekasse sind längst fällige gewesene Verkaufskampagnen. Wir brauchen diese Ideen, wir brauchen aber zwölf Monate im Jahr das Bewusstsein, dass der einheimische Gast keine Quantität négligeable ist, kein temporär zu schätzender Aktionskonsument. Aktionen in Ehren – Aktionistis jedoch gibt dem Kunden das befremdende Gefühl, Lükkenbüsser zu sein, bis die «Normalkundschaft» wieder zum Zuge kommt.

In diesem Sinne richtet sich der Slogan vom Guten, das so nah liegt, nicht bloss an den Gast, sondern ebenso sehr an seinen Gastgeber... und sein Reisebüro. Es ist noch nicht lange her, da konnten die Reiseagenturen, den Vorwurf, das Inland zu wenig zu pflegen, bequem damit beantworten, dass es an verkaufsfertigen Pauschalangeboten fehle. Diese Zeiten sind unseres Wissens vorbei. So gut es für den Hotelier ein Gebot der Fairness ist, den Schweizer Gast auf der Leiter der Präferenzen etwas höher einzustufen, so wohl stünde es dem Reisebürogewerbe an, seinerseits die touristischen Anbieter des Inlandes etwas zu poussieren. Sicherlich hat diese Branche ihren Markt vor allem bei Fernreisenden. Eine gewisse Umlagerung der Werbestrengungen auf Inland-Ziele könnten hingegen auch imagebildend wirken und vielleicht hier und da einen zufriedenen Outgoing-Kunden zu einem Inland-Bucher machen.

Not macht erfinderisch – so möchten wir unsere Gedanken nicht verstanden wissen. Ebensowenig wollen wir einen jammervollen Solidaritätsschrei im Sinne einer «Stay-at-home»-Kampagne unterstützen helfen. Protektionistische Exzesse passen nicht zu einer Schweiz, die welttoffen und weltläufig sein will; sie würden sich zudem früher oder später gegen uns selber richten. Der Fremdenverkehr ist keine Einbahnstrasse oder gar Sackgasse. – Wir glauben lediglich, dass eine Chance zur Fairness winkt.  
Gottfried F. Künzi



Ein Ziel ist erreicht. Die neue Hotelfachschule steht. Am 19. September 1975 – einem Tag der Freude und Genugtuung für die Schweizer Hotellerie – wurde sie ihrer Bestimmung übergeben, das Wintersemester 1975/76 wurde eröffnet.

1974/75: un exercice difficile pour la coopérative HOWEG

## Dans l'hôtellerie, la politique des achats perturbée

Le dernier exercice (du 1er juillet 1974 au 30 juin 1975) de la HOWEG, Coopérative d'achat pour l'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration, qui reflète généralement le bien-être économique des établissements publics de notre pays, s'est soldé par un léger recul du volume «ad valorem» des ventes, en lieu et place de l'habituelle progression du chiffre d'affaires. Parallèlement, on peut constater certaines perturbations dans la politique générale des achats de l'hôtellerie et de la restauration suisses.

Le chiffre d'affaires total de la HOWEG s'est élevé à 206,3 millions de francs, soit 0,9 % de moins que l'année précédente. Pour ses propres stocks, les ventes sont tombées de 155,6 millions à 153,3 millions de francs, soit une régression de 1,5 %, alors que les ventes des fournisseurs affiliés ont progressé de 0,9 %, passant à 53,9 millions. Rappelons que la HOWEG omptaît, au 30 juin de cette année, 7456 membres, soit 5681 dans la restauration, 1691 dans l'hôtellerie, 82 dans la SVAG et 2 membres collectifs (groupe Veska et «Foyers pour tous»). La Coopérative d'achat disposait d'un effectif de 479 employés.

### Réservations tardives, commandes désordonnées

Conformément à l'attitude adoptée par l'ensemble de l'économie suisse, l'hôtellerie et la restauration ont également fait preuve, tout au long de l'année, d'une grande retenue dans leurs achats. D'une part, étant donné les faillites provoquées par le manque de liquidités, on a accordé un peu partout une attention accrue aux risques d'un stockage excessif, d'autant plus que, vers la fin de l'année, des baisses intervenaient dans divers secteurs. D'autre part, hôteliers et restaurateurs ne pouvaient plus compter sur des fréquentations suffisantes étant donné qu'au début de la saison d'hiver, mais aussi de la saison d'été 1975, les réservations habituelles faisaient défaut dans une large mesure. Pour les fournisseurs, il en résulta une multiplication des petites livraisons à court terme, entraînant un surcroît de dépenses. Tout récemment, certains fournisseurs de l'hôtellerie et de la restauration sont venus à facturer séparément cette augmentation des frais de distribution, ce qui fausse le calcul des prix de revient dans ces branches. Au cours de l'exercice, la HOWEG a renoncé comme

par le passé à ce genre de facturation; en fait, elle a poursuivi la politique de prix pratiquée jusqu'ici – «prix égaux dans toutes les régions de Suisse» – admettant que, conscients de l'importance des prix d'achat, donc aussi des prix de vente, valables pour l'ensemble du pays, hôteliers et restaurateurs répondront à cette prestation en collaborant plus intensivement encore avec une coopérative d'achat défendant les intérêts de leur branche.

### La situation par groupe de produits

● **Boissons:** En valeur, dans le secteur des boissons, le chiffre d'affaires HOWEG a diminué de 6,2 %, ce qui, compte tenu des prix de vente, inférieurs en moyenne à ceux de l'exercice précédent, correspond à une diminution quantitative de 4,8 %. Les causes de cette évolution doivent être cherchées dans le recul généralement constaté de la consommation de boissons alcooliques, ainsi que dans l'attente des restaurateurs, attitude bien compréhensible étant donné l'éroulement parfois spectaculaires de certains prix. En ce qui concerne les prix des vins étrangers, le minimum a été sans doute atteint, entre-temps, alors que l'évolution des prix des vins indigènes dépend entièrement, en ce moment, de la prochaine vendange.

● **Dépenses alimentaires:** Pour ce qui est du chiffre d'affaires, ce département a réalisé une augmentation nominale de 3,3 % par rapport à l'exercice précédent. A ce propos, les prix d'achat encore en hausse au début de l'exercice ont donné lieu à un approvisionnement supplémentaire alors que les chutes de prix qui suivent ont créé parmi les membres un climat d'incertitude et une attitude d'attente.

● **Viande:** C'est le secteur des produits réfrigérés et des viandes qui, dans l'ensemble, a le mieux surmonté les difficul-

tés en cours d'exercice. Face à une hausse minimale des prix de vente, il a réalisé une augmentation de 0,5 % sur la valeur des ventes de l'année précédente, et cela en dépit d'une régression atteignant quelque 4,5 millions de francs dans le domaine des aloyaux, régression due aux difficultés d'obtention de la marchandise.

Tout d'abord, la réduction sur le plan suisse, de 8065 tonnes pour l'année précédente à 5388 tonnes correspondant à un recul de pas moins de 33,5 %, a provoqué un net renchérissement. De ce fait, les achats d'aloiaux importés par des intermédiaires n'étaient plus possibles à des prix encore raisonnables. Déjà critiqué de divers côtés, le caractère illogique du système d'attribution des contingents s'est nettement manifesté dans le cas de la HOWEG, dont le contingent d'importation n'a pas été réduit seulement de ces 33,5 %, mais de 41 %! La différence va aux intermédiaires, qui réalisent ainsi de coquettes «rentes de contingement». Bien que, depuis des années déjà, HOWEG attire l'attention sur cette situation intenable, nuisible à l'économie du pays, et demande que l'on admette dans les milieux compétents les anomalies de l'ordonnance sur le bétail de boucherie, on avance ici avec une singulière lenteur. En octobre 1974, une nouvelle proposition de révision a été soumise, les modifications insuffisantes ont été énergiquement

(Suite en page 7)

## Aus dem Inhalt

Ecole hôtelière: le jour «J»	2
Fanfaren in Le Chalet-à-Gobet	2
Les Suisses et la régression touristique	3
Zur Diskussion steht die Berghilfe	3
Reka Impulse für die Lenk	5
Les agences de voyages romandes	7
IGEHO in jedem Fall	9
Auch die Howeg spürt es	11
Le tourisme tue le tourisme	13
Bouquet garni	15



Wer Howeg-Wild noch nie genossen, hat eben einen Bock geschossen!

HOWEG

Cérémonie d'ouverture des cours au Chalet-à-Gobet

## Ecole hôtelière: le jour «J»

Au terme de journées d'une activité fébrile, l'Ecole hôtelière de Lausanne a ouvert ses portes au Chalet-à-Gobet vendredi. La journée d'ouverture a permis à quelque 380 étudiants de prendre possession de leurs nouvelles installations. Ces étudiants, venant de 35 pays, ont en effet la grande chance d'être les premiers à occuper les nouveaux bâtiments de l'EHL, remarquablement modernes et fonctionnels, dont l'inauguration officielle aura lieu le 29 avril 1976.



L'Ecole est ouverte! Par les flonflons de la renommée... (ASL)

La cérémonie d'ouverture des cours a été marquée par différentes allocutions: celles de M. le conseiller d'Etat Debétaz, chef du Département de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce; M. Burri, président de la Commission de construction de l'Ecole; M. Tresch, président de la Société suisse des hôteliers; M. de Mercurio, président de la Fondation de l'Ecole hôtelière; M. Jean Chevallaz, directeur de l'Ecole hôtelière. Comme nous reviendrons, à la faveur d'un important numéro spécial qui paraîtra en date du 16 octobre prochain, sur l'ensemble de cette magnifique réalisation, nous nous bornerons aujourd'hui à citer quelques extraits des allocutions prononcées à l'occasion de cette journée d'ouverture.

**M. le conseiller d'Etat Edouard DEBÉTAZ, chef du Département de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce:**

«Ouverture encore des rapports entre les représentants de l'économie, des professions et des pouvoirs publics. L'action basée sur cette collaboration générale offre un nouveau et dynamique témoignage de sa valeur, un témoignage constructif, c'est le cas de le dire. La ville de Lausanne a participé une fois de plus de façon décisive et de grand cœur. Sa contribution honore substantiellement la somme impressionnante des prestations importantes consacrées par la capitale vaudoise à la formation et au perfectionnement professionnels. On prétend que je ne dis pas toujours du bien de Berne. C'est le contraire - ou presque - qui est vrai... lorsqu'il s'agit de formation et de perfectionnement professionnels. Il me plaît de souligner avec reconnaissance la grandeur de l'apport fédéral en faveur de la création qui nous réunit. Rabelais aurait très vraisemblablement parlé de substantifique moelle. Participation de l'économie, des professions; participation de la commune, du canton, de la Confédération. C'est bel et bon, mais toutes ces participations seraient vaines sans une participation fondamentale: la participation de jeunes.»

**M. Marcel BURRI, président de la Commission de construction de la SSH:**

«A voir ce qui est aujourd'hui une réalité imminente, nous constatons que la conception générale et les dimensions de l'ouvrage sont à la mesure des besoins futurs prévisibles. Rien n'étant parfait en ce monde, quelques petites lacunes sont déjà apparues ou se manifesteront peut-être à l'usage. De toutes façons, elles sont mineures et pourront sans doute être éliminées ou atténuées pour le mieux. En remettant symboliquement ces clefs, j'ose exprimer l'espoir que ceux qui viendront des quatre coins du monde pour préparer leur avenir personnel mais aussi celui de l'hôtellerie - art du bien-recevoir - sauront prendre conscience de la chance qu'ils ont de faire leurs classes dans des conditions optimales, fruits de l'alliance formée d'une longue tradition professionnelle, des techniques d'avant-garde et de grands moyens matériels

investis. Pour l'hôtellerie prise dans son sens très général, c'est là l'objectif essentiel. Si cette école réussit à former une véritable élite hôtelière, les importants sacrifices financiers consentis pour sa réalisation se transformeront en investissements judicieux et féconds. Tant il est vrai que vivre intelligemment c'est préparer un avenir de progrès authentique. C'est là l'espoir que je voudrais exprimer en accordant confiance à la jeune jeunesse qui prendra bientôt la relève.»

**M. Peter-Andreas TRESCH, président central de la Société suisse des hôteliers:**

«La récession actuelle, qui se traduit aussi dans l'hôtellerie par un fléchissement des nuitées et des affaires, doit nous permettre de faire le point. Et surtout d'instaurer un équilibre constant entre la qualité, l'authenticité, la personnalisation de notre offre et la rationalisation, l'organisation, la direction moderne de nos entreprises. De ce mariage de l'hôtellerie et de l'économie, devraient naître de nombreux adeptes d'un style de vie et de vacances «new look». Les conclusions à tirer de tout cela sont claires: nous devons envisager l'avenir avec toujours plus de confiance, sous réserve de notre faculté d'adaptation. Il dépend de nous de veiller à ce que notre offre corresponde le plus possible aux besoins du marché, notre offre dans son ensemble comme dans ses détails. Il appartiendra toujours plus à l'hôtelier de mettre ses compétences, ses qualités et ses idées au service du bon accueil, en recevant ses hôtes comme de véritables invités et en devenant pour eux un conseiller et un ami. Cette évolution dans les rapports entre l'hôtelier et sa clientèle me semble primordiale. C'est tout à fait sciemment que je vous fais part de ces réflexions en ce lieu et à cette heure, réflexions qui devraient illustrer encore mieux ce que cette Ecole représente pour nous tous:

- pas seulement un lieu où l'on forme nos futurs hôteliers, mais bien plus un centre de recherche constante sur les tendances de développements théoriques et pratiques dans notre pays, comme au delà de nos frontières;
- un organisme capable de s'adapter et désireux de le faire, un organisme au service de l'un des groupes économiques les plus importants de la Suisse, celui de l'hôtellerie et du tourisme.»

**M. Carlo DE MERCURIO, président de la Fondation de l'Ecole hôtelière:**

«Il nous appartient de poursuivre nos efforts avec un ardeur renouvelée, en vue de dispenser à tous les jeunes qui seront appelés à se succéder dans cette maison dont la renommée est depuis fort longtemps solidement établie, les éléments de base d'une profession dont il n'est pas exagéré de prétendre qu'elle est une des plus belles et des plus nobles à exercer. Car l'hôtellerie est davantage qu'une profession. Elle est une vocation pour qui veut bien comprendre qu'avant de devenir

une carrière et une occasion de faire profit, elle se doit d'être un service à l'égard de tous ceux qui, pour leurs affaires ou leur délassément, éprouvent le désir ou l'obligation de quitter leur maison et leurs habitudes pour prendre la route. Tous ceux-là, et ils deviennent de plus en plus nombreux d'un bout du monde à l'autre, tous ceux-là, nous avons choisi de les accueillir au long de leurs pégrinations pour leur offrir, non seulement le gîte et le couvert qu'ils sont en droit d'attendre, mais surtout, et plus encore, cette attention créatrice qui, si j'en crois l'écrivain français Simone Weil, constituerait l'expression la moins ambiguë et probablement la plus authentique de l'amour.»

**M. Jean CHEVALLAZ, directeur de l'Ecole hôtelière:**

«L'EHL ne saurait se contenter de former des cadres. Sa mission va au-delà. Elle doit devenir à la fois lieu de réflexion, de discussion entre praticiens, entre hôteliers et enseignants, et un centre de recherches. Nombreux sont les domaines où une école telle que la nôtre peut servir la profession. La recherche - qui ne saurait être ici fondamentale - doit occuper une place clef non seulement parce qu'elle est censée fournir à l'hôtellerie certains éléments

de sa prospérité, mais parce que fonctionnellement elle peut jouer un rôle déterminant dans la fixation des objectifs, dans la rationalisation du travail, dans le choix des investissements notamment.

Toutes ces tâches ne sauraient être envisagées sans un étroit contact avec la profession, les hôteliers et l'organisation hôtelière suisse la SSH, comme l'Ecole doit rester en prise directe avec les praticiens dans sa mission première.

En ce jour d'ouverture des cours, d'ouverture de la nouvelle Ecole, je suis heureux de constater combien les responsabilités de notre institution s'étendent. Sa chance est grande, comme est grande celle des enseignants qui vont pouvoir contribuer à former un nouveau type de cadres de l'hôtellerie, les inciter à croire en leur mission et en l'avenir de l'hôtellerie, à créer enfin.»

*A l'issue de la cérémonie d'ouverture, les invités furent conviés à une visite des nouveaux bâtiments, à un apéritif dans le magnifique hall d'entrée et à un excellent déjeuner préparé par les responsables de la brigade de cuisine et servi, dans le sympathique restaurant d'application, par les étudiants du nouveau cours de vente.*

## Le Chalet-à-Gobet est prêt «Lausanne» zu werden

Am 19. September 1975 hat die neue Hotelfachschule des SHV in Chalet-à-Gobet zu leben begonnen. Ideen, Pläne, Wünsche sind Wirklichkeit geworden. Ein optimal gestaltetes Schulgebäude wartet nun darauf, durch den Einsatz und den Erfolg seiner Studenten einen alten, grossen Ruf mit neuer Ausstrahlungskraft zu erhalten.

Ereignisse, die seit Jahren geplant und erwartet werden, werfen im Zeitpunkt, wo sie endlich eintreffen, meist nicht mehr so hohe Wellen, wie ihnen an sich zustehen würde. Man hat ihnen so lange entgegengefeuert, sich mit ihnen so lange befasst, dass sie zum So-sein-Müssenden geworden sind. Trotzdem oder vielleicht deshalb sind gerade sie Ereignisse, welche am tiefsten bewegen, die grösste Genugtuung und die markantesten Daten bedeuten.

### Traktandum erledigt

Ist es nicht auch so mit unserer neuen Fachschule? Bei wie vielen ordentlichen und ausserordentlichen Delegiertenversammlungen war sie mehr oder weniger heftig diskutierte Traktandum? Der für die Zukunft der Hotellerie wegweisende Beschluss «wurde» im Sommer 1973 in Crans gefasst. Mit welcher Effizienz und Schnelligkeit diesem Beschluss die Tat und das Werk folgen, wird in der zur Eröffnung erscheinenden Sondernummer der «Hotel-Revue» im Oktober zu würdigen sein.

### Junge, schafft Ihr es nun!

Wir halten hier das unhistorische Ereignis der Eröffnung des 81. Kurses fest, die - Markstein in der Geschichte des SHV - in

der neuen Hotelfachschule in Chalet-à-Gobet stattfand. Die Tradition ist sozusagen in neues Erdreich verpflanzt worden, aus dem sie Kraft für eine neue, lange Spanne des Blühens und Fruchtbringens schöpfen wird. Die schlichte, würdige Eröffnungsfeier im Kreise der Familie, das heisst der 380 Studenten aus 35 Ländern, der Lehrerschaft, der Bauherrschaft, der Erbauer und der Mitfinanzierer, war das Fest der neuen Hotelfachschule. Es wird glanzvollere Prominenz, reichere und mehr Publizität findende Anlässe geben, der wichtigste hat am 19. September 1975 stattgefunden. Diejenigen, für welche das Neue bestimmt war, haben von ihm Besitz ergriffen. Das zukünftige Kader der Hotellerie hat mit dem Selbstverständnis der Jugend gegenüber dem Neuen und berechtigter hoher Erwartung gegenüber der so viel gerühmten Fachschule ihrer Branche Einzug gehalten. Das mag uns heissen, den Bau, auch wenn er viel gekostet hat, nicht zu überwerten. Ein Gebäude ist ohne den Geist, der darin herrscht, tot. Hoffen wir nun darauf, dass die kommenden Hotelierinnen und Hoteliers der neuen Hotelfachschule des SHV einen mindestens ebenso grossen und guten Ruf schaffen, wie ihn die alte besessen hat. Ihre Ansprüche sind Verpflichtung und ihr Wille zu lernen ist Versprechen. MK



## VDH-Message

3. Wiederholungsseminar für die Vereinigung Diplomierter Hoteliers- und Restaurateure SHV

## Gästewerbung - Praxisnah und zeitgerecht

Wenn Gäste nicht mehr von selbst kommen... muss man sie rufen. Aber wie? Diesen «Wie» sind 47 diplomierte Hoteliers-Restaurateure SHV während zweier Tage auf dem Gurten nachgegangen. Die VDH hat damit dem Gesetz des Handelns spontan nachgeholfen, indem sie ihre Mitglieder zu ihrem dritten Wiederholungsseminar aufgerufen hat. Das Thema «Gästewerbung - praktisch und zeitgerecht» bedurfte im heutigen Zeitpunkt keiner besonderen Rechtfertigung mehr. Der volle Plenumsaal sprach ein bereites Zeugnis davon.

Wer die Hotel-Revue in letzter Zeit aufmerksam gelesen hat, konnte leicht erkennen, dass in Erich Hilburger, Haan, ein Referent auftrat, der mit beiden Füssen in der Praxis der Hotelwerbung stand. Der nicht nur den Finger auf wunde Punkte zu legen vermochte, sondern auch praxisnahe Lösungen an eindrücklichen Beispielen zu bieten hatte.

### Ideen mit System

Aus der Anonymität heraustreten; sagen was man hat. Das sind nicht nur Schlagzeilen aus dem Inhalt, das war das Seminarziel schlechthin. Wenn der Andere schon macht, dann muss es gut sein! Das etwa dürfte der tiefe Grund sein, dass die Gästewerbung der Hoteliers oft so schablonenhaft, so einseitig, so gleichgeschaltet und so starr ist. Doch Werbung ist erst dann erfolgreich, wenn sie phantasiereich, abwechslungsreich, einmalig und dynamisch ist. Unter diesem Aspekt wurden vier Hauptthemen behandelt:

- der Hotelprospekt
- Verkaufsförderung
- die Anzeige
- die Werberreise.

In dieser Reihenfolge soll auch die Gewichtung der Werbetätigkeit eines Hotels verstanden werden. Für den wirksamen Einsatz von Werbemitteln orientierten sich die Teilnehmer am «Gästekreislauf». So wie jede Werbe-

ner Umfrage bei den Seminarteilnehmern. Der Verbrauch an Hotelprospekten pro Bett und Jahr schwankt zwischen 2 und 480 Stück!

Neben dem Einsatz spielt die Gestaltung und die Aussage die wichtigste Rolle. An unzähligen Beispielen konnte man sehen, dass es Prospekte gibt, die den möglichen Gast füglich anziehen, ja begeistern, weil die Information über das Hotel nicht nur umfassend, sondern auch noch anspruchsvoll dargestellt ist. In vielen anderen Beispielen wiederum wurde offensichtlich, dass ein Prospekt allein einen potentiellen Gast vom Besuch des Hauses abschreckt. Der Beweis dafür erbrachte eine Gruppenarbeit, wonach sich die Teilnehmer anhand dreier Prospekte ihnen nicht bekannter Häuser, für einen Aufenthalt entscheiden mussten.

Die Anforderungen an einen Hotelprospekt sind leicht genannt doch schwierig zu verwirklichen. Auch hier gilt das oberste Gesetz, dass alles aus der Sicht des Gastes gestaltet werden muss. Dieser wird dem Hotelier nicht einfach freigelegt, er hat sich hindurchzuschaffen; er muss dem möglichen Gaste ständig nahe sein. Das tut er zweckmässig durch SHV = sehen, hören, verstehen. Ein Prospekt ist ein Informationsmittel. Mit der Information will der Hotelier ein Ziel erreichen: eine Buchung für ein Zimmer. Zum Ziel gelangen wir auf dem Wege über das Erregen von Aufmerksamkeit, das Wecken von Interesse und das Vermitteln des Dranges zur Buchung. Ein Interesse wecken, das zum Wunsch nach einer Buchung führt, kann man nur über Informationen, die emotional gefärbt sind. Ein Prospekt vermittelt nicht nur Informationen über sachliche Tatbestände, er vermittelt auch Atmosphäre und Erlebnis.

### Die Anzeige

In der Zeitung ist der Hotelier stets einer unter vielen. Jede Anzeige ist verlorenes Geld, wenn es ihm nicht gelingt, diesen Tatbestand auszuschalten. Nicht umsonst lautete das Arbeitsthema: Die Anzeige - das Kunststück in der Masse aufzufallen. Es ist müssig, über das Für und Wider von Anzeigen zu diskutieren, seien es Einzelanzeigen oder Gemeinschaftsanzeigen mehrerer Hotels. Denn auch hier ist das erste Bestreben: Aufmerksamkeit zu erregen. Der Grundsatz sollte lauten: Qualität statt Quantität. Anzeigen sind recht teuer, deshalb muss das Medium Zeitung gezielt eingesetzt werden. Ein Zeitungsinserat kurz nacheinander, mehrmals geschaltet, verspricht bestimmt mehr Erfolg als jene «Dauerinserate». Der Platz für Informationen ist hier sehr eingeschränkt, dafür muss es sich um ausgewählte, um möglichen Gaste gewünschte Informationen handeln, graphisch effektiv präsentiert.

### Die Werberreise

Wie sich herausstellte, sind die Meinungen über sogenannte Werberreisen des Hoteliers geteilt. Wie oft schon trat bei einer solchen Reise die Werbung in den Hintergrund. Wenn der Hotelier mit Reisegeellschaften und Reiseveranstaltern zusammenarbeitet, dann freiwillig verspricht der persönliche Kontakt Erfolg. Denken wir daran, der eigene Prospekt im Gestell eines Reisebüros bringt noch nichts ein, denn es ist zu bezweifeln, ob das Reisebüro diese Prospekte wirklich auch oft und gerne einem Anfrager abgibt, weiss es doch genau, dass dieser Anfrager mit dem Prospekt in der Hand nun den direkten Kontakt zum Hotel sucht, das Reisebüro somit eine Gratsdienstleistung erbracht hat. Das Reisebüro hat jedoch dann ein Interesse, Ihr Haus zu empfehlen, wenn es die Buchung des Gastes auch wirklich vornehmen kann. So viele Hotels, wie das Reisebüro in seinem Register führt, kann es aus eigener Anschauung wohl gar nicht kennen. Somit stellt sich auch hier die Forderung an den Hotelier, nicht einer unter vielen, sondern anders als die Anderen zu sein.

Der Schlussappell des Referenten: «VDH = verändern durch Handeln» war um so berechtigter, als in diesen zwei Tagen Wege und Möglichkeiten aufgezeigt wurden, dass sich der Hotelier auf dem Markt Gehör zu verschaffen vermög.  
Erich Berger



Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion: Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Französische Redaktion: José Seydoux

Anzeigen und Abonnemente: Paul Steiner, Dora Artomi, Otto Hadorn

Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern

Tel. 031 / 25 72 22

Die publizierten Beiträge verpflichten den Autor.

Le mouvement hôtelier en Suisse au mois de juillet

## Les Suisses, responsables de la régression touristique

Selon le Bureau fédéral de statistique, l'hôtellerie suisse a enregistré, au mois de juillet, 4 304 909 nuitées, soit 23 257 nuitées ou 0,5 % de moins qu'en juillet 1974. Si les étrangers ont été plus nombreux que l'an dernier avec 2 685 348 nuitées (+1,3 %), les Suisses accusent un fléchissement, le nombre des nuitées indigènes ayant diminué de 3,5 % pour atteindre le chiffre de 1 619 561. Quant au nombre d'arrivées en juillet 1975, il s'est élevé à 1 317 948, contre 1 294 367. Le tourisme professionnel est en diminution de 20,8 %.

Le Tessin a enregistré une augmentation des nuitées de 7 %; les Alpes vaudoises, de 5 %; la Suisse centrale, de 1,8 %; le Valais, de 1,6 % et l'Oberland bernois de 0,9 %. En revanche, on note des baisses de nuitées dans la région du Léman (7,8 %), sur le plateau nord-est (6,7 %), sur le plateau occidental (2,9 %), dans les Grisons (1,8 %) et dans le Jura (0,8 %). Les grandes villes, à elles seules, ont vu leur mouvement de nuitées régresser de 9,1 %.

500 000 nuitées de moins en 7 mois

Le mouvement hôtelier du 1er janvier au 31 juillet 1975 s'est caractérisé par une baisse de 509 898 nuitées (-2,6 %) et se décomposant ainsi: -154 847 nuitées (ou -1,3 %) pour les étrangers et -355 051 (ou -4,4 %) pour les Suisses. La régression que connaît depuis quelques mois l'hôtellerie suisse est donc avant tout à mettre au compte des Suisses, plus particulièrement de ceux qui se déplacent d'ordinaire pour des motifs professionnels, puisque cette catégorie de clientèle a diminué de 25,3 % depuis le début de cette année.

Nos hôtes étrangers

Le mois de juillet nous a valu une augmentation de nos hôtes en provenance d'Allemagne (13 %), de Scandinavie (15,6 %), d'Israël (14 %) et des Pays-Bas (2,1 %), mais également une diminution

des Français (1,2 %), des Italiens (2,4 %), des Britanniques (12 %), des Belges (2,5 %) et des Américains du Nord (16,7 %). On retrouve pratiquement les mêmes faits en ce qui concerne les 7 premiers mois de l'année. Notre principale clientèle a été composée d'abord, au cours de cette période, des Allemands, des Français, des Américains, des Belges, des Hollandais, des Britanniques et des Italiens.

Lausanne

## Succès record pour la 7e Biennale de la tapisserie

Enthousiasmante, multiple et déroutante, voire provoquante ou choquante pour certains, passionnant creuset de la créativité, la 7e Biennale internationale de la tapisserie de Lausanne, qui a lieu jusqu'au 28 septembre au Musée cantonal des Beaux-Arts, est en train de battre ses propres records: record d'affluence puisqu'elle dépassera largement les vingt mille visiteurs, chiffre encore jamais atteint; record aussi de vente d'affiches et de catalogues de l'exposition. Record dans la diversité des travaux exposés, faisant éclater les limites de la tapisserie traditionnelle, conquérant l'espace, tentant une approche cybernétique et même écologique de l'art. Record de vitalité de l'art de la lisse, qui porte à un haut degré les possibilités expressives arrachées à la matière. Les revues et journaux spécialisés du

monde entier ont parlé et parleront encore de la 7e Biennale, prouvant ainsi que tout ce qui se crée dans le domaine de la tapisserie, passe par Lausanne. Exposer à une Biennale constituée désormais une consécration dont rêvent les artistes lissiers du monde entier.

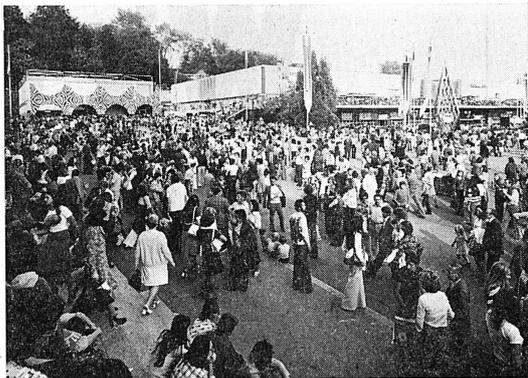
## Encore un mois de TIP à Fribourg

Un mois avant sa fermeture, il est possible de dresser un premier bilan de la Triennale internationale de la photographie, qui se déroule à Fribourg.

L'hommage à Cartier-Bresson, dans le hall d'honneur de l'Université, suscite d'unanimes éloges. Soixante-douze photographes y affirment «la perfection de Cartier-Bresson, peintre de la vie quotidienne transcendée et portraitiste étonnant». Autre spectacle qui provoque l'admiration, le diorama réalisé par Leo Hilber et Jean-Christophe Aebly, qui ont signé avec ce diorama - c'est l'avis unanime - une très remarquable carte de visite de Fribourg.

Le circuit des expositions de photographies de la Triennale entraîne à son tour des visiteurs à travers plusieurs galeries disséminées dans la ville ancienne. La majorité des œuvres sont toutefois visibles au Musée d'art et d'histoire. Les quelque 250 photos présentées offrent fortement un caractère éclectique, dû à l'absence de thèmes imposés et au nombre des photographes participants. La tendance nette dominante est celle de la photo composée, mise en scène, tout le Grand Prix, le Bâlois Christian Vogt, est le parfait symbole. On peut en déduire que TIP 75 illustre de façon très explicite la situation actuelle de la photographie.

Il reste donc un mois environ pour découvrir à Fribourg un riche panorama de la photo contemporaine. Un événement qu'aucun amateur de cert art ne devrait manquer.



Durant le week-end prolongé du Jeûne fédéral, la Foire nationale de Lausanne a été pacifiquement prise d'assaut et littéralement envahie par 325 000 visiteurs. Ainsi, en dépit de la récession, le Comptoir suisse administre la preuve de sa vitalité et de son efficace contribution à la mise en valeur des secteurs fondamentaux de notre économie nationale. (ASL)

## Bientôt la Fête des vendanges de Russin!

Russin, charmant village de quelque 400 habitants, en plein vignoble du Mandement, s'appareille à produire, cette année, onze millions de litres. Et, une fois de plus, Russin se prépare à sa Fête des vendanges, qui est celle de tout le canton en raison de son ampleur et de son corso fleuri.

C'est samedi 27 et dimanche 28 septembre que la Fête des vendanges de Russin aura lieu. La pièce maîtresse en sera incontestablement le corso fleuri du dimanche après-midi, qui déroulera ses fastes des

14 h. 30 à travers le village pavoisé et fleuri. Plus de 650 participants composeront ce cortège qui comprendra notamment, quatre corps de musique, quinze chars fleuris, dont une dizaine venant de différents villages de la Côte vaudoise, une défilation de la Fête des vendanges de Morges, un contingent de majorettes, un groupe folklorique valaisain et une quinzaine de chevaux.

Durant tout le week-end, on dégustera du moût fraîchement pressé, ainsi que des vins de la région et des spécialités gastronomiques du terroir, tout cela dans une ambiance de liesse et de bonne humeur, avec aussi deux grands bals le samedi et le dimanche. V.

## Das Interview

Heute mit Herrn Simon Huber, Chef der Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

### Bergheille im Visier

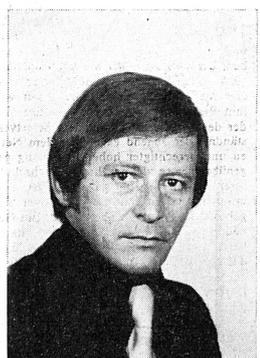
Herr Huber, vor wenigen Monaten ist das BG über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG) in Kraft getreten. Können Sie unsere Lesern nochmals Sinn und Zweck dieses neuen Bundesgesetzes in Erinnerung rufen?

Das Gesetz bezweckt - allgemein gesagt - die Verbesserung der Existenzbedingungen im Berggebiet. Den wirtschaftlich zurückgebliebenen Gebieten fehlt es unter anderem an einer ausreichenden Ausstattung mit Infrastrukturanlagen. Trotz meist hoher Kantons- und Bundesbudgets sind die Träger solcher Projekte häufig nicht in der Lage, den ihnen verbilligten Teil der Investitionskosten aufzubringen. Aufgrund des vorliegenden Gesetzes kann der Bund diese Restfinanzierung erleichtern oder übernehmen. Die Grundidee des Investitionshilfegesetzes besteht - anders ausgedrückt - darin, durch die Verbesserung der Infrastrukturausstattung die Attraktivität der wirtschaftlichen Randgebiete als Standort für Betriebe, aber auch als Wohnort für die Bevölkerung zu erhöhen.

Von der sogenannten «Arbeitsgruppe Stockers» sind für die Entwicklung der schweizerischen Berggebiete verschiedene materielle Grundsätze aufgestellt worden. Würden Sie uns diese kurz erläutern?

Das gesamtwirtschaftliche Entwicklungskonzept für das Berggebiet folgt grundsätzlich dem Gedanken der Dezentralisierung mit Schwerpunkten. Für die Gestaltung der Entwicklungskonzepte gelten die Grundsätze der Regionalisierung, der gesamtwirtschaftlichen Förderung, der Wirtschaftlichkeit und der Konzentration des Aufwandes bei breiter Streuung des Nutzens:

- Die Förderungsmassnahmen sind nicht auf die kantonale, aber auch nicht in erster Linie auf die kommunale, sondern auf die regionale Ebene auszurichten.
- Die wirtschaftliche Entwicklung der Bergregionen soll nicht, wie bisher mit einer fast ausschliesslich auf die Landwirtschaft ausgerichteten Hilfe, sondern mit Massnahmen, die alle Wirtschaftsbereiche erfassen, gefördert werden.
- Das Schwergewicht ist dabei auf jene Bereiche zu legen, deren Entwicklungsbedingungen und Zukunftsaussichten vergleichsweise am besten sind.
- Die begrenzt zur Verfügung stehenden Mittel sollen möglichst konzentriert eingesetzt werden, um der Region einen starken nachhaltigen Wachstumspuls zu vermitteln. Der zielgerichtete Einsatz der wachstumswirksamen Investitionen in den Regionalzentren soll aber auch den in den Randgemeinden lebenden Bevölkerungsteilen zugutekommen. Unter diesem Ge-



sichtspunkt kommt dem Ausbau der lokalen Verkehrsnetze eine besondere Bedeutung zu.

Welche Bedingungen müssen erfüllt sein, damit eine Region in den Genuss der im IHG vorgesehenen Förderungsmassnahmen gelangt? Um welche Finanzierungshilfen handelt es sich dabei konkret?

Die Investitionshilfe setzt das Bestehen eines regionalen Entwicklungskonzepts voraus. Ferner muss die Region über eine Trägerorganisation verfügen, die im Namen der Beteiligten gemeinden wirkungsvoll zu handeln vermag. Diese Organisation, welche eigene Rechtspersönlichkeit besitzen muss, hat die Erarbeitung und Verwirklichung des Konzepts sicherzustellen.

In die Investitionshilfe können nur förderungswürdige Projekte einbezogen werden, die Bestandteil eines von der Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung und vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Entwicklungskonzepts bilden. Schliesslich hat ein Geschädigter, der um Investitionshilfe nachsucht, nachzuweisen, dass alle übrigen Finanzierungsmöglichkeiten ausgeschöpft sind.

Die Investitionshilfe besteht in der Gewährung, Vermittlung oder Verbürgung von Darlehen zu günstigeren als den marktüblichen Bedingungen, und, soweit erforderlich, in der Übernahme von Zinskosten. Die Investitionshilfe soll in der Regel einen Viertel des gesamten für die Verwirklichung eines Vorhabens erforderlichen Betrages nicht übersteigen.

Der Bund knüpft an die in Aussicht gestellten Beiträge - wie Sie soeben erwähnt haben - die Forderung, dass ein regionales Entwicklungskonzept vorhanden sein muss. Was muss im wesentlichen darin enthalten sein?

Ein regionales Entwicklungskonzept dient der geordneten und systematischen Erschliessung der in einem Gebiet vorhandenen Entwicklungspotentialien. Es kann als ein in sich geschlossenes, alle wesentlichen Interventionsbereiche überdeckendes System von Zielen und zu deren Verwirk-

lichung geeigneten Massnahmen umschreiben werden. Es soll - vereinfacht gesagt - die Stärken und Schwächen einer Region aufzeigen und sinnvolle und realisierbare Möglichkeiten vorschlagen, wie die Stärken bestmöglich ausgenutzt und die Schwächen überwunden werden können.

Aufbauend auf einer gründlichen Lage- und Potentialanalyse hat das Entwicklungskonzept in den Teilbereichen Bevölkerung, Wohlstand, Produktionsstruktur und Arbeitsmarkt, Infrastrukturausstattung, Landschaft und Siedlung aufeinander abgestimmte, untereinander verträgliche Ziele festzulegen. - Zur Sicherstellung des konzeptgerechten Ablaufs der Förderungspolitik ist ein Etappenplan zur Verwirklichung der verschiedenen Massnahmen zu erstellen. Schliesslich hat das Entwicklungskonzept die Finanzlage und die mittelfristige Finanzplanung der beteiligten Gemeinden auszuweisen.

Das verlangte regionale Entwicklungskonzept besteht also aus verschiedenen Teilkonzepten - unter anderem auch aus einem «touristischen Entwicklungskonzept». Welche Anforderungen stellt die als Prüfungsinstrument erkorene Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung an diese touristische Teilplanung?

Das regionsspezifische touristische Teilkonzept hat aufzuzeigen, inwieweit sich die Region in der Vergangenheit auf dem touristischen Markt zu bewähren vermochte. Angebotsseitig ist die Ausstattung mit Fremdenverkehrseinrichtungen zu inventarisieren und in qualitativer Hinsicht zu würdigen. Die wichtigsten Bestimmungsfaktoren der touristischen Eignung einer Region müssen ermittelt und bewertet werden. Die daraus abzuleitenden qualitativen und quantitativen Entwicklungsanforderungen und der entsprechende Massnahmenkatalog münden aus in die Ermittlung des notwendigen Arbeitskräftebedarfs.

Die im Bereich des Fremdenverkehrs postulierten Ziele und Massnahmen müssen - wie bereits erwähnt - auf die übrigen Teilkonzepte abgestimmt sein. Soweit vorhanden, haben sie auch den Bestrebungen von Nachbar-Regionen, übergeordneten Leitbildvorstellungen sowie den Sachplänen von Bund und Kanton Rechnung zu tragen. Selbstverständlich müssen die räumlichen Konsequenzen der vorgesehenen Förderungsmassnahmen aufgezeigt werden.

Bestehen für den mit der touristischen Planung betrauten Fachexperten eigentlich verbindliche Richtlinien für das Vorgehen zur Erarbeitung eines touristischen Teilkonzepts?

Der Fachspezialist für den touristischen Bereich eines Entwicklungskonzepts steht unter der Führung des für die Erarbeitung des Gesamtkonzepts verantwortlichen Projektleiters. Für ihn gelten demzufolge die weiter oben genannten Grundsätze. Eigentliche, verbindliche Richtlinien für das Vorgehen im einzelnen bestehen nicht. Ich verweise aber auf die umfangreiche Grundlagendokumentation zu den Richtlinien für die Berggebietsförde-

lung, deren siebenter Teil sich dem touristischen Bereich widmet. Zudem wird demnächst ein vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern und vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband verfasster Bericht vorliegen, der die Ausarbeitung touristischer Teilkonzepte zum Gegenstand hat.

Welche Hürden muss ein ausgearbeitetes regionales Entwicklungskonzept überwinden, bis dessen Realisierung eingeleitet werden kann?

Das durch Vorstandsbeschluss des regionalen Trägers verabschiedete Entwicklungskonzept wird einerseits von Kanton an den Bund, andererseits an die Regionalgemeinden weitergeleitet. Bund und Kanton beginnen gleichzeitig mit der Prüfung des Entwicklungskonzepts. Federführend ist beim Bund die Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung, bei den Kantonen die für die regionale Wirtschaftsförderung zuständige Instanz. Simultan dazu läuft das Verfahren auf regionaler bzw. Gemeindeebene: Die zur Region gehörenden Gemeinden formulieren ihre Stellungnahmen zuhanden der regionalen Trägers. Auch die Prüfungsberichte von Bund und Kanton werden dem regionalen Träger zugestellt, damit das Entwicklungskonzept bereinigt werden kann. Dieses wird den Gemeinden und Delegierten mit der Aufforderung unterbreitet, es in einem Beschluss der Delegiertenversammlung gutzuheissen.

Das durch die Delegiertenversammlung beschlossene Entwicklungskonzept wird dem Kanton eingereicht, welcher es seinerseits genehmigt und mit seinem Antrag an den Bund zur Genehmigung weiterleitet. Der Bund nimmt die Schlussprüfung vor und genehmigt das Entwicklungskonzept mittels einer Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes.

Ein Berner Regierungsrat hat kürzlich behauptet, die ins IHG gesetzten Erwartungen seien vielerorts zu hoch geschraubt. Stimmen Sie mit dieser Ansicht überein?

Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass vielerorts die Vorstellung besteht, durch den Einsatz des Investitionshilfegesetzes würden alle Probleme der entwicklungschwachen Gebiete gelöst. Solche Erwartungen kann das Investitionshilfegesetz sicher nicht erfüllen. Fälschlicherweise wird das Investitionshilfegesetz aber oft gleichgesetzt mit dem eingangs erwähnten gesamtwirtschaftlichen Entwicklungskonzept für das Berggebiet, welches neben der Infrastrukturpolitik ein ganzes Bündel weiterer Massnahmen des Bundes zugunsten wirtschaftlich benachteiligter Berggebiete enthält. Das Investitionshilfegesetz stellt nur einen - allerdings wichtigen - Pfeiler der gesamten Förderungspolitik des Bundes dar.

Als flankierende Massnahmen möchte ich - neben dem gesamten agrarpolitischen Bereich - die Revision des Bundesgesetzes über Förderung des Hotel- und Kurortkredit und den Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Förderung der Bürgerwirtschaft in Berggebieten erwähnen. Verwaltungintern befindet sich zu-

dem ein Bundesgesetz über Kredithilfe und Ferienwohnungen im Berggebiet in Vorbereitung; ferner soll das Bundesgesetz vom 20. März 1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten revidiert werden.

Besteht nicht die Gefahr, dass allzuviel geplant wird, das keine Aussicht auf eine Verwirklichung hat? Oder sehen Sie den Nutzen umfassender Entwicklungskonzepte noch auf anderen Ebenen?

Zur Finanzierung der Investitionshilfe auf der Bund während der ersten sechs Jahre seit Inkrafttreten des Investitionshilfegesetzes einen Fonds von 500 Mio Franken. Die Förderung der wirtschaftlich zurückgebliebenen Gebiete ist eine langfristige Aufgabe des Bundes, die sicher nicht nach sechs Jahren aufhört. Art. 29, Absatz 3 des Investitionshilfegesetzes sieht demnach vor, dass weitere Einlagen in den Investitionsfonds nach Massgabe der Bedürfnisse durch einfachen Bundesbeschluss erfolgen können. Fest steht jedoch auch, dass mit den vorhandenen begrenzten Mitteln nie alle Bedürfnisse befriedigt werden können.

Der Nutzen der Entwicklungskonzepte besteht allerdings nicht nur darin, eine rationale Infrastrukturpolitik zu gewährleisten. Ein umfassendes gesamtwirtschaftliches Entwicklungskonzept dient ganz allgemein als Entscheidungsgrundlage, als Koordinationsplattform für alle in einer Region durchzuführenden Massnahmen. Mehr und mehr wird auch die Anwendung anderer Bundesgesetze vom Bestehen eines regionalen Entwicklungskonzepts abhängig gemacht. Vor dem Aufwand für die Erarbeitung dieser Konzepte, der übrigens vom Bund aufgrund des Investitionshilfegesetzes zu 80 Prozent subventioniert wird, sollte man deshalb nicht zurückschrecken.

# HENKELL TROCKEN

der Sekt,  
der eine ganze Welt beschwingt



# Wir Grossisten und unsere Grossverbraucher- Packungen



Wir als Grossisten bieten Ihnen nebst den bekannten Vorteilen wie – Tiefpreise franko Haus, bargeldloser Einkauf, Verkürzung der Einkaufszeit, optimaler Vorratshaltung und bestmöglichen Konditionen – auch speziell für den Grossverbraucher konzipierte Packungen. Eine davon ist z.B. unsere überaus praktische und handliche **Känguruh-Packung** mit der eingebauten Nachfüllflasche.

## Was ist eine Känguruh-Packung?

Ein patentiertes Packungs-System mit optimalen Einsatzmöglichkeiten!

Jetzt  
zu  
Aktions-  
preisen!



1. In der Grossverbraucher-Packung wird eine auf das Produkt abgestimmte Nachfüllflasche mitgeliefert. Immer griffbereit!

2. Die Nachfüllflasche verfügt über einen breiten Hals und lässt sich so mühelos auf- bzw. nachfüllen. Kein Verlust, saubere Anwendung!

3. Die spezielle Dosiervorrichtung der Nachfüllflasche garantiert einen sparsamen Verbrauch. Sparsam und praktisch!

4. Die mehrsprachig aufgedruckte Gebrauchsanweisung erlaubt jedem Verbraucher das Produkt richtig einzusetzen. Keine Verschwendung!

Markenprodukte  
wie  
**Comfort**  
Flup, Vigor, Dual  
Solo, Lux  
sind in  
diesem System  
erhältlich.



## Wir liefern Ihnen die Känguruhs ins Haus!

Auch in Ihrer Region finden Sie Ihren Grossisten mit den speziellen Grossverbraucher-Packungen

5000 Aarau: A. Hediger Tel. 064 - 22 43 24 ● 4147 Aesch: A. Küffer Tel. 061 - 72 49 10 ● 3011 Bern: H. Schumacher Tel. 031 - 22 15 05 ● 3902 Brig-Glis: H. Lutz Tel. 028 - 3 24 81 ● 6018 Buttisholz: J. Fischer, Mühle Tel. 045 - 57 12 05 ● 1225 Chêne-Bourg: T. Bugnet Tel. 022 - 48 77 11 ● 2108 Couvet: Jequier & Cie Tel. 038 - 63 11 49 ● 7270 Davos-Platz: Papst & Co. AG Tel. 083 - 3 65 55 ● 1701 Fribourg: Feller + Eigenmann SA Tel. 037 - 82 21 01 ● 8750 Glarus: Trümpler & Co. Tel. 058 - 61 10 53 ● 2540 Grenchen: HOWEG Tel. 065 - 51 21 51 ● 4624 Härkingen: J. Buchegger Tel. 062 - 61 15 55 ● 3800 Interlaken: Häslar + Raeuber AG Tel. 036 - 22 84 84 ● 3718 Kandersteg: R. Bichsel Tel. 033 - 75 11 32 ● 3962 Montana: Barras SA Tel. 027 - 41 21 35 ● 8105 Regensdorf: SCANA-Lebensmittel AG Tel. 01 - 840 16 71 ● 7503 Samedan: G. Darms Tel. 082 - 6 53 22 ● 6060 Samen: A. Etlin Tel. 041 - 66 15 16 ● 8200 Schaffhausen: Meili-Kaffee AG Tel. 053 - 540 65 ● 3700 Spiez: Gaffner Stettler & Co. Tel. 033 - 54 22 23 ● 9000 St. Gallen: Jean Benz Tel. 071 - 22 40 74 ● 1400 Yverdon: Denrées coloniales Tel. 024 - 21 21 81 ● 8032 Zürich: Steiger & Co. Tel. 01 - 32 19 36 ● 8055 Zürich: Stury Lebensmittel AG Tel. 01 - 33 36 36



Blick talauswärts. Unter dem Parkplatz befindet sich das Hallenbad.

### Zehn Reka-Millionen für die Lenk

Die Schweizer Reisekasse hat in der Lenk ihr bisher grösstes Ferienzentrum eingeweiht. Der sechs Häuser umfassende Komplex enthält 51 Wohnungen mit total 335 Betten. Das Zentrum soll dem Platz Lenk ein jährliches Uebernachtungsplus von 50 000 einbringen.

4000 Personen sollen alljährlich das neue Reka-Zentrum ferienhalber beanspruchen und werden damit das familientouristische Element der Lenk noch verstärken. Quasi eine kleine Welt für sich, liegt das Zentrum rund 15 Fussminuten vom Lenker Kern entfernt auf der linken Talseite und gruppiert sich locker um das Hallenbad (16 x 7 Meter). Anpassung an lokalen Baustil und Einbettung in die Landschaft sind gelungen, was angesichts des beträchtlichen Bauvolumens nicht selbstverständlich ist.

#### Akzent auf Maxi-Familie

Die sechs nach Alpenblumen benannten Häuser enthalten insgesamt 9 Wohnungen mit 2 bis 3 Betten, 13 mit 4 bis 5 Betten, 25 mit 7 bis 8 Betten und 4 Logis mit 9 bis 10 Betten. Zwei Wohnungen sind rollstuhlgängig. Die Erstellungskosten beliefen sich auf rund 10 Millionen Franken, wobei auf den Landerwerb 0,8 Millionen, die eigentlichen Gebäudekosten 6,5 Millionen, auf Gebühren, Aushub und Umgebungsarbeiten eine Million, die Möblierung 0,8 Millionen und die Honorare, Bauzinsen usw. 0,9 Millionen Franken entfielen. Dies ergibt eine Investition von 192 300 Franken pro Wohnung und 33 600 Franken pro Bett.

#### Dreistufigtarif

Neben dem schmacken Hallenbad, dessen Wasser mit Ozon aufbereitet wird, stehen dem Gast ein Fitnessraum, diverse Aufenthaltsräume und Spielplätze zur Verfügung. Das Zentrum verfügt über eine eigene Wäscherei, eine offene Einstellhalle mit Parkterrasse. Die Heizung erfolgt elektrisch. Bekanntlich wendet die Schweizer Reisekasse einen dreistufigen Tarif nach Masse des Einkommens an, die mittlere Kategorie entspricht den Selbstkosten. Verdient der Mieter zwischen 28 000 und 42 000 Franken (mittlere Kategorie), so kostet ihn eine Zweizimmerwohnung mit 5 Betten täglich 38 bis 50 Franken, je

nach Saison. Dieser Preis ermässigt beziehungsweise erhöht sich für die untere bzw. obere Kategorie um je rund 20 bis 30 Prozent. Die Wohnungen sind freundlich, praktisch und ferierecht eingerichtet.

#### Zufahrten verbessern

Die Eröffnungsfier bot Dr. Werner Kämpfen, im zweiten Amtsjahr stehendem Präsidenten der Reisekasse, einmal mehr Gelegenheit zu einem rhetorischen Feuerwerk voller artiger Komplimente für die Lenk, während sich Vizepräsident Ernst Blaser und Direktor Heinrich Risch über Entstehungsgeschichte und Zukunft des Werkes äusserten. Die Grüsse des bernischen Regierungsrates überbrachte Volkswirtschaftsdirektor Dr. Bernhard Müller, welcher sich für den Bau der geplanten Autobahn durch das Simmental (mit oder ohne Rawil) eine verbesserte Besteuerung der Zweitwohnungen - der Kanton Bern wird in dieser Sache eine Standesinitiative einreichen - und den Ausbau der Bahnlinie Zweisimmen-Lenk auf Normalspur aussprach. GFK

### Reka-Führer 1976 erschienen

Der Reka-Führer der Schweizer Reisekasse - das umfassendste Verzeichnis über das touristische Angebot unseres Landes - wird dieser Tage wiederum gratis an die 265 000 Reka-Mitglieder versandt. Der Hauptteil des Führers enthält eine Liste mit über 1900 Hotels, Pensionen und Restaurants (200 mehr als in der letzten Ausgabe) sowie gegen 5000 Ferienwohnungen mit Preisangaben und weiteren Einzelheiten. Angaben über Bahnen, Carunternehmungen, Zeltplätze, Naturfreundehäuser, Jugend- und Familienherbergen, Reisebüros und Skischulen ergänzen dieses nützliche Büchlein. Deutlich zum Vorschein kommt das Bestreben der Reisekasse, umfassend über Ferienmöglichkeiten in der Schweiz zu informieren. pd

dagegen die Beherbergungszahl aus den USA (-13 Prozent), Italien (-11 Prozent), Frankreich (-7 Prozent) und einigen weiteren Ländern. Die rezessive Wirtschaftsentwicklung und der hohe Kurs des Schweizer Francs hemmen weiterhin die grenzüberschreitende Reiseintensität. Auf regionaler Ebene verzeichneten vom Januar bis Juli, laut den Erhebungen des Eidg. Statistischen Amtes, die Zentralschweiz und das Tessin (je +4 Prozent) einen Frequenzanstieg. In allen übrigen Regionen gingen die Hotelübernachtungen zurück, am stärksten im Mittelland und im Genfersegebiet. eskalr.

### Bernische Berghilfe

Der bernische Regierungsrat hat das Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG) rückwirkend auf den 1. März 1975 in Kraft gesetzt. Die Verordnung zum Einführungsgesetz tritt ebenfalls rückwirkend auf den 1. März in Kraft. Die Investitionshilfe soll die Restfinanzierung von Infrastrukturvorhaben im Berggebiet sicherstellen. Sie besteht in der Vermittlung, Verbürgung oder Gewährung von Darlehen zu Vorzugsbedingungen an Gemeinden, Gemeindezweckverbände und unter bestimmten Bedingungen auch an Private.

Die Darlehen betragen bis zu 25 Prozent der gesamten Investitionskosten eines Vorhabens und ergänzen allfällige Leistungen von Bund, Kanton oder Dritten auf Grund anderer Gesetze. Die Investitionshilfe setzt jedoch voraus, dass die zu fördernden Projekte Bestandteil eines von Kanton und Bund genehmigten regionalen Entwicklungskonzepts sind. aid

### «Touristorama» geht weiter

Am 5. September beendeten Radio DRS und die Schweizerische Verkehrszentrale in Zürich ihre jüngste Dienstleistungsendung «Touristorama» für diese Saison. «Touristorama» wandte sich während der letzten 55 Tage - jeweils von 8.30 bis 9 Uhr, Samstag und Sonntag ausgenommen - mit Nachrichten, Tips und Hinweisen in deutscher, englischer, französischer und italienischer Sprache an die in- und ausländischen Feriengäste in der Schweiz. Da das Echo auf diese Sendung durchwegs positiv ausfiel, wird «Touristorama», voraussichtlich leicht modifiziert und den entsprechenden Verhältnissen angepasst, während der kommenden Wintersaison wieder in das Programm aufgenommen. Uebrigens strahlt Radio New York City demnächst Teile dieser Sendung, als Beispiel einer nachahmenswerten Gästebetreuung und -information, aus. svz

### Neues Seilbahnabonnement

Die Jahresversammlung des Schweizerischen Verbandes der Seilbahnunternehmungen, dem 375 Seilbahn- und Skiliftbetriebe angehören, hat sich in Appenzel mit Fragen der Rechtslage auf Skilipisten und der Seilbahnabonnemente befasst. Im Mittelpunkt der Verhandlungen stand der Vorstand von Hubert Bumann, Saas Fee, orientierte Prof. Dr. H. Schultz, Bern, über den Bericht «Verkehrssicherungspflicht für Skiabfahrer und Skiwandersportler». Ziel dieser Untersuchung ist die einwandfreie Abklärung der Rechtslage. Sie soll zudem konkrete Verhaltensempfehlungen für die Organisation und Durchführung des Pisten- und Rettungsdienstes veranlassen. In den Verhandlungen kam weiter zum Ausdruck, dass das heute bestehende, auf rund 1000 Seilbahn- und Skiliftanlagen gültige schweizerische Seilbahnabonnement auf breiterer Basis gefördert werden soll. Neben dem zurzeit bestehenden Abonnement zum Preise von 60 Franken mit Couponswerten von 75 Franken wird neu ab 1. Dezember 1975 ein Abonnement zum Preise von 100 Franken mit Couponswerten von 132 Franken ausgeben. sda



### Entwicklungskonzept Sarmental

Nun hat auch der Kanton Obwalden, genauer: der alte Kantonsteil ohne Engelberg, sein Entwicklungskonzept. Danach soll die touristische Entwicklung im Kanton schwerpunktmässig in den Orten mit Voraussetzungen für den Sommer- und Winterbetrieb erfolgen: Lungern-Schönbühl, Melchsee-Frutt, Giswil-Möri, Schwendi-Kaltbad. Der Ausbau der Hotellerie und Parahotellerie soll in diesen Orten etwa zu gleichen Teilen erfolgen. In Sachseln und Kerns ist das Hauptgewicht auf ruhigen Erholungs- und Bildungstourismus zu legen. Weiter ist nach dem neuen Konzept das Bettenangebot nicht wesentlich zu erweitern, die bestehende Hotellerie aber durch Sanierung einer besseren Auslastung zuzuführen.

### Zusversicht

Die Luftseilbahn Sörenberg-Brünzer Rothorn wurde 1974 von 126 914 Personen (gegenüber 1973 eine Zunahme von 8754) benützt. Die Sesselbahn Eisee transportierte 148 256 Personen, sozusagen ausschliesslich im Winterverkehr. Trotz den besseren Frequenzen und einer 40prozentigen Einnahmesteigerung gegenüber 1973 zeigt die Jahresrechnung 1974 aber wiederum einen Passivsaldo, was auf verschiedene Anfangsschwierigkeiten der noch jungen Luftseilbahn zurückgeführt wird. Die an der Generalversammlung bereits bekanntgegebenen Zahlen aus der eben abgelaufenen Wintersaison 1975 (1. Januar bis 30. April) stimmen jedoch zuversichtlich.

### Zentralschweizer Fremdenverkehr im Juni

Geringe Einbusen bei den Ankünften und Logiernächten verzeichnete der Zentralschweizer Fremdenverkehr im Juni 1975, dies im Vergleich zum Juni 1974. Damals wurden 148 769 Ankünfte registriert, heuer waren es 144 064. Alle Zentralschweizer Kantone verzeichneten hier Rückgänge mit Ausnahme des Kantons Luzern. Für diesen zeigt die Statistik ein

Anstiege der Ankünfte von 64 570 auf 67 891. Die Zahl der Logiernächte in der Zentralschweiz sank von 426 992 auf 408 023, dies immer im Vergleich zum Juni 1974. Auch hier macht der Kanton Luzern eine Ausnahme (1974: 167 886, 1975: 178 040). Während die Besetzung der verfügbaren Betten in der Zentralschweiz im Durchschnitt von 44 auf 43 Prozent zurückging, stieg sie im Kanton Luzern von 49 auf 52 Prozent.

### Weggis: Hotel Lützelau kam unter den Hammer

Anfangs September hat im Hotel Central in der Versteigerung des Weggiser Strandhotels Lützelau stattgefunden. Die Luzerner Kantonalbank bot 900 000 Franken, was ungefähr ihrem Anteil am Hotel entspricht. Schliesslich ersteigerte sich der ehemalige Besitzer, Max Richner, Zurich, das Hotel zu einem Preis von einer Million und 47 000 Franken. Richner hatte das Hotel zu Beginn der sechziger Jahre verkauft. Ein Jahr später hatte ein Dachstockbrand im Hotel Lützelau schweren Schaden verursacht. Die Brandursache blieb ungeklärt, doch brachten die Untersuchungen eine schwere Verschuldung des neuen Besitzers zutage. Letzterer verschwand und blieb unauffindbar.

### Verkehrsverein Engelberg defizitär

Wie bereits im Vorjahr schloss auch die Gewinn- und Verlustrechnung 1974/75 (1. Mai 1974 bis 30. April 1975) mit einem anschaulichen Defizit ab. Die Uebernachtungen hatten in dieser Periode in der Hotellerie und Parahotellerie ungefähr den Stand von 1972/73 erreicht (rund 641 000) und lagen um rund 40 000 unter den Zahlen von 1973/74. Während der Mehraufwand 1973/74 rund 33 500 Franken betragen hatte, belief er sich in der abgelaufenen Berichtsperiode auf 50 400 Franken. Für das Verkehrsbüro betragen die Aufwendungen 269 853 Franken. Beträchtliche Beträge wurden für die Engelberger Spazierwege (rund 93 000 Franken) und für die Langlaufloipe (rund 27 300 Franken) aufgewendet. Auf der Einnahmenseite sind vor allem der Kurtaxenertrag von 778 165 Franken erwähnenswert. k3

### La stagione turistica romanda:

## Bene Vaud, male il Vallese

La stagione estiva s'è conclusa: è tempo di tirar le somme e valutare le esperienze affini d'approntare - franco permettendolo - una strategia più qualificata per quest'alt'anno.

Nel Pays de Vaud, pur senza cantar vittoria, gli ambienti del turismo e dell'industria alberghiera sono più che soddisfatti: «nous sommes nous-mêmes agréablement surpris» dicono, e non c'è bisogno di tradurre. Buona la situazione sulla riviera di Montreux, va da sé; eccellente anche nelle alpi vodesi dove si teneva, invece, un'annata peggiore ancora del '74. Affatto: è risultata migliore; ai Diablerets aumentò addirittura francesi ed olandesi, più francesi e tedeschi anche a Leysin, mentre calano invece i belgi. E mentre molti fra i presidenti delle sezioni vodesi della Società svizzera degli albergatori nicchiano nel rispondere, lasciando sottintendere che, chissà, forse poteva andare anche meglio, quello di Villars «ne mache pas ses mots», o per dirla come da noi non ha peli sulla lingua: «tout'agosto - afferma Louis Burillon - è stato un pignone completo, almeno all'80-90%» il che, conveniamone, è un risultato soddisfacentissimo e di buon auspicio per l'ormai imminente saison d'hiver.

Si direbbe, almeno nel Pays vaudois, che quest'anno i turisti, quelli esteri specialmente ma pure quelli svizzeri, siano stati di miglior bocca che nel '74; la crisi, insomma, ha smorzato certe velleità per cui la gente ha imparato a gustarsi una vacanza anche con poco. E tanti «poco» sono diventati «molto», fanno un mosaico sorprendentemente gradito. Da segnalare, en passant, la novità turistica - sperimentata quest'anno con successo - dell'agenzia viaggia losannese «Welcome Swiss Tours»: il giro del Lemano. Avete letto giusto, il tour del Lemano, in bicicletta naturalmente! «Ride a bike round Lake Geneva» lo chiamano gli americani che, ragazzoni come sempre, sono golosissimi di queste idee (ma si sono contati anche europei e, come no?, anche svizzeri). Una settimana (7 notti in buoni alberghi periferici), 5 giorni mezza-pensione e 2 solo colazione, guida, meccanico, auto-attrezzi e naturalmente la bici, tutto compreso dunque solo 478 franchi!

### Il «safari-mulo»: un successone!

Anche il «safari» a dorso di mulo, lungo tutto il Vallese, anch'esso organizzato da «Welcome Swiss Tours», ha conosciuto pure quest'anno un successone; anche qui, a contenderselo, sono gli americani, seguiti da tedeschi, olandesi, belgi e... lussemburghesi. Yves Barraud, che ebbe qualche

anno fa questa geniale trovata ed è tuttora l'animatore del «safari-mulo» vallesano, quest'anno ha avuto la gradita sorpresa di vedere tutti i muli riservati, per una settimana, da un gruppo di piloti, stewards ed hostesses d'una compagnia aerea americana che fa scalo a Ginevra; che soddisfazione sobbalzare per sentieri e strade quando si travolgono gli oceani a velocità supersoniche!

Il percorso del curioso «safari» si snoda a mezza costa, da Haute-Nendaz fino a Grimont e viceversa, gli animali, una dozzina di mulo, ombrosi certo ma ormai abituati a queste gite, conoscono la strada a memoria e trotterellano c'è un piacere. Il tutto, beninteso, con copiose raclette, annaffiate dai vini locali, dormendo in lindi alberghetti ai Mayens-de-Sion, a Saint-Martin, a Nax, a Vercoir.

Un successo, tuttavia, ch'è stato praticamente la mosca bianca della stagione estiva vallesana, caratterizzata in generale da un calo nel turismo estero, soprattutto francesi ed italiani. A far le spese del costo del patrio franco sono stati soprattutto gli alberghi chi, di classe, molti fra i quali costretti a ridurre - e di molto - le tariffe che, di fatto, in tutto il cantone, sono invariate da due anni a questa parte. Con un tasso d'occupazione del 50% (quando un anno fa, già in crisi, si giungeva comunque al 65-70%) non v'è certo da star allegrì.

Che fare? Innanzitutto - e proprio il «safari-mulo» lo dimostra - produrre idee nuove, poi proseguire nell'attuale politica dei prezzi affinché si sappia che in Vallese costa meno, salvaguardando d'un canto quel cachet che ha fatto di questi alberghi un rendez-vous internazionale, ma d'altro canto riciclandosi verso la para-hotellerie (il camping per esempio, i caravaning quest'anno tutti pieni). Il presidente dell'Associazione alberghiera vallesana, Fritz Balestra (fitticosa?) è infine dell'opinione che lo Stato non debba più starsene con le mani in mano; dopo aver per lungo tempo la vacca grassa del turismo, ora tocca a lui ingrassarla, liberizzando il fisco (tuttora basato sul 68% della cifra d'affari), approntando una nuova, e ragionata, legge cantonale sulle finanze. Non si può pretendere la botte piena e la moglie ubriaca... (d'ottimo fendant, s'intende).

Pierluigi G. Paloschi

## Juli 1975: Rekord minus 15%

### Fremdenverkehr liess im Juli nur geringfügig nach

Nach einem Rückgang um 3 Prozent in der Periode Mai/Juni hat der Fremdenverkehr im Juli nur noch geringfügig nachgelassen. Laut den Erhebungen des Eidgenössischen Statistischen Amtes wurden in Hotelbetrieben 4,30 Mio Uebernachtungen gezählt, d. h. 6,5 Prozent weniger als im Vergleichsmonat des Vorjahres und 15 Prozent weniger als 1972, als ein Julihochstand erreicht worden war.

Die abweichenden Impulse stammten weitgehend aus dem Inland: Während sich die Zahl der Logiernächte aus dem Ausland um 1 Prozent auf 2,68 Mio erhöhte, verminderte sich der Binnenverkehr um 3,5 Prozent auf 1,62 Mio Aufenthalte. Gesunken sind namentlich die Uebernachtungen berufstätiger Gäste. Bei einem um rund 1 Prozent gestiegenen Angebot reduzierte sich die Bettenbesetzung im Monats- und Landesmittel von 53 auf 52 Prozent.

### Briten kommen wieder

Im Auslandsektor stand einer starken Zunahme des Reiseverkehrs aus der Bundesrepublik Deutschland (+13 Prozent) und einem Wiederanstieg der britischen Frequenz (+12 Prozent) eine erneut empfindlich gesunkene Logiernächteziffer aus den USA (-17 Prozent) gegenüber. Die teils vermehrten, teils zurückgegangenen Aufenthalte aus den übrigen Einzugsgebieten fielen demgegenüber kaum ins Gewicht.

Unterschiedlich entwickelte sich der Tourismus in den einzelnen Regionen. Belebt hat sich der Zuspruch vor allem im Tessin, ferner in der Zentralschweiz, im Wal-

lis, im Berner und im Waadtländer Oberland. Weniger intensiv als im Juli 1974 war der Fremdenverkehr namentlich in den städtischen Gebieten des Mittellandes und der Genfersezone.

### 2,5 Prozent in sieben Monaten

Vom Januar bis Juli dieses Jahres registrierten die schweizerischen Hotelbetriebe 19,19 Millionen Uebernachtungen, was gegenüber den ersten sieben Monaten des Vorjahres einer Abschwächung um 510 000 oder 2,5 Prozent gleichkommt. Die Frequenz aus dem Inland verminderte sich dabei um 4,5 Prozent, jene aus dem Ausland um 1,5 Prozent. Den nur leichten Rückgang aus dem Ausland führen die Experten auf den günstigen Nachfrageverlauf aus der Bundesrepublik Deutschland (+3,5 Prozent) zurück: Die deutschen Gäste stellten in der Berichtsperiode 34 Prozent der ausländischen Uebernachtungen und waren die mit Abstand grösste fremde Besuchergruppe. Reger als vom Januar bis Juli 1974 war auch der Tourismus aus den Niederlanden, Skandinavien, Osteuropa, Australien, Lateinamerika und Israel. Erheblich unter dem Vorjahresniveau lag



Wenn Ihre Leute zusammenarbeiten wollen (oder sollen):

## Direktsprechanlagen von Autophon!

Wohl die häufigste Entschuldigung für Unterlassungssünden: Sie waren gerade am Telefon... Die zweite Gesprächsebene (= Direktsprechanlage) hält das Telefon frei für seine Hauptaufgabe: die Verbindung nach aussen. Dank der Sprechanlage erreichen die Mitarbeiter einander durch einfachen Tastendruck, schnell und sicher, trotz Mauern und Distanzen. Der Angerufene braucht die Arbeit nicht zu unterbrechen, muss nichts betätigen – nur sprechen. Bessere Kommunikation = bessere Zusammenarbeit!

*Autophon führt Gegen- und Wechselsprechanlagen für 2 bis 8000 Teilnehmer. Elegant und repräsentativ, oder auch explosionsgeschützt und spritzwasserdicht. Alles ausbau- und kombinierbar, in neuester Technik.*

**Auch bei uns will man zusammenarbeiten. Senden Sie uns Unterlagen.**

Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstr. 145, 3000 Bern 22

Einsenden an:  
 Name \_\_\_\_\_  
 Firma \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort \_\_\_\_\_



**Ueber Sprechanlagen spricht man mit Autophon.**

**AUTOPHON AG** Zürich 01-36 73 30/St. Gallen 0711 25 85 11/Basel 061-22 55 33  
 Bern 031-42 66 66/Luzern 041-44 04 04  
**TELEPHONIE SA** Lausanne 021-26 93 93/Sion 027-22 57 57 **AUTOPHON**  
 Genève 022-42 43 50 **Generalunternehmer für Kommunikationsanlagen**



# HENNEZ LITHINÉE SA

## Noblesse oblige.

**HENNEZ**  
 ANCIENS BAINS D'HENNEZ  
 LA MINÉRALE ALCAINE LITHINÉE NATURELLE GAZEUSE  
**LITHINÉE**

## Agences de voyages: impressions et motivations de la clientèle romande

La revue périodique «Trente Jours», éditée à Lausanne, a récemment organisé une enquête sur la façon de voyager des Suisses romands, ceci en étroite collaboration avec l'Association des agences de voyages du canton de Vaud. Les résultats donnent une image très nuancée de la manière dont voyagent les Suisses romands et de leur conception des vacances.

L'enquête a porté sur un échantillon de 7144 personnes, de toutes les classes d'âge, où l'élément féminin a représenté 58,24 % du total et l'élément masculin 41,76 %.

### L'agence de voyages bien conçue

Les résultats sur les habitudes des Romands en matière de moyens de transport montrent l'importance jouée par la voiture particulière en vacances et la faiblesse relative du train par rapport à l'avion, ainsi que la modeste position de l'autocar, qui résulte d'une méconnaissance des perfectionnements apportés ces dernières années à ce moyen de transport touristique par excellence.

Le public romand confie d'abord l'organisation de ses déplacements et de ses séjours à une agence de voyages; dans le cas contraire, il s'en charge lui-même. Viennent ensuite, mais très loin derrière, les CFF, les compagnies d'aviation, les organisateurs occasionnels, les clubs et les bureaux de location de voitures. Pour les voyages en groupe, les agences occupent une place prédominante; elles sont suivies par les sociétés, les organisateurs professionnels, les compagnies d'aviation, les journaux et les grands magasins. Ces deux derniers secteurs n'occupent qu'une infime place sur le marché du voyage en Suisse romande.

### Les désirs des clients

L'enquête nous apprend également que 78 personnes sur 100 estiment qu'elles ne réalisent pas d'économie en organisant elles-mêmes leurs vacances. Il faut voir,

dans cette forte proportion, une meilleure connaissance par le grand public du rôle et des attributions de l'agence de voyages. Il apparaît aussi qu'en s'adressant à un professionnel du voyage, le client lui impose, dans l'ordre: le pays de destination, le lieu de séjour, le moyen de transport, le budget et l'hôtel. En revanche, la clientèle romande estime que l'agence spécialisée doit se charger d'un certain nombre de prestations, citées ci-après dans l'ordre d'importance: l'organisation d'un safari, celle d'une croisière, l'élaboration de vacances «fitness», d'un voyage à but culturel, la fourniture d'une assurance-bagages, la délivrance d'un billet d'avion, l'organisation des vacances de sport d'hiver, l'obtention d'un visa pour l'étranger, la réservation d'un chalet ou d'un appartement de vacances, la location d'une voiture et l'achat d'un billet de train.

### Du temps et de l'argent

Les Romands sont pratiquement unanimes à reconnaître les avantages de l'agence de voyages, constatant qu'en organisant eux-mêmes leurs vacances ils ne gagnent pas de temps, qu'ils ne font pas d'économies et qu'ils ne sont pas mieux servis. En revanche, ils estiment que la rapidité et la sûreté sont les premières qualités des professionnels du voyage, tout en manifestant une certaine réticence en ce qui concerne les surprises possibles, ceci sans doute en raison de quelques avatars survenus à l'étranger, cette année et l'année passée, à quelques groupes de touristes.

J. S.

### Conseil des Etats: aviation civile et tourisme

## Les statuts de l'OMT approuvés par les cantons

(ITS) Le Conseil des Etats a approuvé 3 projets en priorité touchant à l'aviation et au tourisme. Il a accepté un amendement à la convention relative à l'aviation civile internationale portant le nombre des Etats représentés au Conseil de l'OACI (Organisation de l'aviation civile internationale) de 30 à 33.

Ainsi que l'a expliqué le rapporteur, M. Praderwand, l'accroissement des membres du Conseil se justifie par l'augmentation constante du nombre des Etats et le développement de l'aviation civile internationale. La Chambre des cantons a ensuite ratifié 4 accords sur le trafic aérien de lignes qui doivent permettre de développer le trafic aérien au départ et à destination de la Suisse et de faciliter la tâche de Swissair dans ses efforts d'extension. La Suisse figure parmi les pays qui ont le plus grand nombre d'accords aéronautiques. Jusqu'ici, 82 ont été conclus ou paraphés: 70 sont en vigueur, 8 sont signés et 4 paraphés. Cette politique active en matière de transports aériens a permis à notre pays d'occuper une place importante dans le trafic international.

Actuellement, Swissair assure des liaisons dans le monde entier avec 77 villes de 58 pays, alors que les aéroports suisses sont desservis par 53 compagnies étrangères. Les 4 accords ratifiés par la Chambre ont

été signés avec l'Equateur, la Jordanie, la Jamaïque et le Canada.

### L'adhésion de la Suisse à l'OMT: une nécessité

Enfin, le Conseil des Etats a approuvé les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), signés par la Suisse le 28 septembre 1970 à Mexico. L'OMT succède à l'Union internationale des organismes officiels de tourisme qui était une organisation de droit privé groupant plus de 100 offices nationaux de tourisme. La transformation de l'UIOTT en organisation intergouvernementale a été jugée nécessaire en raison du nombre grandissant de touristes internationaux, du rôle croissant des pouvoirs publics dans les activités touristiques et de l'interdépendance de ces activités sur le plan international. A cet égard, l'adhésion de la Suisse, a expliqué le rapporteur, M. Ulrich, répond à une nécessité, car il est évident que notre tourisme dépend dans une large mesure de l'étranger et ne saurait renoncer à la coopération internationale.

## Dans l'hôtellerie, la politique des achats perturbée

(Suite de la page 1)

refusés par les associations professionnelles et par la HOWEG. HOWEG Frigo est parvenue à compenser cette diminution du chiffre d'affaires en matière de morceaux de bœuf de qualité en développant son assortiment en comestibles, charcuterie et plats précuisinés. En outre, les pièces de bœuf, de veau et de porc en portions jouissent d'une popularité croissante.

### Articles non alimentaires:

C'est le département d'articles non alimentaires qui, au cours de l'exercice écoulé, a subi le recul le plus massif. Alors que les articles en papier et les produits de lavage réalisaient des augmentations considérables, le secteur des biens d'investissement, particulièrement sensible à la récession, a été marqué par une baisse à laquelle il fallait s'attendre. Le pessimisme de l'hôtellerie et de la restauration, et les difficultés de financement, ont réduit de quelque 35 % le volume des ventes de biens durables et d'installations.

### Textiles et ameublements

Les difficultés de financement en matière de réfection d'hôtels et de restaurants ont

exercé un effet de freinage sur les ventes, ainsi qu'au commencement de l'année 1975, le manque de confiance en l'avenir des professions intéressées. Le recul du chiffre d'affaires atteint environ 10 %, ce qui n'est pas particulièrement grave dans l'ensemble, ce département ne possédant pas encore de quotepart importante au chiffre d'affaires total.

### Holding HOWEG SA

Créée en juin 1974, la Holding HOWEG SA a élaboré en cours d'exercice les concepts fonctionnels de la HOWEG DATA SA et de la Blanchisserie HOWEG SA. Ces deux sociétés ont été constituées le 5 mai de cette année - la Data SA avec un capital social d'un million, la Blanchisserie SA avec un capital de 100 000 francs. Les activités autonomes de la Data SA ont débuté en date du 1er juillet 1975, celles de la Blanchisserie SA se sont exercées dès la date de fondation de la société. Jusqu'ici, la Blanchisserie SA a conclu avec deux entreprises de blanchisserie des contrats de collaboration portant sur le service des hôtels et restaurants; à titre d'innovation, il faut relever la mise à disposition de linge en location (leasing).

Toutes ces activités nouvelles visent à améliorer encore la gamme des services rendus à l'hôtellerie et à la restauration, à faciliter et à rationaliser la solution des problèmes existants.

## Echos du Valais

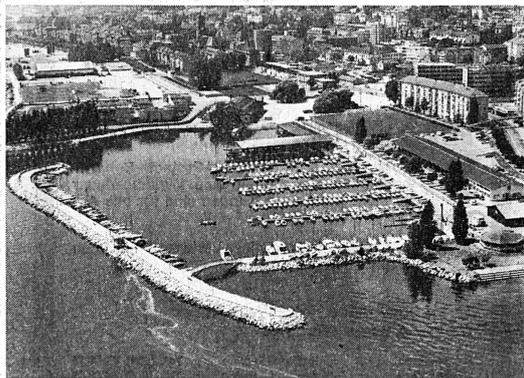


### Le Valais à Paris

(ONST) L'hiver vient de s'ouvrir à la «Porte de la Suisse», à Paris, par une manifestation sympathique en faveur du Valais. Une importante délégation du Skal Club du Valais avait été auparavant reçue par le Skal Club de Paris au cours d'un déjeuner, présidé par M. Jean Valby et par M. Vital Renggli, respectivement président du Skal de Paris et président du Skal du Valais.

Le lendemain, un «workshop», à l'enseignement des «sports d'hiver en Valais» en 1975/76 réunit plus de 400 personnes: personnalités, journalistes et agents de voyages dans les locaux de l'ONST. M. le ministre Bodmer et MM. les conseillers d'ambassade E. Bauermeister et J. P. Ritter représentaient M. l'ambassadeur Pierre Dupont. La délégation valaisanne, forte d'une dizaine de directeurs de stations, fut présentée par M. F. Fournier, de l'Union valaisanne du tourisme. Six «tour operators» avaient répondu à l'invitation de l'ONST et présentèrent à leur stand leurs brochures aux agents de voyages de Paris, de la banlieue, ainsi qu'à la presse parisienne qui réunissait une soixantaine de délégués.

Les échos recueillis lors de cette réunion montrent que les efforts accomplis par l'agence de Paris de l'ONST pour lutter contre l'idée erronée d'une Suisse au tourisme cher commencent à porter leurs fruits. De l'avis de nombreux agents de voyages, la stabilité des prix de l'hôtellerie suisse les conduit à prévoir que la prochaine saison 1975/76 sera «l'hiver de la Suisse».



Neuchâtel a mis en service l'été passé son nouveau port de petite batellerie qui peut recevoir 450 embarcations. Il complète les deux autres équipements de ce genre dont l'intérêt touristique est primordial. (Comet)

### Inauguration d'un vol touristique

Vendredi en début de soirée, a été inauguré à l'aérodrome de Sion la nouvelle liaison touristique Valais-Hambourg. En effet, tout au long de l'hiver, près de vingt «Caravelles» relieront la capitale valaisanne à de grandes cités, comme Hambourg, Düsseldorf, Amsterdam et Berlin. Vendredi, une «Super-Caravelle» s'est posée à Sion avec quelque septante personnalités et journalistes, ouvrant du même coup la série des vols prévus. Le Président de la Ville de Sion a eu l'occasion ainsi de recevoir les délégués de la Ville de Hambourg.



### Montreux en juillet

Montreux a enregistré 87 801 nuitées en juillet dernier, contre 87 264 nuitées en juillet 1974, soit une augmentation de 0,6 %. Les variations les plus importantes concernent la clientèle allemande (+28 %), hollandaise (+21 %) et française (+6,5 %), ainsi que la clientèle britannique (-1,8 %), belge (-17 %) et américaine du nord (-21 %). La clientèle allemande a été la première de la station de la rivière vaudoise en juillet 1975, avec 13 781 nuitées; elle précède la France (10 794), les Pays-Bas (8185), la Grande-Bretagne (7793) et les Etats-Unis (7265).

### Chèque-sourire: l'OTM récompense

Les responsables de l'Office du tourisme de Montreux, M. Walter Boehm, directeur, en tête, viennent de récompenser les lauréats de l'opération «Chèque-Sourire». L'OTM avait en effet distribué 3000 chèques de ce genre aux participants du récent congrès de l'«American Society of American Executives» (ASAE); chacun des congressistes devait remettre un chèque à la personne dont il avait le plus apprécié l'amabilité, la courtoisie et surtout le sourire. Plus de 1500 chèques ont été retournés à l'OTM. La gagnante est une charmante barmaid de l'Hôtel Eden, Mme Viviane Monod, qui a obtenu 530 chèques. Elle est suivie de M. Di Lorenzo, maître d'hôtel de Montreux-Palace, de M. Claudio Mercuriali, du même établissement, de Mlle Romy Frei (Hôtel Suisse) et de Mlle Frederica Müller (Eurotel).

### A Nyon, une table ronde sur l'hôtellerie

Sous l'égide de la Société des hôteliers de Nyon-St-Cergue, Rolle et environs, s'est déroulée une table ronde consacrée à divers problèmes de l'hôtellerie moderne. Invité d'honneur de cette rencontre professionnelle, M. Carlo de Mercurio a évoqué, dans les salons de l'Hôtel du Clos-de-Sadex, l'expertise et l'analyse de l'entreprise, ainsi que l'organisation de l'avenir de l'hôtellerie (budget, participation, chaînes d'hôtels et de restaurants, etc.).

### Festival du Film alpin: le palmarès

Le palmarès du 6e Festival international du film alpin et de l'environnement a été proclamé dimanche aux Diablerets, après quatre jours de projections qui mirent en présence 25 films. La France a obtenu le Grand Prix, la plus haute distinction du Festival, et un «Diable d'or», la Suisse et le Japon un «Diable d'or» chacun. Le cinéaste valaisain René-Pierre Bille a reçu le «Smrite alpin».

Le Grand Prix a été décerné au film français «Les Jorasses aux limites de l'absurde». Diable d'or en catégorie ascension-technique alpine-ski: «Dans une voie du Creux-du-Van», film suisse du Service jeunesse de la Télévision romande. Diable d'or en catégorie expéditions-documentaire-tourisme: «Un grand exploit humain à l'Everest», film japonais. Diable d'or en catégorie scénario: «La mort d'un guide» (ORTE). Prix de la Télévision suisse: «L'Année à 85 jours», film suisse sur l'environnement, de Fritz Gehring. Prix de la Couronne: «Climb» (USA). Prix Cinégram: «Giova, portrait d'un village», film suisse d'Ulrich Kunz.

## L'IGEHO et la récession: un salon 75 différent!

Au cours de la récente conférence de presse consacrée à la prochaine IGEHO, qui se déroulera à Bâle du 13 au 19 novembre prochains, M. Georges E. Kindhauser, directeur commercial de la Foire Suisse d'Echantillons, a présenté aux journalistes présents, quelque part au large du port de Bienne, l'édition 1975 du Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration.

Après avoir rappelé les grands thèmes qui seront traités d'une manière toute spéciale cette année et dont nous avons déjà entre-tenu nos lecteurs, M. Kindhauser a parlé de l'IGEHO 75 dans le contexte économique actuel: «Les associations professionnelles et nous-mêmes savons que le Salon tombe à période où une certaine retenue s'impose et où chaque franc est retourné deux ou trois fois avant d'être investi dans une acquisition. Mais il est aussi apparu que, pour de véritables rationalisations et améliorations de services et pour des améliorations qui sont de nature à attirer l'hôte et à le satisfaire, l'argent est présent ou peut être trouvé. D'un autre côté, l'hôte est devenu plus conscient de la qualité et du prix; il veut obtenir la réelle contre-valeur de son argent, à l'hôtel et au restaurant. Une branche hôtelière capable, consciente de tous ces facteurs et qui sait se

retourner pour offrir ses services, continuera à se maintenir avec succès. L'IGEHO, par sa manifestation, a pour but de présenter à la branche hôtelière, dans le sens le plus large du terme - y compris donc la restauration collective dans les cantines, les restaurants de personnel, les restaurants d'étudiants, les établissements d'accueil, les hôpitaux, etc. - des systèmes et des produits améliorés ou nouveaux, ainsi que de conseiller et d'élaborer de meilleures solutions. Cela vaut aussi bien pour le secteur de l'aménagement et de l'équipement que pour celui des denrées alimentaires et des boissons. L'IGEHO offre toujours l'occasion d'acquiescer dans les manifestations annexes un nouveau savoir et d'y recueillir de nouveaux enseignements. Souvent, ceux-ci sont le point de départ à de véritables améliorations et à de nouveaux développements.»

## Les Editions de Fontainemore

et

### Pionniers suisses de l'hôtellerie

Louis Gaulis et René Creux

Préface du Dr Werner Kämpfen

Un volume de 224 pages au format 20 x 24 cm, impression en 2 couleurs, illustré de 200 documents. Reliure pleine toile avec impression folio or, sous jaquette laminée.

L'exemplaire: Fr. 48.- en souscription (dès le 4 octobre 1975: Fr. 59.50).

Sur demande des hôteliers qui souhaiteraient offrir ce livre à leurs amis ou clients, sous une forme plus personnelle, nous proposons d'inclure à l'ouvrage une page imprimée au nom de l'hôtel, avec l'emblème de celui-ci et éventuellement un texte d'hommage.

Souscrivez aux Editions de Fontainemore, 1094 Paudex, ou chez votre libraire.

Je déclare souscrire à:

... exemplaire(s) «Pionniers suisses de l'hôtellerie» à Fr. 48.- l'exemplaire.

français  allemand  anglais

Je suis intéressé par la proposition d'une page nominative.  oui  non

Nom et adresse:

Signature:

## Lisez et faites lire l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!



**Kein Risiko und kein Experiment.**

Seit zehn Jahren garantieren wir bei Protecta-Behandlungen gegen Küchenschaben eine Wirkungsdauer von einem Jahr. Zufriedene Kunden sind für uns Ansporn zu sorgfältiger Arbeit.

Offerten erstellen wir kostenlos. Verlangen Sie auch Referenzen.

**Hygiene-Service Hans Wyss AG**  
8800 Thalwil, Telefon (01) 720 85 86

Region Basel	Hygiene-Service	Tel. (061) 35 14 13
Region Bern	Hygiene-Service	Tel. (033) 54 20 15
Region Ostschweiz	Hygiene-Service	Tel. (071) 67 44 22

## Ob etwas wirklich ausgereift ist, erkennt der Fachmann schon von aussen



Bei Miele-Maschinen kann man sicher sein, daß sie ausgereifte Konstruktionen für die härtesten Ansprüche sind. Und selbst das Aussere ist ein Bestandteil der Funktion. Überall dort, wo mehr Wäsche anfällt, als normale Haushaltsgeräte bewältigen können – in Hotels, Gaststätten und Pensionen – bewähren sich die Geweremaschinen von Miele.

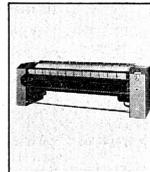
Waschvollautomaten, Wäscheschleudern, Trockenautomaten und Bügelmaschinen von Miele sind für die tagtägliche Dauerbelastung konstruiert. Damit keine Zeit verlorengeht und hohe Fremdkosten durch das Waschen ausser Haus vermieden werden. Informieren Sie sich über die aufeinander abgestimmten Miele-Maschinen und ihren rationellen Einsatz, der durch den Miele-Service abgesichert ist.



Beispiel 9: W 112 AS  
12-kg-Waschvollautomat



Beispiel 23: T 236  
12-kg-Trockenautomat



Beispiel 30: B 316  
Bügelmaschine 165 cm

# Miele

FACHBEREICH GEWERBEMASCHINEN

SCHREIBEN SIE ODER RUFEN SIE HERRN GROB AN: MIELE AG, 8958 SPREITENBACH 2, TEL. 056/70 11 30




**L'INFLUENCE ESPAGNOLE SUR L'EQUIPEMENT HOTELIER S'ETEND DANS LE MONDE ENTIER. POUVEZ-VOUS VOUS PERMETTRE LE LUXE DE MANQUER A CETTE IMPORTANTE EXPOSITION ESPAGNOLE?**

**hogarotel**

Salon National du Foyer, de la Décoration et de la Gastronomie, et International de l'Équipement Hôtelier

**HOGAROTEL-15 VOUS INTERESSERA**

- parce qu'il vous offre l'opportunité de connaître les techniques les plus avancées de chaque groupe industriel formant partie de la Foire;
- parce qu'il vous présente la grande gamme de produits et de services tant pour le renouvellement de votre équipement hôtelier que pour la satisfaction des besoins de la vie collective;
- parce que HOGAROTEL est le point de réunion annuelle de tous les collègues de l'industrie hôtelière.

**HOGAROTEL 15 N'OUBLIEZ-PAS**  
Du 5 au 16 Novembre 1975

Information détaillée de: HOGAROTEL, Boite Postale 7.037, Plaza de España s/n. BARCELONA-4 (Espagne) - Cables: HOGAROTEL - Télec 53.117 - Téléphone: 243.8101

## Zufriedene Gäste sind leicht zu erkennen: sie kommen immer wieder.

## Wir schenken Ihnen Ideen und Material für eine Aktion, die Ihren Gästen gefallen wird. Und Ihnen auch.

An die Schweizerische Kartoffelkommission, 3186 Düringen

Meine Gäste sind zufriedene Gäste, aber neue Ideen und Anregungen interessieren mich immer. Senden Sie mir bitte die Dokumentationsmappe über Kartoffelspezialitäten mit Kartoffelprodukten samt Menüvorschlägen und Bestellschein für Tischsets und Verkaufshilfen.

Für kühle Rechner und kluge Geniesser

Name: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_



## Alte Polsterstühle neu überziehen – ein kostengünstiger Weg zu gästefreundlicher Ambiance

Warum zum Beispiel gute alte Polsterstühle gleich durch teure neue ersetzen? Was ihnen fehlt ist doch nur ein neues Gesicht – ein neuer und dauerhaft schöner Überzug. Mit Liebe zum Detail gefertigt. Massarbeit zu günstigem Preis.

Für Kundendienst in diesem Sinne sind für Sie bei uns verfügbar:

- ein breites Sortiment an Stuhl- und Bankkissen aus Stoff, Leder und Kunstleder

Was den Freunden Ihres Hauses lieb ist, muss für Sie nicht teuer sein: wohnliche Ambiance für Ihre Gäste.

wohnbedarf  
**merlo+hirt**  
5316 Lauggern  
Telefon 056 45 12 24

- ein leistungsfähiges Team von spezialisierten Polsterfachleuten
- Abholdienst in der ganzen Schweiz

Nennen Sie uns Ihre Probleme. Verlangen Sie ein Angebot oder den Besuch eines unserer Spezialisten. Kostenlos für Sie und unverbindlich. Anruf genügt. Sie erreichen uns unter Tel. 056 45 12 24.

Ligerz - eine intakte Kulturlandschaft

## Letzte Chance für den Bielensee?

Am Südfuss der vorerstigen Jurakette, gegenüber der verträumten St. Petersinsel und zwischen dem grösseren Nachbargemeinden Twann und La Neuveville, liegt auf dem schmalen nördlichen Uferstreifen des Bielensees das durch die Jahrhunderte noch weitgehend unberührte Rebbaudorf Ligerz.

Noch heute wird das Leben des Dorfes mit seinen 470 Einwohnern vom Rebbaud getragen. Sechzig Weinbauernfamilien leben in Ligerz, wovon die Hälfte ihren Wein selber keltern. Neben zwei Landwirtschaftsbetrieben und zwei Kunsthandwerkstätten gehören Schreiner-, Küfer- und Baumeister, Elektriker und mechanische Werkstatt zum Rebbaudorf. Bäckermeister, drei Architekten, zwei Kunstmalerei, eine Hand- und eine Kunstweberei sowie je zwei Hotels und Restaurants runden das Bild des dörflichen Handwerks und Gewerbes ab.

### Lebendiges, geschlossenes Dorfbild

Diese gesunde Bevölkerungs- und Erwerbsstruktur gilt es im Auge zu behalten, wenn wir auf der neu gepflasterten Dorfstrasse durch die historischen Häuserreihen in ihrer intakten burgundischen Anordnung schlendern und uns die gepflegten alten Patrizier- und Weinbauernhäuser anschauen. Brunnen, Erker, Treppenaufgänge, Torbögen und Säulen erzählen nicht nur von früheren Zeiten, sondern leben noch heute im Rahmen des geschlossenen Dorfbildes.

Vom Bielensee oder der St. Petersinsel aus betrachtet, zeigt sich die Gemeinde Ligerz (französisch Gléresse) als eine einmalig geschlossene Kulturlandschaft. Die bewaldeten Jurahöhen bilden die obere Grenze; Eichenwälder, Trockenwiesen, Felshalden und Schluchtwege mit einer reichen Tier- und Pflanzenwelt prägen das Bild. In der Mitte des darunterliegenden riesigen Rebbaudorfes - es soll mit der neuen Bauordnung der Gemeinde vor jeglicher Ueberbauung geschützt werden - thront die bild ein halbes Jahrtausend alte Kirche. Den alten Wallfahrtsort erreicht man von beiden Seiten auf dem durch die Rebberge langsam ansteigenden «Pilgerweg». Findlinge des alten Rhodengletschers, Kalksteinmauern, heller Jurafels und Rebwege gestalten hier den Jura-Südhang, der hinter der langlebigen Dächerreihe des Dorfes mit einer fast unveränderten Uterpartie aus dem Bielensee aufsteigt.

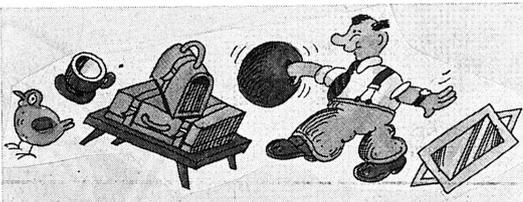
### Engagement der Bevölkerung

Diese lebendige und einmalige Landschaft gehört zu Recht ins Inventar der zu erhaltenden Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung. Leider zeigt sich sich entlang des Bielensees einzig noch in Ligerz in ihrer alten Schönheit. Denn von Osten über Biel, Tüschers, Wingreis und

Twann und von Westen über La Neuveville bewegen sich die Bauarbeiten der Nationalstrasse N 5 und des Doppelspurausbaus der SBB-Jurafusslinie auf Ligerz zu und stehen beidseits bedrohlich vor den Toren der Gemeinde. Eine breite Verkehrsschneise mit hohen betongrauen Stützmauern und ein dichter Mastenwald drohen das Dorf zu verunstalten und vom See abzuschneiden: Lärm und Erschütterungen des schnelleren und vermehrten Verkehrs würden die Lebensqualität im Dorf belasten und die Bauten gefährden. Dies wäre ein Eingriff, den wir uns nicht leisten dürfen - können wir doch seine Folgen in den anderen Ortschaften, wo die Bauvorhaben bereits beendet oder in Arbeit sind, schmerzlich spüren. Was dort alles zerstört wurde, muss als letzte Chance hier in Ligerz erhalten bleiben, denn seit dem letzten Jahrhundert, als die heutige Strasse und das einspurige Bahntrasse gebaut wurden, hat Ligerz keinen schwerwiegenden baulichen Eingriff mehr erlebt. Die Ligerzer engagieren sich deshalb seit über zwei Jahrzehnten für eine

## Darum an die IGEHO!

Allmählich rückt die IGEHO ins Rampenlicht. Für die grosse Fachmesse interessieren sich breiteste Kreise. Das zeigte auch die gutbesuchte Pressekonferenz. Ueber 80 Journalisten aus der ganzen Schweiz, Vertreter verschiedenster Zeitungen und Zeitschriften liessen sich von Direktor Georges Kindhauser über die bevorstehende Schau des Gastgewerbes orientieren.



### Noch grösser

Mit 22 000 m<sup>2</sup> Netto-Standfläche, 3250 m<sup>2</sup> Fläche für die Sonderschauen und rund 580 Ausstellern ist die IGEHO 75 nochmals um zehn Prozent grösser geworden als ihre Vorgängerinnen. Im ersten Moment erstaunt diese Zunahme, rechnet man doch auf Grund der Wirtschaftslage

sinnvolle Verkehrsführung in ihrer Gemeinde und haben alle ihnen zur Verfügung stehenden Rechtsmittel dafür eingesetzt.

### Sinnvoll investierte Mehrkosten

Hat die Berner Regierung dem Bund auch bereits die Umfassung des Dorfes durch einen Autotunnel beantragt, so würden wir auf dem halben Wege unserer Bemühungen stehen bleiben, wenn nicht auch die doppelspurige Bahnlinie im Inneren des Berges angelegt wird. Die Aqua viva, der Schweizer Heimatschutz, die Stiftung für Landschaftsschutz und der Schweizerische Bund für Naturschutz setzen sich deshalb mit Ueberzeugung für den Bau der SBB-Doppelspurlinie in einen Tunnel zur Umfahrung von Ligerz ein. Sie sind auch der Meinung, dass die Mehrkosten, über die man sich mittels Kostenvergleichsstudien der verschiedenen Linienführungsvarianten ein Bild machen kann, in jeder Hinsicht sinnvoll investiertes Geld bedeuten. Wer sich Zeit nimmt, diese selten schöne Landschaft von nationaler Bedeutung sehen zu erleben, muss sogar die Forderung erheben, dass auch die Nachbarörter Schafis und Bipschal ins Umfahrungsprojekt der Autostrasse einbezogen werden. Wir sind dies bereits erfolgten riesigen Eingriffen durch Strassen- und Bahnbau am Bielensee schuldig! Sbn



### Mürren: Zwei weitere Skilifts

An einer ausserordentlichen Versammlung erteilte die Allmendgenossenschaft Mürren der Schilthornbahn AG die Ueberfahrungsrechte für zwei neue Skilifts im Raume der Schilthornhütte. Die projektierten Anlagen mit einer Gesamtlänge von rund 1200 m überwinden total 400 m Höhendifferenz und können in der Stunde zusammen 2000 Personen transportieren. Damit wird ein weiteres attraktives Skigebiet erschlossen und zugleich die im Winter durch den Skisport überlastete Sektion Birg-Schilthorn der Schilthornbahn etwas entlastet.

### Neuer Thuner Prospekt

Dank einer finanziellen Kraftanstrengung ist es möglich geworden, für Thun einen neuen, farbigen Prospekt herauszugeben. Die Mitglieder des Verkehrsvereins haben für dieses Jahr einen doppelten Jahresbeitrag geleistet und die Gemeinde sowie die Banken haben ihrerseits Sonderbeiträge gesprochen.

### Neues Hotel für Brienz

Bau und Inneneinrichtung des historischen Hotels Kreuz in Brienz entsprechen den heutigen Ansprüchen schon längst nicht mehr. Nachdem vor einiger Zeit das Restaurant renoviert wurde, ist nun für den Hoteltrakt ein Neubau geplant, der 26 Hotelbetten, einen Saal für 90 Personen, eine Terrasse und im Parterre Geschäfts- oder Ladenräumlichkeiten enthalten wird.

### Sales Guide Berner Oberland

Für die im Frühjahr 1976 in Belgien und Frankfurt stattfindenden Werbe- und Verkaufsförderungsaktionen «Sommer 1976 im Berner Oberland» wird ein sogenannter Sales Guide, ein Verkaufsführer also, geschaffen. Er ist zur Abgabe an Reisebüros, Fluggesellschaften und Bahnen bestimmt und enthält neben wichtigen Kurzinformationen vor allem eine Uebersicht über sämtliche Pauschalangebote aller Oberländer Kurorte.

### Winterspiele

Lange vor dem Beginn der Olympischen Winterspiele 1976 startet der Verkehrsverein Berner Oberland in den Globus-Warenhäusern Zürich-City, Zürich-Glatt, Basel und Aarau eine grosse Winteraktion: die Globus-Winterspiele Berner Oberland. Sie dauern vom 18. Oktober bis zum 8. November, initiieren mit Ton und Bild den bevorstehenden olympischen Grossanlass und werben so für die kommende Wintersaison im Berner Oberland.

### Bahnjubiläum

Die Sesselbahn Adelboden-Schwandfeldspitz feiert diesen Herbst ihre 25 Jahre. Die erst kürzlich auf grössere Leistung ausgebaut Bahn lässt jubiläumshalber ihre Gäste eretour für einfache fahren.

### Panoramaweg am Hasliberg

Kürzlich fand die feierliche Eröffnung des neuen Panoramaweges zwischen Brügg und Hasliberg statt. Die für 320 000 Franken erstellte Anlage weist eine Länge von über neun Kilometern auf und wurde als Gemeinschaftswerk einer Reihe von Organisationen, darunter dem Verkehrsverein Hasliberg, gebaut. pd/r

### Möglichkeiten und Grenzen

«Marketing im Tourismus - Unternehmens- und Betriebsführung im Tourismus und Gastgewerbe unter veränderten Marktverhältnissen» heisst das Thema eines zweitägigen Seminars, das die Junge Wirtschaftskammer Brig am 24./25. Oktober 1975 unter der Leitung von Ulrich Cretz (Agmatour AG) in Mörel-Breiten durchführt. Die Junge Wirtschaftskammer geht von der Tatsache aus, dass die sich heute rasch ändernden allgemeinen Wirtschaftsbedingungen, die verschärfte internationale Konkurrenz und die sich wandelnden Bedürfnisse der touristischen Nachfrage immer höhere Anforderungen an die Betriebs- und Unternehmensführung im Tourismus stellen. Den Verantwortlichen der verschiedensten Zweige des Tourismus - insbesondere den Mitarbeitern von touristischen Klein- und Mittelbetrieben im Oberwallis - sollen die wesentlichen Veränderungen in der Wirtschaft allgemein und im Tourismus im speziellen aufgezeigt werden.

Als Referenten zur Verfügung gestellt haben sich: Hubert Bumann, Präsident des Walliser Verkehrsverbandes und des Schweizerischen Verbandes der Seilbahnunternehmungen, Ulrich Cretz, Agmatour AG für Marketing und Touristik, Dr. Fritz Erne, Direktor des Walliser Verkehrsverbandes, Peter Kasper, Kurdirektor, St. Moritz, Dr. Rudolf Farner, Werbeagentur, Zürich, Hans Nanzer, Leiter des betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes Treuhändstelle Schweizer Hotelier-Verein, Zürich.

### Gegen Skipistenplanung

Die Arbeitsgruppe Landschaftsschutz/Fremdenverkehr der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz (Vereinigung von Vertretern verschiedener Schutz-Organisationen, touristischer Verbände und Amtsstellen) hat sich über die in einzelnen Wintersportgebieten in die Wege geleiteten oder geplanten Massnahmen orientieren lassen, die Skipisten bereits im Sommer auf dem apert Boden vorzubereiten und zu planen.

Derartige Eingriffe in der Landschaft seien aber nicht nur unschön, sondern schliessen auch beträchtliche Gefahren in sich, indem sie der Erosion Vorschub leisteten. Eine dauernde Wiederbegründung einmal erodierter oder abgeschürfter Flächen in der alpinen Stufe erweise sich als sehr schwierig. Das Regen- und Schmelzwasser fliesse rascher ab, und die Nutzung und Qualität der verbleibenden Alpen würden stark beeinträchtigt.

Die Arbeitsgruppe brachte den Wunsch zum Ausdruck, dass dem Problem in sachgemässer Weise begegnet werde. Es sei notwendig, vor jedem Eingriff in den Naturhaushalt die langfristigen Konsequenzen für die Landschaft sorgfältig abzuklären. Prinzipiell solle sich der Skifahrer dem Gelände anpassen und nicht umgekehrt. sda

### WTO: Ja trotz Skepsis

An seiner ersten Sitzung der Herbstsession hat der Ständerat die Statuten der Weltorganisation für Tourismus, der die Schweiz in absehbarer Zeit beitreten wird, genehmigt.

Der Schweizer Ständesvertreter Ulrich (cyp) skizzierte die Weltorganisation, die aus der privatrechtlich organisierten, über 100 nationalen Verkehrszentralen gebildeten Internationalen Union der offiziellen Fremdenverkehrsorganisationen (IUOTO) hervorgegangen ist. Die Umwandlung dieser privaten Organisation sei, so erklärte der Sprecher, aus verschiedenen Gründen notwendig geworden. Einmal sei die Zahl der internationalen Touristen äusserst stark angestiegen, zum anderen hätte der staatliche Einfluss im Fremdenverkehr stetig zugenommen.

Die WTO möchte in erster Linie den Tourismus fördern, wobei besonderes Gewicht auf die forschende und die beratende Tätigkeit zugunsten der Entwicklungsländer gelegt werden soll. Referent Ulrich gab bekannt, dass die vorbereitende Kommission die WTO mit einiger Skepsis betrachtet habe; es bestehe immerhin die Gefahr einer gewissen «Verpolitisierung» dieser Organisation, in der die osteuropäischen Staaten sowie die Entwicklungsländer zahlenmässig die Mehrheit hätten. Der Bundesrat werde jedenfalls ersucht, die Entwicklung dieser neuen Organisation aufmerksam zu überwachen.

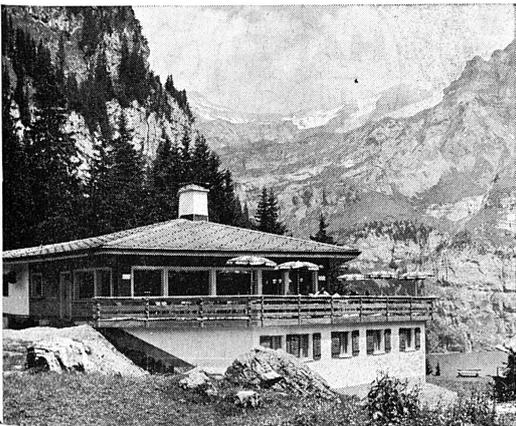
Hierauf genehmigte der Rat mit 35 zu 0 Stimmen den Bundesbeschluss und ermächtigte damit den Bundesrat, die Statuten zu ratifizieren.

### Kloten-Bus nicht teurer

Swissair, SBB und PTT verzichten vorläufig auf die geplante Fahrpreiserhöhung von 29 auf 35 Franken für den Bus Bern-Flughafen Zürich. Trotz verschlechterter Ertragslage soll aber der Service nicht abgebaut werden. Angesichts des Kostendruckes werde aber eine Tarifierhöhung in absehbarer Zeit nicht zu umgehen sein. sda

## Ferienplausch auf der Alp

Seit 1948 das Oeschinenengebiet durch einen Sessellift von Kandersteg aus touristisch erschlossen wurde, hat sich auf dieser Alp vieles verändert. Die Alpinisten und Bergläufer waren nach Ablauf eines Vierteljahrhunderts dem wachsenden Touristenstrom nicht mehr gewachsen. So stellte sich denn auch die Familie Wandfluh die Frage, das seit 1870 als Beherbergungsgaststätte und Sennerei betriebene Berghaus Läger umzubauen oder einen Neubau zu erstellen. Man entschloss sich für den Neubau.



Am vergangenen 29. Juni wurde das neue Hotel-Restaurant «Sennhütte» eröffnet. Der in sieben Monaten erstellte Neubau fügt sich gut ins Landschaftsbild ein. Im Obergeschoss befindet sich die Küche, das Passanten-Restaurant mit Cheminée und das Grillstübli, in welchem die Gäste nach Lust und Laune selber grillieren können. Von der grossen Sommerterrasse aus geniesst man einen herrlichen Blick auf den Oeschinensee. Die neun Zimmer (24 Betten) im Erdgeschoss sind einfach, jedoch praktisch und heimelig eingerichtet. Dank eigener Stromversorgung kann jedes Zimmer geheizt werden. Zusammen mit dem Massenalager (36 Plätze) im alten Berghaus stehen total 60 Unterkünfte zur Verfügung.

### Gut und günstig

Mit ihrer Idee «Ferienplausch auf der Alp» haben Nicole und Werner Wandfluh

schon eine beachtliche Gästeschar gewonnen. Naturverbundene haben Gelegenheit, in der Sennerei beim Melken der Kühe zuzusehen und auch ein Glas kuhwarme Milch zu probieren. Wer sich sportlich betätigen will, kann im nahegelegenen See schwimmen, rudern oder angeln. Auch der Wanderfreudige kommt auf seine Rechnung, steht ihm doch ein ausgedehntes Netz an Spazierwegen offen. Im günstigen Weekend-Pauschalarrangement (Massenalager 35, Zimmer 40 Franken) sind inbegriffen: Nachtessen, Uebernachtung und Frühstück vom reichhaltigen Bauernbuffet. Von letzterem sind die Gäste zu Recht begeistert. Sie finden hier Leckeres wie Rösti, Bauernhamme, kamingeräucherter Speck, Alpkäse, Birchermüesli und selbstgebackenes Brot - eine willkommene Abwechslung zum gewöhnlichen, alltäglichen «Kaffee mit Gipfeli»-Zmorge. kb

### Probleme lösen

Eine Fachmesse ist die ideale Informationsbörse, sofern sie in ihrem Aufbau den Bedürfnissen des Zielpublikums Rechnung trägt, gut gegliedert ist und mehr als nur einen repräsentativen Querschnitt durch das Angebot liefert. Zielsetzung der IGEHO war es seit jeher, nicht reine Produktschau zu sein, sondern dem gastgewerblichen Unternehmer nützliche Hilfe zu bieten bei der Lösung seiner Probleme. Hiezu dienen nicht nur die Fachtagungen und Sonderschauen. Dem übergeordneten Gedanken «Leistungsverbesserung des Gastgewerbes und der Gemeinschaftspflege» sind auch zahlreiche Aussteller verpflichtet.

Die Firmen haben sowohl Erprobtes wie Neuentwicklungen vorzustellen. Sie sind, von Ausnahmen abgesehen, nicht blindwütig verkaufsorientiert. Die seriösen Firmen wollen ihrerseits unverbindlich informieren über Fortschritte, die sie erzielt haben, sei es ein neues Produkt und/oder Verbesserungen an Produkten und Dienstleistungen. Sie suchen die Kontakte nicht lediglich im Hinblick auf die Jahresabschluss. Sie wollen hören, was die Kunden brauchen, wo sie der Schuh drückt, was noch besser sein sollte, und nicht zuletzt haben sie an der Fachmesse einem kritischen Vergleich standzuhalten.

### IGEHO in jedem Fall

Aus diesen Gründen dürfen sich Hoteliere und Hotelier von der IGEHO 75 viel versprechen. Selbst wer kein Geld ausgeben kann oder will, wird von einem Besuch seiner Fachmesse Gewinn mit nach Hause tragen. Nebst all den Ausstellern wird er in Basel ja auch eine Menge von Berufskollegen treffen. Eine Fachsimpelie an eine Fachmesse vermag immer wieder Lichter aufzustecken. Sollte jemand sogar, was durchaus legitim ist, absolut nichts anderes wollen, als sich zwischen zwei strengen Saisons ein wenig amüsieren, so wird er auch da mit der IGEHO - und natürlich Basel - die richtige Zerstreung wählen.

Wenn's also immer noch nicht rot in der Agenda steht, jetzt unbedingt sofort eintragen: 13.-19. November 1975 IGEHO 6. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftspflege, Hotellerie und Restauration. MK

## UNSER SPARANGEBOT



BRISTOL - die preisgünstigste Glasserie

B. 127	Welswangelglas 145 g	Fr. -85
B. 127+	geleicht auf 1 dl	Fr. 1.-
B. 125	Rotwangelglas 190 g	Fr. 1.-
B. 126	Wasserglas 230 g	Fr. 1.15
B. 126+	geleicht auf 2 dl	Fr. 1.40
B. 128	Litörglas 2 Filets auf 2+4 cl	Fr. 1.75
B. 124	Burgunderglas 350 g	Fr. 1.50

In Kartons zu 36 Stück. Ab Fr. 300.- franco verpackt Ihr Domizil. Verlangen Sie Muster!

**Sternegg AG**  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden + Ausstellung  
8003 Zürich  
Manessestrasse 10  
Tel. (01) 39 32 88



**Grossraum-  
bestuhlungen  
für das  
Gastgewerbe.**

Mit untenstehendem Coupon erhalten Sie gratis eine Bild-Dokumentation über das gesamte Stuhl- und Tischprogramm.

**Inauen Stuhl- und  
Tischfabrik AG  
9100 Herisau  
Tel. 071 51 33 63**

**Kutschein**  
Kassenscheinen und Kassenscheine von Inauen Stuhl- und Tischfabrik AG, Kassenstrasse 39, 9100 Herisau

Senden Sie mir bitte vollständige Dokumentation  
Hotel / Rest.: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ / Ort: \_\_\_\_\_

# Improvisieren muss geplant sein.

Ein Parade-Beispiel: Saucen.  
Zu knappe Sauce blitzschnell nachdisponieren...  
einer faden Sauce Charakter geben...  
zu dünne Sauce fachgerecht binden...

Kein Problem, denn Caterplan hat die richtigen Saucen.

## Instant Saucen von Knorr

**Instant Bratensauce und  
Instant Weisse Sauce**

- fixfertig rezeptiert
- garantiert sofort löslich
- beliebig dosierbar

damit Sie in «heissen» Situationen einen kühlen Kopf bewahren können.

**Jetzt Probierangebot.**  
Fragen Sie Ihren Caterplan-Berater, den Mann von Knorr, Chirat und Hirz.



**Schlüssel-Anhänger**



elegant, solid, lackschonend, unverwüstlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Inschritt. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**



**ORIGINAL PLANK**

Stabellen aus Bozen, Südtirol

- formvollendet
- preiswert
- dauerhaft

Verlangen Sie Unterlagen bei der Generalvertretung

**Hannes Hindermann & Co.**  
Reinhardtstrasse 11-15, 8008 Zürich  
Telefon (01) 34 25 23

Das Geld zum Fenster hinaus werfen? Sparen Sie viel Öl und Strom mit der neuen

## fri fri

Tel. 058 512 091

Friteuse (S); 4 Modelle. Gleiche Leistung wie teurere Fabrikate. Technische Feinheiten. Information anfr.

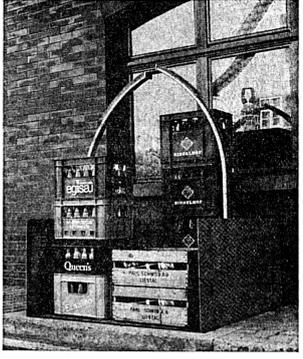
**ARO AG, 2520 La Neuveville**

## Waren- aufzüge

ohne Personenbegleitung

für: Getränke-transport  
Lebensmittellieferung  
Kehricht-Container usw.

Herstellung und Verkauf:  
**H. + H. Furrer AG**  
Metallbau, mechanische Werkstätte  
4415 Lausen  
Telefon (061) 91 58 80



## Feuerprobe bestanden



**HAMO TDS**

Die Entwicklung steht nicht still. Modelle von morgen lösen die von gestern und heute ab. So haben wir die HAMO TDS 1000 entwickelt. Ein Durchschiebe-Geschirrspüler oder Gläserpülautomat, von dem Sie noch viel hören werden.

Das Bewährte wurde übernommen: Bestes Material und HAMO-Normkörbe mit grossem Fassungsvermögen. Einiges ist dazugekommen: Enorme Leistungsfähigkeit dank 90-Sekunden-Programm, vereinfachte Bedienung und problemlose Wartung, Baukastensystem-Bauweise genau auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten.

Die neue HAMO TDS 1000 hat die Feuerprobe erfolgreich bestanden. Dutzende davon stehen seit Monaten im Einsatz. Zur vollen Zufriedenheit ihrer Besitzer. Werden auch Sie der zufriedene Besitzer einer neuen HAMO TDS 1000.

Bitte schicken Sie mir **HAMO AG**

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ort/PLZ: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an  
HAMO AG,  
Solothurnstr. 140  
2500 Biel  
Telefon 032 42 40 23

# Howeg-Umsatzkurve geknickt

An die Stelle der üblichen Umsatzsprünge ist im vergangenen Geschäftsjahr der Howeg Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtgewerbe ein Rückgang der Verkäufe um 0,9% getreten. Das Eigenlagergeschäft ging um 1,5% zurück, während die Verkäufe über die Vertragslieferanten noch um 0,9% zunahm.

Der soeben erschienene Jahresbericht verweist einleitend auf die rezessiven Tendenzen, welche das Gastgewerbe zu ausserordentlich zurückhaltenden Dispositionen veranlasst habe. Wie beim Landesindex der Konsumentenpreise ergab sich auch beim Howeg-Verkaufspreisindex ein Rückgang der Steigerungsrate von 10,98 auf 9,54%, wobei die Verkaufspreise im Getränkektor durchschnittlich sogar um 1,4% unter dem Vorjahresniveau lagen.

## Lebensmittel

Betrachtet man die Geschäftsentwicklung nach Abteilungen respektive Produktgruppen, so hatte der mit 31,4% am Gesamtumsatz von 207,3 Mio Fr. am stärksten partizipierende Lebensmittelsektor «besonders stürmische Phasen» zu verzeichnen. Obwohl eine 3,3%ige Umsatzsteigerung erzielt werden konnte, wirkten sich Preisfluktuationen auf die Ertragslage nachteilig aus: Verschiedene Artikel mussten zeitweise unter dem Einstandspreis weitergeliefert werden. Dies wird damit begründet, dass die Preisstürze wichtiger Artikelgruppen «die Mitglieder in Unsicherheit und eine Abwartel-Situation versetzten».

## Nierstück-Kalamität

Der Sektor Kühlprodukte und Fleisch, die Abteilung Howeg \*Frigo also, vermochte trotz der hemmenden Nierstückkontingentierung den Umsatz um 0,5% zu steigern und hat gemäss Jahresbericht die Fähmrisse der Berichtsperiode am besten überwinden können. Dabei hatte die Howeg einen um volle 41% reduzierten Importanspruch zu dulden, während die durchschnittliche gesamtschweizerische Importdeckung für Nierstücke 33,5% betrug (von 8065 auf 5388 Tonnen). Der dadurch verursachte Umsatzausfall im Bereich der Rind-Spezialstücke konnte durch den Ausbau der Sortimente Comestibles, Charcuterie und Fertigerichte aufgefangen werden. Howeg \*Frigo hatte im Berichtsjahr einen Anteil von 18,5% am Gesamtumsatz.

## Jönsumverzicht bei Getränken

Wie erwähnt, lagen die Verkaufspreise der Getränke im Durchschnitt unter Vor-

jahresniveau. Mit dem Konsumrückgang und dem abwartenden Einkaufsverhalten des Gastgewerbes ergab sich dadurch eine Umsatzeinbusse um 6,2%, was einem mengenmässigen Rückgang von 4,8% entspricht. Bedeutende Probleme brachten die kurzfristig stark ändernden Marktlagen auf dem Weinektor, ferner die Steuererhöhung auf Spirituosen. Der Getränkektor trug 17,2% zum Gesamtumsatz bei.

## Einbruch im Non-food-Sektor

Den massivsten Einbruch erlitt die Non-food-Abteilung (Wasch- und Putzmittel, Papierwaren, Kühlmöbel), Waschmittel und Papierartikel liefen besser als im Vorjahr; das Verkaufsvolumen der dauerhaften Güter erreichte ein Minus von 35% - Konsequenz der auffallenden Zurückhaltung bei Investitionen. Ähnliches gilt für die Howeg-Interieur, wo man trotz Umsatzrückgang um 10% von einem erfreulichen Fortschritt spricht, da langsam Grossaufträge hereinkommen. Die Non-food- und Interieur-Abteilungen erbrachten zusammen 5,2% des Gesamtumsatzes.

Die Vertragslieferanten der Howeg erreichten einen um 0,9% erhöhten Umsatz von fast 54 Millionen, rund 26% des ge-

samtens Umsatzes. Ihre Anzahl bildete sich um 5 auf 200 zurück.

## Start der Holding-Töchter

Die im Juni 1974 gegründete Howeg-Holding AG bereitete im Berichtsjahr die Tätigkeiten der Töchter Howeg-Data AG und Howeg-Wäscherei AG vor, welche letztere seit dem Mai dieses Jahres aktiv ist und mit bisher zwei Wäschereien Zusammenarbeitsverträge abgeschlossen hat. Die Data AG hat ihre Tätigkeit am 1. Juli dieses Jahres aufgenommen und der «Mutter» durch den Kauf der Howeg-EDV-Anlage zu einem betriebsfremden Ertrag von 381 000 Fr. verholfen. Man kann auf die weitere Tätigkeit dieser Gesellschaft gespannt sein.

## Verzinsung halbiert

Mit Einschluss des erwähnten Verkaufserlöses ergibt sich für das Berichtsjahr ein Bruttoertrag von 31,25 Mio Fr. Nach Abzug der um 12,03% gestiegenen Kosten bleibt ein Cash-flow von 2,8 Mio, aus welchem Abschreibungen von 2,2 Mio Fr. (Vorjahr: 2,3 Mio) getätigt wurden. Der Delkreder-Reserve wurden 250 000 Fr. zugewiesen. Der am 6. Oktober in Davos stattfindenden Generalversammlung stehen mit Einschluss des Gewinnvortrages von 111 000 Fr. total 448 000 Fr. zur Verfügung, was gemäss Antrag des Verwaltungsrates eine Verzinsung des Genossenschaftskapitals von 3% erlaubt (Vorjahr 6%); auf einen Treuebonus soll verzichtet werden. Im weiteren wird beantragt, den offenen Reserven 50 000 Fr. zu überweisen und 78 000 Fr. auf neue Rechnung vorzutragen. GFK

# Von der Hand zu Gabel und Messer

Eine anfangs dieses Jahres im schweizerischen Gastgewerbe durchgeführte Imagestudie hat ergeben, dass der Name Berndorf vor allem mit Besteck in Verbindung gebracht wird. Diese Meinung wurde an einer Presseeinladung im neuen Fabrikationsgebäude in Littau positiv korrigiert.

Ein schöner, heisser Herbst, ein neuer, modern konzipierter Bau im Industriezentrum von Littau, sich diskret im Hintergrund haltende Verwaltungsräte und zwei Optimismus ausstrahlende Direktoren waren bereit, die geladene Fachpresse zu Rundgang und Information zu empfangen. Es galt zu erklären, wie eine bald 80jährige Firma dazu kommt, mitten in der Rezession einen grosszügig konzipierten Industriebau in Betrieb zu nehmen. Wie die beiden Direktoren Hermann Meier und Fred Potthoff ausführten, blaubt die Firmenleitung und mit ihr die Belegschaft

von rund 50 Angestellten an die eigene Leistung.

«Alles hat mit dem Löffel und dem Messer angefangen», erklärte F. Potthoff und fügte sofort und zu mehr oder weniger versteckten Entsetzen der Gäste hinzu, dass schon 5000 Jahre vor Christus Löffel aus Knochenmaterial im Gebrauch waren. Humorvoll streifte er dann aber diese langen 5000 Jahre in Kürze, wobei ihm das kleine Kunststück gelang, die wichtigsten Stillpochen mit Beispielen zu illustrieren und zuletzt mit der Feststellung zu schliessen: «Heute dürfen wir sagen: Berndorf ist führend im Besteckdesign am Schweizer Markt.»

## «Die drei rationalen Metz»

Hermann Meier, der Verantwortliche für den Sektor Hotellerie bei Berndorf, gab sich sachlich und kurz. Wir zitieren: «Ueber Mangel an Problemen braucht sich die Gastronomie nicht zu beklagen. Probleme können bei einem Bankett für 1000 Gäste wie auch auf Grund plötzlich fehlender Untertassen entstehen. Um rasche individuelle Lösungen zu finden, sind variable, flexible Systeme notwendig.» Damit sagte er bereits, weshalb die rationalen «Metz» entwickelt wurden: Das Calomet-Tablet-Speiseverteilsystem für Spillier, Heime und Anstalten, das Gastromet für den gepflegten Bankettservice in Hotel- und Gastgewerbe und das Multimet-Regenerier- und «Transportsystem für das Personalrestaurant jeder Grösse ohne eigene Küche.

Und als Schluss und Ergänzung des oben erwähnten Zitats ein zweites: «Eine breite Produktpalette allein genügt nicht, um dem Kunden einen «full service» bieten zu können. Es muss auf alle Leistungen, die vor und nach dem Verkauf wichtig sind, hingewiesen werden: objektive Beratung, Erarbeitung von Problemlösungen, prompter Liefer- und Reparaturservice, grosses Lager, speziell bei Bestecken und Porzellan, sowie Garantieleistungen sind besonders wichtig.»

Weil die Berndorf-Leute diesem Prinzip nachleben, darf man annehmen, dass diese Firma die Rezession nicht so spürt. Das neue Fabrikationsgebäude beweist den Willen, besser zu sein. PS

## SBB weiterhin rückläufig

Dem Bericht über die SBB-Geschäftsführung im 2. Quartal 1975 ist zu entnehmen, dass die Einnahmen aus dem Reiseverkehr von Mai bis Ende Juni gegenüber dem 2. Quartal 1974 um 4 Prozent sanken. Um 12,8 Prozent verminderten sich die Einnahmen im Güterverkehr. Der vor etwa einem Jahr eingetretene mengen- und leistungsmässige Rückgang im Personenverkehr ist auch im 2. Quartal 1975 nicht zum Stillstand gekommen, wenn er auch nicht mehr so ausgeprägt war wie im 1. Quartal. Von der rückläufigen Entwicklung sei insbesondere der kommerziell interessante Einzelreiserverkehr betroffen worden. Bei den Streckenabonnementen war der Rückgang hingegen gering. Im internationalen Bereich war der Verkehr Schweiz-Ausland stärker rückläufig als der Verkehr Ausland-Schweiz und der Transitverkehr. sda



## Television des Aktienrechts

Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement gibt den Vorentwurf für das neue Aktienrecht in die Vernehmlassung bis 15. Juni 1976. Vorgesehen ist unter anderem, dass die Bilanzen einheitlich nach einem bestimmten Schema zu erstellen sind. Bildung und Auflösung stiller Reserven ist im Geschäftsbericht aufzuführen. Publikationsgesellschaften haben ihre Berichte jedermann auf Verlangen zuzustellen; in die entsprechenden Unterlagen kleinerer Aktiengesellschaften dürfen sämtliche Gläubiger beim Handelsregisteramt Einsicht nehmen. Neu eingeführt werden soll die Kleinaktie mit einem minimalen Nennwert von einem Franken. Gesellschaften, deren Aktien an der Börse kotiert sind, dürfen die Kompetenz für Kapitalerhöhungen an die Verwaltung delegieren (genehmigtes Kapital), wodurch Fusionen erleichtert werden.

## Neues Sprengstoffgesetz

Der Bundesrat beantragt den Erlass eines neuen Sprengstoffgesetzes über explosionsgefährliche Stoffe, in welchem die privaten Bezugsmöglichkeiten für Sprengstoffe erheblich eingeschränkt und eine strenge Kontrolle über deren Verwendung eingeführt wird. Jeder Verbraucher soll einen Erwerbsschein benötigen.

## Die Schweiz und die Währungsschlange

Zu Beginn dieser Woche hat eine schweizerische Delegation unter Bundesrat Chevallaz in Brüssel mit den EWG-Finanzministern über eine allfällige Mitwirkung der Schweiz bei den gegenseitigen Währungssütuungsaktionen der EWG-Länder (ausser Grossbritannien und Italien) verhandelt. Eine rasche Lösung scheint noch nicht in Sicht.

## Weiter rückläufige Industrieproduktion

Die schweizerische Produktionsstatistik zeigt für die Industrieproduktion des zweiten Quartals einen Rückgang um 17 Prozent gegenüber dem Vorjahresstand (Vorquartal: 18 Prozent). Damit wurde noch knapp das Produktionsvolumen von anfangs 1971 erreicht. Die stärksten Rückgänge verzeichnen die Papierindustrie (32 Prozent) sowie die baunahen Industrien. In der Bekleidungs- und der Uhrenindustrie ist gegenüber dem Vorquartal eine Verbesserung eingetreten. Auch der Ausstoss der Lebensmittelindustrie ist ziemlich konstant. In der Metall- und Maschinenindustrie geht die Produktion jetzt rascher zurück, während sich im grafischen Gewerbe keine Besserung abzeichnet.

## Zunahme der Kreditzusagen

Die inländischen Kredite von 174 berichtserstendenden Schweizer Banken sind im zweiten Vierteljahr um 2,1 Milliarden Franken zugenommen. Vor Jahresfrist hatte der Zuwachs 2,8 Milliarden betragen. Stärker gewachsen sind die Kreditzusagen, nämlich um 5 Milliarden Franken. Die Zusagen von Hypothekarkrediten haben in einem Vierteljahr um fast 55 Prozent zugenommen und übersteigen jetzt deutlich diejenigen von einem Jahr. Die neu bewilligten Baukredite haben gegenüber dem Vorjahresstand um 16 Prozent zugenommen.

## Zinssenkungen

Das Zürcher Zinskonvention hat seine Sätze für kommerzielle Kredite um ein viertel bis ein halbes Prozent gesenkt. Damit sind diese wieder, je nach Deckung, für 6 1/2 bis 7 1/2 Prozent erhältlich. Die Kommissionen bleiben aber unverändert, so dass die Kredite effektiv doch bis 8 1/2 Prozent im Jahr kosten. Die andern regionalen Zinskonventionen werden sich den Zürcher Beschlüssen anpassen.

Die Grossbanken und einzelne Kantonalbanken haben auf 1. Oktober ihre Sätze für neue Hypothekendarlehen um ein viertel bis ein halbes Prozent ermässigt. Die Grossbanken senken gleichzeitig die Zinsvergütungen auf Spar- und Depositenheften in gleichen Ausmass. Der Kassenobligationszins soll dagegen nicht weiter gesenkt werden.

## Weniger Geld für die AHV

Die Eidg. Alkoholverwaltung hat in ihrem Geschäftsjahr 1974/75 einen Reinertrag von 249,9 Millionen Franken erwirtschaftet, gegenüber 320,2 Millionen im Jahr zuvor. Dem Bund werden zuhanden der AHV/IV und den Kantonen je 22 statt wie bisher 24 Franken pro Kopf der Bevölkerung aus dem Reingewinn ausgerichtet. Die Kantonsanteile werden von bisher 50 auf 45 Prozent gesenkt; die Alkoholverwaltung muss, weil sich ihre Ertragslage drastisch verschlechtert hat, 26 Millionen Franken aus ihren Reserven entnehmen, um diese Leistungen zu erbringen. RS

## Firmennachrichten

### Swissair vor schwieriger Situation

Seit den Wachstumskrisen zu Beginn der fünfziger und der sechziger Jahre war die Swissair nicht mehr mit einer ähnlich schwierigen Situation konfrontiert wie im ersten Halbjahr 1975. Während die Gesamtkosten von Januar bis Juni 1975 gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres um 8,2 Prozent stiegen, sank das Bruttoergebnis um nicht weniger als 57,7% oder von 89,2 Mio auf 37,7 Mio Fr. Allerdings erhöhten sich die Verkehrserträge um 0,1% oder von 745,6 auf 746,2 Mio Fr., die Gesamterträge um 1,7% oder von 906,2 Mio auf 921,6 Mio Fr. Die Gesamtauslastung im Linienverkehr reduzierte sich aber um 9,1% und die Sitzplatzauslastung um 7,8%.

Wie in einem Brief an die Aktionäre der Swissair erklärt wird, ist es besonders die Kumulierung von Verkehrsabschwüngen, entwerteten Einnahmen im Ausland und von Verkaufsbewandlungen, welche die Swissair hart getroffen hat. Die Bilanz sei gesund und enthalte beträchtliche Reserven, und das Unternehmen weise eine bemerkenswerte Liquidität auf.

### Interfood: unveränderte Dividende

Die Firmen Suchard und Tobler enthaltende Interfood-Gruppe hat ihren Umsatz 1974 um 4,9 Prozent auf 1,09 Mia Fr. erhöht. Der Brutto-Cashflow sank von 56,9 Mio auf 44,2 Mio. Der Reingewinn der Interfood AG, Lausanne, stieg 1974/75 um 1,7 Prozent auf 7,55 Mio. Der Verwaltungsrat schlägt der Generalversammlung die Ausschüttung einer unveränderten Dividende vor. In der Schweiz hat die Interfood sämtliche Aktivitäten ausserhalb des Schokoladensektors (Zuckerwaren, industrielle Backwaren, Saucen und Speiseeis, diätetische Produkte) in einer neuen Gesellschaft, der Arda AG, zusammengefasst.

Die Schokoladeindustrie habe mehr als alle anderen Zweige der Lebensmittelindustrie unter den Folgen der Konjunkturlafschung zu leiden.

Bei den Schweizer Gesellschaften konnte die AG Chocolat Tobler, Bern, ihren Umsatz um 12 Prozent erhöhen. Der Gesamtumsatz der Chocolat Suchard S.A., Neuenburg-Serrières, stieg jedoch nur um 1,6 Prozent. Bei dieser Gesellschaft gingen namentlich die Exporte merklich zurück. sda

### Der neue Bianchi

Der alte, schöne Bianchi-Laden mit der Drehtüre ist nicht mehr. An der Zürcher Marktgasse (wo sich auch der Grosshandel befindet) ist umgebaut worden: Das neue Verkaufsgeschäft der 1881 gegründeten renommierten Comestibles-Firma ist in Aussehen und Funktionalität neu gestaltet worden. Bereits optisch - an der Farbe des Keramik-Wandbelages - erkennt man die neue Rayonauaufteilung in Fischverkauf diesseits und Wild, Geflügel und Delikatessen jenseits des Kassenskorpus. Der Laden erhielt im weiteren massgeschneiderte Kühlkorpusse, eine Klimaanlage, verkaufsfreundliche Beleuchtung sowie eine automatische Glas-tür.

### Kein Verzicht

Der Bundesrat hat entschieden, die Preisüberwachung weiterzuführen, hingegen auf die Ueberwachung der Löhne und Gewinne zu verzichten. Dem Parlament soll auf die Winteression eine entsprechende Botschaft zugeleitet werden. Die neue Preisüberwachung wird nach Sachgebieten und Wirtschaftszweigen eingeteilt.

# Nichtkotierte Schweizer Aktien

mitgeteilt von der VOLKSBANK WILLISAU AG, Luzern  
Datum: 19. September 1975

	Geld	Brief
Ankerbrauerei AG, Frenkendorf (N)	5200	5300
Birra Bellinzona	825	-
Brauerei Falken, Schaffhausen (St & Pr)	3600	-
Brauerei Feldschlösschen (N)	4900	5000
do. (GS)	1050	1100
do. (PS)	675	700
Brauerei Haldengut (N)	2500	2600
do. (PS)	1125	1175
Brauerei Hürlimann AG (N)	3500	3550
Brauerei Schützengarten (N)	7500	-
Brauerei Warteck AG (Fr. 1000.- nom.)	6150	6250
do. (Fr. 500.- nom.)	3200	3250
Calanda Bräu (N)	485	575
Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (N)	450	500
Lindt & Sprüngli AG, Kilchberg (I)	3400	3500
do. (N)	3300	3400
Löwenbräu AG, Zürich, Prior. Serie «A» (N)	4000	4300
Sibra Holding SA, Fribourg (I)	230	240
do. (N)	170	180
Therma AG, Schwanden (N)	-	450
Arth-Rigi-Bahn, Goldau I. Rang	200	220
do. II. Rang	40	45
do. III. Rang	30	35
Bergbahnen Brämabüel & Jakobshorn AG	925	1000
Bergbahnen Crap Sogn Gion AG (I)	1200	1300
do. (N)	675	775
Bergbahnen Flims AG, Flims (N)	550	600
AG Davos-Parsonn-Bahnen (N)	1375	-
Diavolezza-Bahn AG (N)	400	2750
Drahtseilbahn Engenberg-Gerschialp (N)	400	-
AG Drahtseilbahn Schwyz-Stoos (N)	780	830
Drahtseilbahn Unterwasser-Itios	1200	-
Funicolare Lugano-Paradiso-Monte San Salvatore SA	1325	-
Hoch-Ybrig AG, Unteriberg	50	65
Lagalb-Bahn AG (N/I)	-	300
LSB Andermatt-Gemsstock	460	500
LSB Celerina-Salvuer AG	4200	4600
LSB Corviglia-Piz Nair	850	900
LSB Gerschialp-Trübssee (N)	700	-
LSB Klosters-Gotschnagratt-Parsonn (N/I)	625	675
LSB Surlej-Silvaplana-Corvatsch AG	1600	1800
LSB Wangs-Pizol	500	530
Nandri-Bergbahnen AG (I)	350	-
Pilatusbahngesellschaft, Alpnach (Stamm)	275	325
do. (Prior)	325	385
Rhätische Bahn Chur (Stamm)	25	-
do. (Prior)	25	-
Rigi-Bahn-Gesellschaft, Vitznau (Stamm)	100	140
do. (Prior)	100	140
Rothornbahn & Scalottas AG (Prior) Namen	800	850
Säntis-Schwebebahn AG, Urnäsch (Prior)	2825	-
do. (Stamm)	2825	-
Schiffges. des Vierwaldstättersees (Prior)	275	-
do. (Stamm)	275	300
Schiltornbahn AG, Mürren	510	520
Sportbahnen Pischga AG, Davos	550	600



Platz für den Dole Romane, für den Grand-seigneur der Walliser Rebberge. Er kennt genau seine Herkunft - römisch und französisch - und ist stolz darauf. Alphonse Orsat S.A., Martigny - 026/2401





Zielgruppe  
**Gross-  
verbraucher:  
Hotel-  
Revue.**

- denn:
- 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumgüterbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
  - In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
  - Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
  - Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.:

- darum:
- Dokumentation anfordern
  - Prüfen und vergleichen
  - Einen Versuch starten - Erfolgreich buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern  
Mombjoulstrasse 31  
Telefon (031) 25 72 22

**Bodenmatten**

Kunststoff-Bodenmatten auf kalten und nassen Böden in versch. Ausführungen. Vielseitig verwendbar. Anfertigung nach Mass, in Platten oder losen Teilen zum Selbstbau.

Rageth-Kunststoffe AG  
Seebacherstrasse 4,  
8052 Zürich, Tel. 01/48 01 95

«Une petite annonce  
une bonne adresse...»

**LA SEMEUSE**  
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Tél. 039 23 16 16  
2301 La Chaux-de-Fonds 139

Wegen Liquidation zu verkaufen

**Leintücher**  
Percal, weiss, la Fr. 16.80

**Anzüge, weiss und farbig la**  
Garnitur je 1 Anzug und Plümen  
Fr. 28.-  
Küchenhandtücher, Zwirnhalbheinen  
50 x 90 cm, Fr. 3.30

**Solange Vorrat!**

Verlangen Sie Muster durch:  
A. Kraus  
Postfach 218, 4000 Basel 12  
Telefon (061) 43 02 26

P 03-354805

**Un placement sur**  
Oasis de paix au cœur du Valais.  
Station d'été et  
Vente et location  
de chalets et  
appartements,  
d'hiver.

**Bureau d'Affaires Touristiques**  
A. Corvasce, 3961 Vercorin  
tél. (027) 55 03 86.

**Wichtig**

**Bitte  
Erscheinungsdatum  
vorschreiben**

Mehr als ein Drittel der Stellenangebote von SHV-Mitgliedern werden der Post am Freitag, Samstag oder Sonntag übergeben. Sie erreichen uns nach dem Anzeigenschluss Freitag 11 Uhr.

Ein Teil der bis Montag 8 Uhr eintreffenden schriftlichen Aufträge wird noch in die Ausgabe der gleichen Woche aufgenommen. Dazu muss die Druckerlei Nacharbeit leisten. Deshalb geht den Mitgliedern der übliche Mitgliederabatt verloren.

Da aus den Aufträgen nicht hervorgeht, wie dringend sie sind und für telefonische Rückfragen die Zeit fehlt, bitten wir um Angabe des Erscheinungsdatums. Am besten schreiben Sie dieses präzise vor. Sie können aber auch die Ausdrücke «sofort» und «so bald als möglich» verwenden.

Sofort bedeutet, das Stellenangebot soll noch in der gleichen Woche erscheinen, unter Verlust des Mitgliederabattes. So bald als möglich bedeutet, dass die reguläre Ausgabe der nachfolgenden Woche abgewartet werden kann.

Bei fehlender Erscheinungsvorschrift müssen wir uns vorbehalten, nach freiem Ermessen vorzugehen.

# Spezialitäten aus Deutschem Qualitätsgeflügel

## bereichern den Speiseplan - entlasten die Küche!

Das sind die Vorteile, auf die es ankommt:

- küchenfertig vorbereitet
- praktische Großverbraucher-Gebinde
- portioniert - darum exakte Kalkulation
- geringer Verarbeitungsaufwand
- im Nu serviert
- ein reichhaltiges Angebot

Informieren Sie sich über das reichhaltige Angebot deutscher Geflügelschlachtereien. Hier einige Beispiele aus dem Programm der „Gutfried“-Geflügel-Spezialitäten:

- Hähnchen-Schnitzel im Bierteig
- Hähnchen-Cordon bleu
- Poulet-Schnitzel, geformt, paniert
- Hähnchen-Hacksteak
- Hähnchenbrust-Filet
- Truthahn-Schnitzel
- und vieles andere mehr



Sprechen Sie mit Ihrem Importeur:  
**Frigalment-Import-GmbH**  
9430 St. Margrethen

Wir unterstützen Ihren Verkauf mit Werbemitteln nach Maß. Auch hierüber informiert Sie gern Ihr Importeur.

## Deutsches Qualitätsgeflügel leichter essen - gesünder leben!

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH - Abt. Ausland - Postfach 370 - D-5300 Bonn-BadGodesberg

**Wetterfeste**

Stapelstühle  
Stapelstühle  
Stapelstühle

## Terrassen- Stühle

**Fr. 108.-** per Stück

Besonders für Terrassen-Restaurants und Garten geeignet, weil diese exklusiven Rohrstühle

- bequem zum Sitzen
- leicht heranzutragen
- gut stapelbar
- äusserst wetterfest
- von Hand geschaffen
- robust gebaut und
- preisgünstig sind.

Verwand in die ganze Schweiz

Grösste Auswahl an Korbmöbeln für Wohnzimmer und Garten - Flechtwaren aus aller Welt.

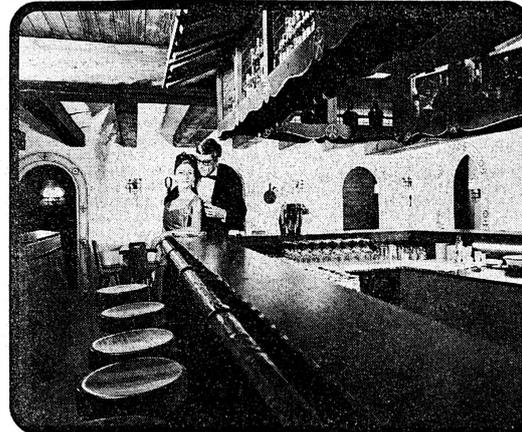
Verlangen Sie Offerte für Ihren speziellen Bedarf, dazu den Rohrmöbelkatalog 1975.

**kunsthanderwerk  
andereg**

Kramgasse 48, 3000 Bern  
Telefon 031 / 22 02 01

Ihr Spezialist für Rohrmöbel mit eigener Service-Werkstätte.

Bar, EUROTEL St. Moritz  
Planung, Innenausbau und  
Möblierung



## Der Innenausbau

von Fachleuten mit viel Erfahrung entworfen, nutzt Ihren Raum optimal, hilft Ihnen rationalisieren und schafft die Ambiance, in der sich Ihre Gäste wohlfühlen.

**MÖBEL  
FABRIK  
GSCHWEND**

3612 Steffisburg  
Telefon 033 / 37 43 43

# Bouquet garni

Ein Bündel Neues und Interessantes aus der grossen weiten Welt der Nahrungsmittelindustrie



## Wettbewerb im Rahmen der IGEHO

**Käsekenner-Nachwuchs im Gastgewerbe**  
Im Hinblick auf die vom 13. bis 19. November in Basel stattfindende IGEHO (Internationale Fachmesse Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie, Restauration) hat die Schweizerische Käseunion AG einen Wettbewerb für Kochlehrer und Kochlehrling ausgeschrieben. «Kennen Sie die Schweizer Käse?» lautete der Titel. Es galt, 26 Fragen zum Thema Käse zu beantworten. Hauptaufgabe aber war die Kreation eines neuen Gerichts mit Schweizer Hart-, Halbhart- und Weichkäse oder Frischkäse und dessen genaue Rezeptur. Bei der Beurteilung waren für die Fachjury Originalität, Präsentation, verwendete Käsemenge und Zubereitungsart ausschlaggebend. Die Beteiligung der künftigen Köche und Köchinnen am Wettbewerb war erfreulich gut: Total 529 ausgefüllte Fragebogen mit Rezepten sind bei der Schweizerischen Käseunion eingegangen. Davon kamen 70 aus der französischen Schweiz und 11 aus dem Tessin. Eine Fachjury selektierte aus den zahlreichen Rezeptvorschlägen zwanzig aus. Diese zwanzig Rezepte werden von ihren «Kreaturen» an einem Schaukochen am 18. Oktober in Luzern präsentiert. 15 der jungen Köche kommen aus der Deutschschweiz, 4 aus der Suisse romande und einer aus dem Tessin. Am erwähnten Schaukochen werden dann die 12 Gewinner erkönen, welche von der Schweizerischen Käseunion AG an die IGEHO eingeladen werden, um dort ihre Preise in Empfang zu nehmen.

### Produkt-Corner

Die Firma **H. BUSINGER AG TEIGWARENFABRIK**, Aarau, hat ihre bestbekanntesten Spaghettitipo Napoli weiterentwickelt und ihnen zu einer stark erhöhten Kochfestigkeit verholfen. Unzählige Versuchsproben wurden fabriziert bis man sagen konnte, diese Teigwaren sind für eine Qualität ohne Eier nicht mehr zu überbieten. Der neue Typ nennt sich **Fina-Spaghetti**, die Howeg verkauft sie unter dem Namen Del Padrone. Einführungspreis bis Ende Jahr Fr. 2.65/ kg Länge 24 und 48 cm. Verpackt in Kartons zu 10 kg und geliefert franko Economat. Eine Portion kostet den Hotelier Fr. -24/90 g als Beilage oder Fr. -33/125 g als Hauptgericht.

**MARINELLO & CO.**, Zürich, kündigt uns eine **fixfertige Tessiner Polenta** an. Polenta ist eine beliebte Beilage zu vielen Gerichten, deshalb dürfte dieses neue Produkt, das bloss noch 15 Minuten aufgewärmt werden muss, guten Anklang finden. Einführungspreis Fr. 1.70 pro Kilo.

Die Wildsaison liegt der **HACO AG**, Gmülden, jeweils sehr am Herzen. Dieses Jahr bereichert sie ihr Angebot mit den neuen **Spätzli «Chef»**. Ihr Merkmal ist die richtige Form, von hausgemachten kaum zu unterscheiden. Die 2-kg-Packung ergibt 5,7 kg Frischeitzspätzli oder 30 Portionen à 190 g.

Der Grosskonsumenten-Service der Firma **HANS GIGER AG** in Bern offeriert neu ein **Vollsortiment an tiefgekühltem inländischem Schweine-, Rind-, Kalb- und ausländischem Lammfleisch in ganzen oder portionierten Stücken**. Das gesamte Angebot ist zudem in einem gut gestalteten und informativen Prospekt mit Farbfotos zusammengefasst, der als wertvolles Arbeitsinstrument verwendet werden kann.

Die **fixfertige Salatsauce nach italienischer Art**, ein Produkt der **GAUSCHISCHSPEZIALITÄTEN AG**, Utzenstorf, wird neu in der Grosskonsumenten gerechten **10-Liter-Fässer** angeboten. Eine auffallende Nachfrageverteilung konnte die Firma bei ihrer Saucen Madagascar und beim French Dressing erzielen.

Die **RIMUSS-KELLEREI** in Hallau hat einen neuen herben Traubensaft auf den Markt gebracht: **Lambrusco piccante**, herb, prickelnd, der der neuen Geschmacksrichtung Rechnung trägt. Dieser weniger süsse Traubensaft hat in Testverkäufen bereits guten Anklang gefunden und wird nun auf breiter Basis lieferbar. Er kann beim örtlichen Getränkehändler verlangt werden.

Eine Vielzahl neuer Produkte hat die **FRISCO-FINDUS CATERING AG**, Rorschach, auf den Markt gebracht. **Erdbeer- und Chocolatglace «marmoriert»** sind nicht nur eine Frisco-Findus-Exklusivität - sondern eine echte Bereicherung des heutigen Glaceangebot. Was bedeutet «marmoriert»?

= Erdbeerglace mit Erdbeersauce durchgezogen, daher noch fruchtiger.  
= Chocolatglace mit Chocolatsauce durchgezogen, daher noch mehr Chocolatgeschmack.  
Beide Neuheiten sind in Bidons à 4 Liter erhältlich. Preis pro Bidon Fr. 18.80 oder pro Liter Fr. 4.70.

**Dessertschnitte Chocolat-Williams** portieren. Dieses äusserst attraktive Dessert besteht aus Chocolatglace und Sorbet Williams (ohne Alkohol). Portion à 130 cc, Karton à 17 Tranchen. Preis per Karton Fr. 11.90 oder Fr. -70 pro Portion.

**Mini-Roulade glacée**, bestehend aus Vanillebiskuit mit Citronenglace und Himbeer-Confiture. Portion ebenfalls à 130 cc, Karton à 20 Stück. Preis per Karton Fr. 26.- oder Fr. 1.30 pro Portion. Dieses neue Produkt erlaubt eine Vielzahl von Dessertvarianten, z. B.: Roulade glacée Hawaii; eine Tranche Mini-Roulade mit einer halben Ananasscheibe und einer roten Herrschke belegen und mit Rahm garnieren.  
Dessertschnitte Chocolat-Williams und Mini-Roulade glacée sind jetzt besonders preisgünstig, da bis zum **31. Oktober 1975** ein Einführungsrabatt von **15%** gewährt wird.

Neu und exklusiv von Frisco-Findus sind die **Plätzli Bolognese**: Eine rassige Rindfleischfüllung in feinem Omeletteigei,

leicht paniert. Dieses Produkt kann sowohl in der Pfanne als auch in der Friteuse zubereitet werden. Zubereitungszeit: 4 bis 5 Minuten; 1 Plätzli Bolognese wiegt 60 g, Cartons à 25 Plätzli = 1,5 kg. Preis pro Karton Fr. 19.30 oder Fr. -77 pro Stück.  
Die von Frisco-Findus Catering AG, Rorschach, erfolgreich eingeführten tiefgekühlten **Chäschiöchli** sind weiter verbessert worden. Das neue Rezept zeichnet sich aus durch eine grössere Portion mit mehr Füllung zum gleichen Preis, mit leichtem, knusprigem Blätterteig in viereckiger Form (klebt nicht an der Aluminiumfolie). Stück à 67,5 g, Karton à 24 Stück. Preis pro Karton Fr. 16.25 oder Fr. -68 pro Stück.  
Bis zum 31. Oktober 1975 sind die neuen Chäschiöchli zum Einführungspreis von nur Fr. 10.80 netto pro Karton = Fr. -45 pro Stück erhältlich.

Durch drei weitere neue Produkte ist das umfangreiche Sortiment von tiefgekühlten Fertiggerichten im Siedebeutel des **HERO-FINDUS Menü-Dienstes** bereichert worden:

**Chiken-Cacciatore**: Geschnetzeltes Pouletfleisch (Brust) mit einer ausgewogenen, markigen und raffiniert gewürzten Tomatensauce. Gewicht pro Portion: 180 g, in 1er- und 5er-Portionen-Siedebeuteln, zum Preis von Fr. 2.80 bzw. Fr. 2.50 pro Portion.

**Schweinshaxen Cremolata**: Gebratene Schweinshaxe an einer klassischen Cremolatasauce, garniert mit einer Gemüsebrunsoe. Erhältlich in Siedebeuteln à 3 Portionen zum Preis von Fr. 3.10 pro Portion.  
**Schweinfleisch**: Ausgesuchtes, mageres Schweinfleisch an einer besonders rassig gewürzten Pfeffer sauce. Erhältlich im 1-Portionen-Siedebeutel zum Preis von Fr. 3.15 pro Portion.

Besondere Erwähnung verdient die neue Nährwertstabelle für sämtliche tiefgekühlten Fertiggerichte, die vom Hero-Findus Menü-Dienst herausgegeben wird und über die einzelnen Gewichte pro Portion sowie je Produkt und Portion, die Kalorien-Richtwerte, die Anteile Fett, Eiweiss, Kohlenhydrate und Brotwerte Aufschluss erl.

Neu von **KNORR Nährmittel AG**: **Quick Soup Instant**. Vorderhand nur für den Einzelhaushalt gedacht - leitet Knorr damit eine neue Suppen-Ära ein. Alles was für die Zubereitung benötigt wird ist: eine Tasse, kochendes Wasser und ein 1-Portionenbeutel Quick Soup der Sorten: Tomato, Oxtail, Grünerbs, Fildli. Möglicherweise werden diese Produkte auch dem Gastgewerbe verkauft.

### Aus «fremden Küchen»

Die **FUCHS GEWERZE GMBH & CO**, Dissen, bieten in der Bundesrepublik jetzt eine **neue Kräutermischung für den Holz-kohlen-Grill** unter dem Namen «Fuchs-Feuerkräuter» an.

Aus der einzigen Schildkrötenfarm im Süden der Vereinigten Staaten kommen über ein Versandhaus in Norderstedt **Schildkröten-Steaks**. Portionengewicht zirka 150 g, Preis pro Kilo 26 DM.

Die Firma **GEFLUEGEL-FEINKOST GERHARD BEYER**, Garbsen, bringt in Niedersachsen als neues Erzeugnis **Geflügel-einkost in Dosen** auf den Markt. Dabei handelt es sich nach Angaben des Herstellers um Truthahn in Aspik und Truthahn-Picknick in jeweils 200 g Dosen (Einwaage 100 Gramm).

Die **NESTLÉ ALIMENTANA AG** erwarb die Aktienmehrheit der Mineralbrunnenfirma «Die blauen Quellen, Fritz Meyer & Co.». Der bisherige Firmeninhaber Meyer wird weiterhin mit etwa 25 Prozent im Unternehmen bleiben. Die blauen Quellen sind das zweitgrösste Mineralbrunnenunternehmen der Bundesrepublik mit über 100 Millionen DM Umsatz.

Eine französische Weinfirma aus Macon, Frankreich, bringt jetzt in der Bundesrepublik ihren Wein **«Beaujolois in Dosen** auf den Markt. Das neue Produkt hat eine Packungsgrösse von 0,35 l.

Die **gekühlten Fertigeit-Produkte** werden zu einem echten Umsatzrenner. Der in der BRD vertretene amerikanische Konzern **PILLSBURY COMPANY** wurde in den letzten Monaten vom Erfolg geradest

überrollt. Anfangs dieses Jahres mussten 60 Prozent der Aufträge gestrichen werden, weil keine Ware mehr verfügbar war. Per Düsenjets wurden Pillsbury-Dosen aus den USA eingeflogen, um der Nachfrage einigermaßen genügen zu können. Fertigeit-Produkte sind echte Dienstleistungen für das Gastgewerbe.

### Bekanntes und Unbekanntes - neu aufgetischt

Die Versuchsküche des **HERO-FINDUS Menü-Dienstes** hat die Zubereitung von **tiefgekühlter, fixfertiger oder loser gefrorener Rösti** im Umluftofen getestet. Hier ihre Empfehlungen: Umluftofen vorheizen auf 220 Grad (Dauer zirka 5 Minuten). Einschiebbleche (oder Alu-Schalen) mit Oel oder Fett einstreichen. Die tiefgekühlte Rösti ziemlich dick auf die entsprechenden Einschiebbleche bzw. Alu-Schalen (zirka 2 bis 3 cm über den Rand) ausbreiten. Salzen, pfeffern oder würzen nach Belieben, mischen und mit Oel oder Fett beträufeln.  
In den Ofen geben und etwa während 12 Minuten bräunen lassen, nochmals kurz durchmischen, leicht flachdrücken und fertig bräunen. Zubereitungszeit: zirka 20 Minuten bei einer Hitze von 220 Grad.

### Apparate, Maschinen

Bemerkenswerte Neuentwicklungen auf dem Gebiet der Kippapparate hat die Firma **THERMA GROSSKUECHEN**, Schlieren, herausgebracht. Zu erwähnen sind die Kippkessel mit einem neuen, weltweit patentierten Elektro-Dampf-Heizsystem «Thermatic» und elektro-mechanischer Kippung sowie die Kippbratpfannen, die sich durch hohe Schaltgenauigkeit, geringe Temperaturdifferenzen, gleichmässige Brattemperaturen und raschen Wärmenachschub auszeichnen. Das gesamte neu konzipierte Kippapparate-Sortiment weist zudem eine Vielzahl von weiteren Vorteilen auf, die es zu beachten gilt.

Buss Engineering, Basel, eine auf dem Gebiet der Entwicklung, Planung und Herstellung von Anlagen für die chemische und die Lebensmittelindustrie international bekannte Firma, und die **HACO AG**, Gmülden, als Grossverarbeiterin von Kaffee und Herstellerin von Nahrungs- und Genussmitteln, haben miteinander ein Lizenzabkommen auf Exklusivbasis abgeschlossen. Dieses betrifft den Vertrieb des von der Haco AG entwickelten **Entkoffeinierungsverfahrens** sowie die Herstellung und Lieferung ganzer Entkoffeinierungsanlagen nach Ländern, die entweder Kaffee produzieren oder verbrauchen. Auf Grund dieser Lizenzvereinbarung wurde von Buss ein erster Vertragsabschluss mit der Firma Productos de Cafe SA in San Salvador, Zentralamerika, getätigt, der die Planung, Lieferung und Aufstellung einer Gesamtanlage für die Entkoffeinierung von Kaffeebohnen umfasst. Die Inbetriebnahme dieser Anlage soll Mitte 1976 erfolgen.

«**frif-star**» ist eine neuartig konzipierte Friteuse der Firma **JURA INTER ELECTRO AG**, Niederbuchsiten. Im Gegensatz zur konventionellen Friteuse steht die Heizspirale nicht mehr mit dem Oel in direktem Kontakt, sondern die Heizung ist im massiven Aluminiumbehälter eingegossen. Durch die gute Leitfähigkeit des Aluminiums verteilt sich die Wärme auf eine grosse Oberfläche. Das Oel verbrennt nicht an der Heizung und bleibt darum viel länger verwendbar - und da kein Oel verbrennt, entstehen auch keine aufdringlichen Fritiergerüche.

Eine echte Weltneuheit stellt der von der Firma **J. BORNSTEIN AG**, Zürich, entwickelte **«Tobaccofondierer»** dar! Er löst das Problem der fachgerechten Lagerung kostbarer Zigarren und Tabake auf verblüffend geniale Art und Weise. Mit dem «Tobaccofondierer» wird es nun auch für den Hotelier, Restaurateur und Wirt erstmals möglich, das gesamte Zigarren-, Stumpfen- und Tabaksortiment in den Originalverpackungen fachgerecht über Wochen, Monate - ja sogar über Jahre - lagern und aufbewahren zu können, ohne dass die Rauchwaren trocken oder brüchig werden.

### Termine

13. bis 19. November 1975

Basel:

#### IGEHO 75

6. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration

Nichts verpassen, jeden Stand besuchen!

Hinweis:

Die **SONDERSCHAU: «Speisekarten - die Etikette des Hauses»** verspricht jetzt schon auf Grund des eingegangenen, umfangreichen und hochinteressanten Kartennaterials zu einer einmaligen und noch nie, dagewesenen Präsentation zu werden!

12. bis 20. Oktober 1975

Paris: Equip'Hotel

21. Internationale Hotel- und Gaststättenfachmesse

5. bis 12. November 1975

Saarbrücken: Eurotag '75

Hotel-, Gaststätten- und Konditorei-Fachausstellung

Redaktionsschluss für das «Bouquet garni»:

15. Oktober 1975

Senden Sie bitte Ihre Informationen an den Mitarbeiter des «Bouquet garni»: Curt Spörri, Marketing- und Betriebsberater VFSC, Liegnerstrasse 27, 8600 Dübendorf, oder direkt an die Redaktion der Hotel-Revue

### Aktuell

Zwei zugkräftige Aktionen ab Mitte September bis Mitte März 1976 mit echten, brauchbaren Dienstleistungen für das Gastgewerbe als Zugabe offeriert die Firma **WANDER AG** in Bern:

**Aktion Caotina** (Kakaotrunk mit Chocolat surfin)  
Zugabe bei entsprechender Einkaufsmenge: **Frühstückskübeli**. «Für den sauberen Frühstückstisch» - jetzt neu stapelbar.

**Aktion DAWA Crème Caramel und DAWA Choco Flan**

Zugabe bei entsprechender Einkaufsmenge: je nach Wunsch.  
**Dressiersack mit 10-Stern-Tüllensatz, Schwingebesen und Riesenschöpfkelle** (1/2 l Inhalt). Diese beiden Aktionen werden Ihnen durch Ihre Wander-Vertreter angeboten.

Der Jury des vom **Nestlé/Maggi Grossküchen-Service** zusammen mit dem **Schweizerischen Kochverband** organisierten **Kochwettbewerb «TOQUE D'OR 1975»** lagen am 5. August 1975 über 300 Rezeptvorschläge zur Beurteilung vor. Darunter waren auch die Arbeiten von 3 Kandidatinnen. Insgesamt bedeutet dies für den «Toque d'or 1975» eine erfreulich starke Beteiligung. Unterstrichen wird das rege Interesse an diesem modernen Kochwettbewerb durch eine Anzahl Beteiligungen aus dem Ausland, von denen einige Vorschläge in die Finalrunde gelangen werden. Die Finalrunde findet am 25. Oktober 1975 in Luzern statt.

### «Die Soufflé-Pumpe»

5 Gäste kommen in ein Wiener-Café und bestellen einen kleinen Schwarzen, einen grossen Schwarzen, einen kleinen Braunen, einen Mélange, einen Einspänner. Der Ober sagt beflissenlich: «Sehr wohl. Einmal einen kleinen Schwarzen, einmal einen grossen Schwarzen, einmal einen kleinen Braunen, einmal einen Mélange und einmal einen Einspänner», dreht sich um, geht in die Küche und bestellt: «Marie - 5 Kaffee!»

### Esst Schweizer Obst - es gibt genug

Die Ertragsausbeuten in unserem Obstbau sind bei allen Obstarten besser als im vergangenen Jahr.

Die Schätzung der Gesamtmenge von verkäuflichem Kernobst (Tafel- und Most-obst) für die diesjährige Ernte beläuft sich auf 356 300 Tonnen. Davon entfallen 237 650 Tonnen auf Äpfel und 118 650 Tonnen auf Birnen. Die verkäufliche Menge an Zwetschen wird auf 11 850 Tonnen geschätzt gegenüber nur 6 310 Tonnen vor einem Jahr.

Auf unserem Obstmarkt ist gegenwärtig das Angebot an inländischen Gravenstein-Tafeläpfeln und Williamsbirnen gross. Leider lässt aber der Absatz zu wünschen übrig. Um die Nachfrage zu fördern, wurden demzufolge bei den Gravensteinern die Preise gesenkt. Der Schweizerische Obstverband richtet an den Handel den Appell, diese Stimulierung zu unterstützen sowie mit der Präsentation einer ausgezeichneten Qualität und betriebs eigener Werbung den Absatz zu fördern. Obst ist heutzutage sehr gefragt. Es hilft gesund und fit zu bleiben. Offerieren Sie Ihren Gästen genügend frisches Obst!

### Qualität erlaubt keine Abstriche

«Der Fleischanteil an den Gesamtmenükosten beträgt 40-60 Prozent. Fleisch ist somit der wichtigste preisbestimmende Faktor auf der Menükarte. Mit dem Fleisch kann man also am meisten gewinnen, aber auch am meisten verlieren - sowohl Kunden wie Geld», sagte Kurt Meyer, Chef-Koch bei Hans Giger AG an einer Informationsveranstaltung im Forum Culinaire in Gmülden. Die Hans Giger AG führte die Tagung am 15. September in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Tiefkühlinstitut durch. Wirte, Hoteliers und Küchenchefs aus der Region Bern liessen sich über die neuesten Erkenntnisse in der Tiefkühltechnik orientieren und lernten das Tiefkühlfleisch-Sortiment der Hans Giger AG kennen. In ihrem Referat gab Margrit Fausch vom Schweizerischen Tiefkühlinstitut Aufschluss über das industrielle Tiefkühlen des Fleisches, die Lagerung und das richtige Auftauen. Sie erläuterte ferner die verschiedenen Punkte, die bei der Anschaffung eines Tiefkühlgerätes beachtet werden müssen.

Das Giger-Tiefkühlfleisch-Sortiment wurden den Gästen zuerst im rohen Zustand präsentiert. Es ist sauber vorpräpariert und kann - auf Wunsch - auch vorportioniert geliefert werden. Das Angebot umfasst total 107 Artikel, viele davon pflanzenfertig. Die Firma hat sich dabei auf ihr Erfolgsrezept verlassen, das ihr seit 75 Jahren einen Namen im Kaffee-Sektor einbrachte: «Qualität erlaubt keine Abstriche».

Der letzte Teil der Tagung war der Kochkunst gewidmet. Das Forum Culinaire zeigte jedoch nicht nur teure Spezialitäten. Das Portemonnaie macht heute manchen Gast entdeckungswilliger! Die vor den Geladenen gekochten Spezialitäten mit schillernden Namen wie Sauté de porc «Valle di Campo», «Poirine de veau farcie Grand-mère» oder Beauf brisé «Bourguignonne» bewiesen anschliessend am warmen Buffet ihre inneren Qualitäten. Damit wurde in der Praxis gezeigt, dass Tiefkühlfleisch heute qualitativ und im Aroma dem frischen Fleisch nicht nachsteht.

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

## Hotel Planta, Locarno

sucht für sofort

### Küchenbursche/ Hausbursche

Fam. Max Christen, Tel. (093) 33 10 22.

5744

## Hotel-Restaurant Waldrand 3954 Leukerbad



Für Winter-/Sommersaison 1975/76 gesucht:

### Commis de cuisine Restaurationstochter Zimmer-/Lingeriemädchen Officemädchen

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.  
Familie Baumer-Gsponer, Telefon (027) 61 11 55.

5310

**Restaurant Konzertlokal SET Bern**  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter und Kellner**

Sehr guter Verdienst, angenehme Arbeitsatmosphäre. Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Melden Sie sich bitte vormittags.  
P. 05-10107

---

Rest. Konzertlokal SET Bern  
Speicher-gasse 37  
Tel. 031/22 12 87

## practico

Schweizer  
Mikrowellenherde

Im Gastgewerbe, der Hotellerie, in Kantinen, Spitälern und Anstalten sind PRACTICO-Mikrowellenherde und Umluftöfen gut eingeführt und finden steigenden Absatz.

Aus diesem Grunde beabsichtigen wir, unsere bestehende Verkaufsorganisation weiter auszubauen und suchen zusätzlich gut qualifizierte

### Aussendienst-Mitarbeiter

für das Gebiet Ostschweiz/Graubünden mit Wohnsitz auf der Linie Näfels-Chur resp. Gebiet Zentralschweiz, mit Wohnsitz im Raum Luzern.

#### Anforderungen

- Erfahrung in der modernen Gastronomie und Gemeinschaftsverpflegung,
- organisatorische Fähigkeiten,
- kaufmännisches Denken,
- Verkaufserfahrung.

Wir bieten für diese interessante und verantwortungsvolle Position fortschrittliche Anstellungsbedingungen, sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Fixum, Provision, Spesenersatz und gut ausgebaute Sozialleistungen.

Wenn Sie gerne mit vollem Einsatz für ein erfolgreiches Unternehmen tätig sein möchten, senden Sie uns Ihre schriftliche Kurzofferte. Wir geben Ihnen aber auch gerne telefonisch weitere Auskünfte.

PRACTICO AG, St. Gallen  
General-Herzog-Strasse 41, 5600 Lenzburg  
M. Moser, Leitung Personelles, Telefon (064) 50 11 01

ASSA 75-121

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir:

### Serviertochter (Kellner)

(Snack-Restaurant Marmite)

### Chef de rang

(Panorama-Grill)

Wir bieten beste Verdienstmöglichkeiten (zum Teil mit Umsatzbeteiligung), Fünftagewoche, grosszügige Koordinierung der Arbeitszeit, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und ein modernes Personalhaus mit Einzelzimmern.

Bitte schreiben oder rufen Sie uns an.

hotel International  
am Marktplatz  
8050 Zürich-Oerlikon  
Telefon 01/464341



K73

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison in Hotel und Grillroom «Chämi-Stube»

### Grillkoch/Rôtisseur Koch Restaurationstochter Kellner Buffetbursche (-mädchen) Saaltochter

Rechter Verdienst und geregelte Freizeit.

Anfragen an

Hotel Christiania  
3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 84 53.

5327

**Ein erstklassiges Hotel**

ist, was ein kluger und geschickter Hotel-direktor daraus macht.

So hat es jedenfalls unser Direktor im EUROTEL St. Moritz bisher gehalten.

Da er nun in der Zentrale unserer Hotelkette die technische Führung übernimmt, suchen wir auf die kommende Wintersaison den

### Direktor

für eines unserer führenden Häuser.

Wir erwarten von den Kandidaten:

- gründliche Ausbildung in allen Sparten der Hotellerie,
- einwandfreie Beherrschung der modernen Betriebsführung
- sowie Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb.

Wenn Sie glauben, die nötige Dynamik und das Durchsetzungsvermögen für diese anspruchsvolle Aufgabe zu besitzen, dann bewerben Sie sich bei uns mit den üblichen Unterlagen.

Org. EUROTEL AG Schweiz  
z. Hd. der Geschäftsleitung,  
Steffisburgstr. 1,  
3600 Thun.

5666

## Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leslich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Berne

	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
hier abtrennen	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Swiss Hostel for Girls

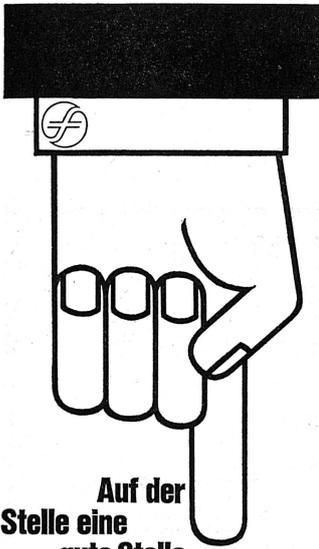
9, Belsize Grove  
London N. W. 3 4UX

Wir suchen auf November/Dezember  
**eine Leiterin**

zur Führung des 80-Betten-Hauses.  
Grundkenntnisse in Englisch unerlässlich. Gute Bedingungen für geeignete Bewerberin.

Offerten an:  
B. Schlatter, Swiss Hostel for Girls,  
9, Belsize Grove  
London N.W.3

5760



**Auf der  
Stelle eine  
gute Stelle**

**FLUGHAFEN-RESTAURANTS**  
8058 ZÜRICH-KLOTEN  
Tel. 01-813 77 66

Für die Erweiterung – Neueröffnung unserer Betriebe per 1. November 1975 suchen wir noch folgende Mitarbeiter

- **Serviertochter**
- **Kellner**
- **Commis de cuisine**
- **Buffet- und Officepersonal**

Schicken Sie uns bitte den untenstehenden Talon oder rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Schicken Sie mir Ihre Personal-Broschüre!  
Ich interessiere mich für eine Stelle als

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_ Geb. \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_



**Flughafen-Restaurants Zürich** Postfach  
8058 ZÜRICH-KLOTEN

In unseren lebhaften Betrieb nach St. Moritz suchen wir in Jahresstelle **per sofort oder nach Uebereinkunft** jüngeren, einsatzfreudigen

### Aide du patron

mit Koch- und Servicekenntnissen und mit Flair für allgemeine Büroarbeit. Wir bieten den Leistungen entsprechendes Gehalt, auf Wunsch Unterkunft vorhanden, Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb unserer RADI-Restaurantkette. Ihre Kurzofferte mit den üblichen Unterlagen (Zeugnisse, Foto, Lebenslauf, Handschriftprobe) richten Sie bitte an:

### Restaurant Radi St. Moritz

z. Hd. v. Herrn R. Pfister,  
7500 St. Moritz Bad.



107



## Hotel Fürigen

Fürigen-Bahn – Strandbad – Lido Fürigen – Restaurant «Sans-Souci» – Bar – Dancing – Terrassenrestaurant Fürigen, das dominierende Hotel am Bürgenstock ob Stansstad bei Luzern

Wir suchen auf Frühling 1976 einen bestqualifizierten (Schweizer oder Nieder- gelassener, über 30 Jahre alt)

## Küchenchef

### Wir erwarten:

- vollen Einsatz, sehr gute Führung unserer mittleren Küchenbrigade
- guter Organisator, Kalkulator
- phantasiereich in ausgewogenen Menüs und A-la-carte-Gestaltung
- Sinn für kulinarische Aktionen und Spezialitäten-Wochen
- angenehmen Charakter, saubere und gepflegte Erscheinung, Sinn für Ordnung
- Freude an Lehrlingsausbildung

### Wir bieten:

- Jahresstelle (im Winter reduzierter Betrieb)
- weitgehende Selbständigkeit und loyale Zusammenarbeit
- bei vorzüglichen Anstellungsbedingungen und den hohen Erwartungen entsprechende Entlohnung
- Wohnung vorhanden (wenn erwünscht)
- Vorteilhaft bezüglich Steuern

Wenn Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen und ausserdem Wert auf eine längere Anstellungsdauer in gutem Betriebsklima legen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an oder nehmen Sie telefonischen Kontakt mit Herrn Dir. V. Tsakmaklis.

PS. Möglichkeit, die Stelle ab 1. Oktober bis 15. Dezember 1975 zu besetzen. Hotel Fürigen AG, 6362 Fürigen, Telefon (041) 61 12 54

5414

## Corfu – Grèce

Le plus luxueux hôtel et bungalows de Corfu mise en opération début 1976, 800 lits dans la ville en face de Pontikonissi, plage privée, cherche pour novembre

## directeur

35-45 ans ou couple.

Expérience internationale, dynamique, bon organisateur, connaissance des langues – indispensable français, allemands. Salaire, participation aux profits.

Addresser curriculum vitae et photo à:  
Mr. P. Saccopoulos, c/o ENTERPRISES TOURISTIQUES TSAOUSOGLOU,  
4, rue Amerikis – ATHENES (133), GRECE.

5617



*Das  
Kongresshaus  
in Zürich*

hat zwar ein gepflegtes Restaurant Français,  
einen geschäftigen Snack-Corner  
und eine gute Küche, doch fehlt im Moment  
noch ein  
*Chef de partie*  
und ein  
*Commis de cuisine*

Wenn es Ihnen möglich ist, diese Stelle  
bald anzutreten, würden wir Sie gerne  
kennnenlernen.  
Unsere Personalchefin, Frl. M. Wicki,  
freut sich auf Ihren Anruf!

*01 36 66 88*  
Direktion: Hermann P. Sahli

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m – 2800 m

## Hotel Schweizerhof

Gesucht für Wintersaison (20. 12. bis Anfang April):

**Zimmermädchen**  
(nur Schweizerin)

**Anfangsbarmaid**  
in Hotelbar

**Barmaid**  
in Dancing.

Offerten erbelen an Familie Schmidt,  
Tel. (081) 39 12 12.

5599

## Restaurant Moulin 3906 Saas Fee

sucht für lange Wintersaison einen tüchtigen, selbständigen

## Koch

eine freundliche

## Serviertochter

Hoher Lohn zugesichert.

Nähere Auskunft erteilt gerne  
Familie Arnold Andermatten,  
Telefon (028) 4 86 76.

5651

Wir suchen für

## Walliserkanne Olten Küchenchef

Nur 1. Kraft.

## 2 Serviertöchter

Sobald wie möglich.

Telefonieren Sie (062) 21 44 76, oder kommen Sie sich persönlich vorstellen.

5650

## Hôtel Du Rhône, Sion

cherche pour le 1er octobre ou à convenir

## cuisiniers

place à l'année. Nourris, logés, congés réguliers, semaine de 5 jours.

Faire offres à la direction  
téléphone (027) 22 82 91.

5620

Bekanntes Bergrestaurant sucht für kommende Wintersaison

## Küchenchef

in best eingerichtete moderne Küche.

Wir suchen einen selbständigen Mitarbeiter und bieten zeitgemässe Entlohnung sowie verschiedene weitere Gegenleistungen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte unter Chiffre 5619 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Hotel Krone, Andermatt

Ich möchte Ihnen als meinen

## Aide patron/ Direktionsassistenten

umfassende Verantwortung und Kompetenzen in den Bereichen Réception, Conciergerie und internes Kontrollwesen übertragen.

**Ich erwarte:**  
Ausgewogene Persönlichkeit  
Ausgeprägter Dienstleistungswille  
Umfassende praktische und theoretische Berufskennntnis  
Ideallalter zirka 25 Jahre.

**Ich offeriere:**  
Angenehmes auf gegenseitigem Vertrauen beruhendes Arbeits- und Betriebsklima  
Selbständige Betriebsführung während der Abwesenheit des Direktors  
Jahresengagement mit Eintritt im Herbst 1975.

Ich bitte um Übersendung Ihrer Unterlagen an  
Rolf Urben, Direktor,  
Hotel Krone Andermatt.

5622

# Le Casino de Montreux

cherche pour entrée immédiate:

## Barmails Aides barmails

pour nos différents bars: Night-club, discothèque et bar de jour. Une bonne présentation est demandée ainsi que de l'expérience. Nous formerons les aides barmails si nécessaire.

Langues: Français, anglais et allemand. Suissesses ou permis B ou C.

Entrée immédiate.

## Chefs de rang Commis de rang

pour notre restaurant de 1ère classe ainsi que pour la brasserie.

Horaires de travail agréables, bonne ambiance. Nous demandons une bonne expérience. Français indispensable ainsi que l'anglais et l'allemand. Nationalité suisse ou permis B ou C. Entrée immédiate.

## Apprentie croupier

jeune femme, âge minimum 20 ans, de nationalité suisse, bonne présentation, sympathique, aimant le contact avec la clientèle.

Nous offrons un bon salaire de départ ainsi que la formation.

Ambiance de travail agréable, horaires de nuit.

Place à l'année, établissement ultra-moderne. Très bonne ambiance de travail. Salaire: selon capacité. Veuillez adresser vos offres de service avec curriculum vitae et photo à M. B. Bourquin, Casino de Montreux, 1820 Montreux, tél. (021) 62 44 71. 5569

## Landgasthof Löwen Heimiswil

(bei Burgdorf, Kanton Bern)

sucht auf Anfang oder Mitte Oktober für seine gastronomisch bestens bekannte Küche (an in- und ausländischen Konkurrenzen ausgezeichnet)

## tüchtigen Jungkoch

der Lehre entlassen,

und

## Hilfskoch

Interessante Stelle zur Weiterbildung im A-la-carte- und Bankettservice.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Familie Peter Lüdi, Telefon (034) 22 32 06. 4674



cherche pour entrée immédiate

## 2e chef de réception

Faire offre complète au service de la gestion du personnel du

Montreux Palace  
1820 Montreux  
téléphone (021) 61 32 31 ou ligne directe 62 37 25. 5665

## Sporthotel Pische

(140 Betten)

## 7270 Davos Platz

moderner Betrieb,

sucht ab 13. Dezember 1975 bis 23. April 1976:

Küche:

## Commis tournant Jungkoch

Offerten mit Foto an  
W. Altorfer, Dir. Sporthotel Pische, 7270 Davos Platz. 5412

## Spezialitäten-Restaurant in Vorort von Zürich

sucht per 1. Oktober 1975 oder nach Vereinbarung jungen, tüchtigen und willigen

## Hilfskoch oder Hilfsköchin Casserolier Koch oder Köchin

zu guten Bedingungen, eventuell auch Aushilfe.

Ihren Anruf oder Kurzzofferte erwarten wir gerne.

## Hotel-Restaurant Schwanen 8902 Urdorf (ZH)

Telefon (01) 98 97 14 5298

## Bergrestaurants Gumen und Seblengrat 8784 Braunwald

Leitende Stellung.

**Wir sind:** - ein modern eingerichtetes Bergrestaurant mit Selbstbedienung (80 Plätze) (80 Plätze Terrasse).  
- mitten im Skigebiet, unmittelbar bei der Sesselbahnstation auf 1900 m.

**Wir suchen:** **Zwei jüngere Mitarbeiter**

vorzugsweise ein Ehepaar, zur Führung des Betriebes (z. B.: ER: Koch, SIE: Buffeldame).

**Wir erwarten:** - initiative und selbständige Fachkräfte.  
- aktive Mitarbeiter und Leiter eines kleinen Teams.

**Wir bieten:** - angenehme Arbeitszeit und Freikarte auf allen Sportbahnen.  
- sehr guten Garantielohn und Umsatzbeteiligung.

**Saisonbeginn:** 10. Dezember 1975.

**Angebote an:** J. M. Streiff, 8784 Braunwald GL. 5590



Gesucht wird in ausbaufähige Zwelsaisonstelle

## 1. Oberkellner

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Park Hotel Kurhaus, 7500 St. Moritz. 5555

## Möchten Sie gerne einmal in der Bundeshauptstadt Bonn arbeiten?

Für ein neu eröffnetes Restaurant, direkt am Rhein, suchen wir auf den 15. November einen bestqualifizierten

## Küchenchef

Schweizer oder Deutscher.

**Wir erwarten:** - vollen Einsatz,  
- sehr gute Führung unserer mittleren Küchenbrigade,  
- guter Organisator, Kalkulator,  
- phantasiereiche und gut ausgewogene Menü- und A-la-carte-Gestaltung,  
- Sinn für kulinarische Aktionen und Spezialitätenwochen,  
- angenehmer Charakter,  
- saubere und gepflegte Erscheinung,  
- Sinn für Ordnung,  
- Freude an der Lehrlingsausbildung.

**Wir bieten:** - Jahresstelle,  
- weitgehende Selbständigkeit,  
- loyale Zusammenarbeit,  
- vorzügliche Anstellungsbedingungen,  
- den hohen Erwartungen entsprechende Entlohnung.

Bei Wohnungssuche sind wir behilflich. Vorläufige Unterkunft vorhanden. Wenn Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen und ausserdem Wert auf lange Anstellungsdauer in gutem Betriebsklima legen, dann richten Sie Ihre Bewerbung mit üblichen Unterlagen unter Chiffre 5682 an Hotel-Revue, 3001 Bern, oder nehmen Sie Kontakt unter Tel. BRD 0049 2221 223078. 5682

## Hotel Motta-Poste 6780 Airolo

Wir suchen in Jahresstelle:

## 1 Küchenchef

(italienische Küche)

## 1 Barmaid

## 1 Sekretärin

(italienische Korrespondenz erforderlich).

Eintritt 1. Dezember 1975.

Offerten bitte an die Direktion. 5662

Gesucht für die nächste Wintersaison nach Saas-Fee

## Sekretärin Saaltochter Saal- und Zimmerhilfe

(werden angeleert)

Eintritt zirka 15. Dezember 1975.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto an:

## Hotel Elite

A. Anthamatten

## 3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 86 31/32. 5634

Wir suchen für unsere gut geführte Küche im à la carte versierte

## Köche

Es handelt sich um gut bezahlte Jahresstellen. Die Arbeits- und Freizeitzeiten sind sehr geregelt. Freie Kost und Wohnung im Haus.

Wenn Sie gerne in einem guten Team arbeiten, rufen Sie uns an:  
Max-R. Meier

## Hotel Drei Könige 9475 Sevelen

Telefon (085) 5 54 22. 5614



## Hotel Walther 7504 Pontresina

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Entremetier
- Commis de cuisine
- Chef de rang
- Commis de rang
- Saaltochter
- Restaurationstochter

für Dancing Clubhütte

- Barmaid
- Serviertochter
- Commis de grill

Offerten bitte an Hotel Walther, Chr. Walther, 7504 Pontresina. Tel. (082) 6 64 71. 5624

**Hôtel «Beau-Rivage»**  
1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour date à convenir

**gouvernante d'étage**  
**aide directrice**

qualifiée et parlant anglais.  
Place stable.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

5305



Für unseren Erstklassbetrieb, im Zentrum von St. Moritz, suchen wir noch mit Eintritt zirka Mitte November, folgende Mitarbeiter:

**Chef de partie**

(Küchenchef-Stellvertreter)

**Serviertöchter**

(sprachkundig)

**Verkäuferin**

für Konditorei (sprachkundig)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Unterlagen.  
Auskunft Telefon (082) 3 44 02.

5482

**SHV IGEHO 1975**

(13. 11. bis 19. 11. 1975)

Für unsere Bar an der IGEHO suchen wir zwei qualifizierte

**Bardamen**

die bereits schon an einer Bar gearbeitet haben.  
Für den Getränkeservice vor der Bar (zirka 25 Plätze) benötigen wir eine Serviertochter.

Sollten Sie Interesse daran haben, einmal für den Schweizerischen Hotelier-Verein arbeiten zu wollen und sind Sie auch bereit, Ihr Können, Ihren Frohmut, Ihr fachliches Wissen und Ihre Höflichkeit einzusetzen, dann melden Sie sich bitte schriftlich mit Lichtbild bei:  
im Auftrage Herrn Albert Egli, Hotel Restaurant Landgasthof, 4125 Riehen.

5483

Gesucht

**Hotelsekretärin**

zu baldmöglichem Eintritt in Stadthotel und Jahresstelle.

Die Bewerberin sollte eine abgeschlossene Ausbildung im Hotelfach mitbringen sowie eine gute Allgemeinbildung und positive Einstellung zum Tragen von Verantwortung haben.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an Hotel Neus Schloss, Stockerstrasse 17, 8022 Zürich,  
Tel. (01) 36 65 50.

Für das Mövenpick Candrier in Genf mit ihrer Vielfalt an Restaurants, Grill-room und Traiteur suchen wir einen versierten und qualitätsbewussten

**Küchenchef**

Um diese Funktion richtig erfüllen zu können, braucht es ein System, eine Organisation, die nötigen Hilfsmittel und moderne Einrichtungen.  
Es braucht aber viel mehr Talent zur Führung einer grossen Brigade, Initiative, Erfindungsgeist und gastronomische Kreativität.  
Wir bieten den Anforderungen entsprechende Entlohnung mit Renditebeteiligung, geregelte Freizeit, Ferien und soziale Sicherheit.

Wenn Sie diese Voraussetzungen mitbringen, dann schreiben Sie bitte an  
Herrn Jean-Claude Quiblier, Direktor  
Mövenpick Candrier  
17, rue du Candrier, 1201 Genève  
Telefon (022) 31 64 00

P 44-61

**MÖVENPICK**  
Ein Unternehmen,  
100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

**Hotel Continental, St. Gallen**

Auf 1. Januar 1976 suchen wir in die freundliche Ostschweizer Stadt ein qualifiziertes, jüngeres

**Geranten-Ehepaar**

Wir bieten: modernes, besteingerichtetes 50-Betten-Hotel mit angeschlossenen Restaurationsbetrieb.

Ihre Aufgabe: Das Hotel mit Restaurant durch persönlichen Einsatz zu leiten. Wir stellen uns das Gerantenehepaar wie folgt vor:

Er: Gelehrter Koch, der bereit ist, die Küche zu führen zusammen mit seiner Gattin, welche sich im Hotel, am Buffet und in der Serviceleitung einsetzen würde.

Unterlagen: Ihre Offerten mit Foto und Zeugniskopien senden Sie bitte an die Interbeva AG, Seestrasse 339, 8038 Zürich, Tel. (01) 43 86 43.

5529



**Hôtel des Alpes**  
**Restaurant Le Pertems**  
1260 Nyon, Lac Léman  
Tél. (022) 61 49 31  
Hôtel restaurant réputé



cherche pour son exploitation jeune et dynamique

**un commis de cuisine**

Entrée en service 1er octobre ou à convenir. Chambre confortable à disposition. Bonne conditions de travail. Bon salaire.

Offres avec références à la direction.

5472

**Bevor die Liebe durch den Magen geht, geht sie durch die Küche.**

Was diese Kochweisheit betrifft, wollen wir Ihnen nichts weismachen. Aber vieles möglich. Denn wer sich heute liebevoll einer Vielzahl von Gerichten für unzählige Gäste widmen will, der braucht System und Organisation, und moderne Hilfsmittel und Einrichtungen, und eine Brigade, die weis, worauf es ankommt. Und er braucht auch Erfindungsgeist und Initiative, und Mitspracherecht, Verantwortung und Kompetenz, und Freizeit und Ferien, und ein gehaltvolles Gehalt und Renditebeteiligung und soziale Sicherheit, und Bestätigung und Anerkennung und Aufstieg.

Dies ist unsere Erklärung an unseren künftigen

**Sous-chef**

**Feldschlösschen Mövenpick**  
**Basel**

Tel. (061) 25 31 00.  
Herr W. Hofmann gibt Ihnen Auskunft.

P 44-61

**Mittleres Hotel garni mit Speiserestaurant in Bündner Kurort**  
sucht für die Saison 1975/76:

- Küche: **1 Chef de partie**  
**2 Commis de cuisine**  
**1 Casserolier**  
**1 Küchenbursche**
- Restaurant: **1 Chef de service**  
(sprachkundig)  
**2 oder 3 Restaurationstöchter**  
(evtl. Kellner)
- Lingerie: **2 Lingerietöchter**  
(evtl. 1 Ehepaar)
- Etage: **1 Alleinportier**  
**2 oder 3 Zimmermädchen**
- Büro-Loge: **1 Conducteur**  
**1 Nachtportier**  
**2 Sekretärinnen**
- Buffet-Office: **1 Buffettame**  
**2 Buffettöchter**  
(evtl. -burschen)  
**3 Officeburschen**  
(evtl. -mädchen)

Schriftliche Offerten mit allen nötigen Unterlagen, wie Gehaltsansprüche, Foto, Zeugniskopien usw. unter Chiffre 5667 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Leysin**  
**Restaurant de la Berneuse**

**Poste de directeur**

(ou directrice)  
à repourvoir. Emploi saisonnier ou à l'année.

Faire offres détaillées à la direction des Exploitations Hôtelières de Leysin, La Pyrole, 1854 Leysin.

5630

Gesucht

**Gerant(in)**

evtl.

**Ehepaar**

in Bergrestaurants an bekanntem Wintersportplatz in Graubünden für Wintersaison 1975/76, evtl. ganzjährig.

Anfragen unter Chiffre 13-5958 an Publicitas, 7002 Chur.



Platz 11 8200 Schaffhausen  
Telefon 053/58915

Wir suchen

**Serviertochter oder Kellner**

Wir bieten Ihnen:

geregelte Arbeits- und Freizeit, Fünftageweche, Umsatzbeteiligung, gutes Arbeitsklima in einem kleinen Team und erwarten junge, initiative Leute, welche Freude an einer harmonischen Zusammenarbeit haben.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte an:  
Fisch, Restaurant zur Rosenberg, Platz 11,  
8200 Schaffhausen.

5683

**Hotel Parnass, 3920 Zermatt**

sucht für Wintersaison

**Alleinportier**

Offerten an Familie W. Noll,  
Zermatt.

5681

**Hotel Sternen-Urnerhof**  
**Rôtisserie Laguipièrre**  
6454 Flüelen/Uri

Gesucht für Jahresstelle

**tüchtigen Koch**

**versierte**  
**Restaurationstochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Familie J. Siegrist, Telefon (044) 2 18 35.

5678

**Hotel Post, 7451 Bivio**

Wir suchen für lange Wintersaison

**Koch**

**Restaurationstochter**  
**oder Kellner**

**Barmaid**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an A. Lanz, Telefon (081) 75 12 75.

5672

## Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

### Alte Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnent

### Neue Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

## Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

### Ancienne adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_

Membre  Abonné

### Nouvelle adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Membre  Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne



## LE MONTREUX PALACE

La direction générale du groupe Montreux Palace cherche pour date à convenir

## Sales Manager

pour ses établissements:

### à Montreux

LE MONTREUX PALACE	de luxe	400 lits + grand centre de congrès
L'HOTEL NATIONAL	first class	120 lits
L'HOTEL LORIUS		100 lits
LE CHATEAU DU CHATELARD	catering	max. 180 personnes
LE CHATEAU D'ORON	catering	max. 300 personnes

### à Vevey

RESTAURANT LIVET

### à St-Moritz

CARLTON HOTEL de luxe 200 lits

Seules les personnes compétentes sont priées de faire des offres à

Alfred J. FREI, Administrateur, Dir. gén.  
MONTREUX PALACE, 1820 Montreux.

5518

## Gesucht Bar-Restorationstochter

### Serviertochter

Hoher Verdienst.

Offerten an F. Amacher,

Motel Bar Restaurant Luna  
3812 Wilderswil bei Interlaken

Telefon (036) 22 84 14,

5568

Gesucht auf 1. Oktober 1975 in bekannten Landgasthof freundliche und ehrliche

### Serviertochter

Keine Anfängerin. Hohe Verdienstmöglichkeit.

Näheres erfahren Sie durch Familie Adler,

### Hotel Ochsen

Telefon (01) 77 01 43.

5565

Gesucht für die nächste Wintersaison nach

## Zermatt

**Sekretärin**  
**Küchenchef**  
**Parti-Köche**  
**Restaurationskellner/-tochter**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

**Saaltochter**  
**Barmaid**  
**Frühstückserviererin**  
**Zimmermädchen**

Wir können Ihnen eine interessante Stelle in einem unserer Familienhotels anbieten.

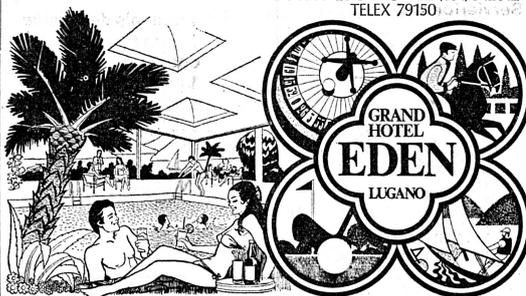
Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto an:

Hotel Julen und Europe Garni  
und Hotel Mirabeau  
3920 Zermatt

Telefon (028) 7 74 81 oder 7 79 19

5402

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612  
TELEX 79150



GRAND HOTEL EDEN, 6900 Lugano-Paradiso

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Réception:

## Empfangssekretär/in Praktikant/in

Kontrolle:

## Kontrollleur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.  
Für telefonische Auskünfte: (091) 54 26 12.

5735

## Hotel Schwarzsee ob Zermatt

am Fusse des Matterhorns

sucht für lange Wintersaison:

**1 Koch**  
(selbständig, zur Führung kleiner Brigade)  
**1 Koch-Pâtissier**  
**1 Serviertochter**  
**1 Zimmermädchen-Lingère**

Diverses Personal für Küche und Office.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an:

Karl Prieth, Dir., Hotel Schwarzsee,  
3920 Zermatt.

5704

## Restaurant-Hotel Grischuna 7451 Bivio

(20 km von St. Moritz)

sucht in Jahres- oder Saisonstelle auf 1. oder 15. Dezember 1975

**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Küchenbursche oder -mädchen**  
**Officebursche oder -mädchen**

für unser Restaurationsbetrieb, neu umgebaut (Rustikal), 85 Plätze.

**3 Serviertochter**  
**1 Buffetochter**

Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen, oder ein Anruf für nähere Auskunft über Telefon (091) 75 11 36, Familie Elsa.

5484

## Hôtel des Bergues, Genève

cherche:

**1 aide-gouvernante**  
français, anglais

**1 secrétaire-réceptionniste**  
français, anglais, allemand (NCR 42)

**1 stagiaire-réceptionniste**  
français, anglais.

Places à l'année. Nourris et logés.

Envoyer vos offres écrites avec curriculum vitae, certificats et photographie à la direction de l'Hôtel des Bergues 33, quai des Bergues, 1201 Genève.

5480

## Hotel Garni Restaurant Café

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Jungkoch**  
**Hilfskoch**  
**Serviertochter**  
**Buffetochter oder -bursche**

Offerten sind erbeten an Familie Klarer, 7524 Zuoz  
Telefon (082) 7 13 21.

5462

## Hotel Oberalp, Sedrun GR

Gesucht für kommende Wintersaison

**1 Barmaid**  
**1 Koch oder Köchin**  
**1 Serviertochter**

Offerten an  
Hotel Sedrun, Telefon (086) 9 11 55.

5621

Speiserestaurant in Bad Scuol-Taras-Vulpera (Engadin) sucht für Wintersaison, eventuell in Jahresstelle

## Jungkoch oder Commis de cuisine

Eintritt 20. November 1975 oder nach Uebereinkunft. Familiärer Betrieb, gute Entlohnung, schönes Zimmer.

Offerten oder Telefonanruf sind zu richten an

## Hotel Terminus

H. Rächeter

7550 Bad Scuol

Telefon (084) 9 12 71.

5632

## Hotel Belvedere 3818 Grindelwald

sucht

## Lingère

(die nähen, bügeln kann)  
Zweitsaison- oder Jahresstelle

## Saaltochter Office-/Küchenmädchen

Wintersaison.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser

5629

Wir engagieren jungen, interessierten Koch als

## Küchenchef-Anwärter

Unser Arbeitsprogramm ist vielseitig, Kontrolle, Einkauf, Kalkulation usw.

Sind auch Sie vielseitig, melden Sie sich bei uns  
R. Romano

## Buffet CFF 2900 Porrentruy

Telefon (066) 66 31 35

5626

Nationale Hotelfachschule in Brasilien sucht für ihr Schulhotel (Erstklasshotel, 300 Betten, Ferien- und Konferenzpublikum) baldmöglichst gut ausgewiesenen Fachmann als

## Küchenchef-Instruktor

in einem der schönsten Thermalkurorte, Nähe Sao Paulo (angenehmes Klima).

Portugiesisch- oder Spanischkenntnisse Voraussetzung.

Den Bewerber erwartet verantwortungsvoller, vielseitiger und interessanter Aufgabenbereich in jungem dynamischem Team.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an die schweizerische Kontaktstelle unter Chiffre 5640 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5640



Wir sind das führende Erstklasshaus in Winterthur und suchen nach Vereinbarung einen

## Chef de service

Wir bieten:

- interessante, vielseitige und selbständige Tätigkeit
- gutes Arbeitsklima
- geregelte Arbeitszeit
- gute Entlohnung

Wenn Sie mindestens 30 Jahre alt sind, Freude an einer aktiven Verkaufsplanung haben und über Kenntnisse auf dem Gebiete der Personalführung und der Betreuung einer anspruchsvollen Kundschaft verfügen, so sind Sie der richtige Mann für uns.

Offerten an:

Garten-Hotel Winterthur, Stadthausstrasse 4, 8400 Winterthur, z. H. Direktion, Telefon (052) 23 22 31.

5635



Berghaus Nagiens Flims/Laax

sucht für die Wintersaison

**1 Koch**  
**1 Hilfskoch**  
**1 Kassiererin** für Selbstbedienung und  
**1 Kioskverkäuferin**  
**Abräumer und Abräumerinnen**

Offerten an:

Fam. Ch. Joos-Roth  
Berghaus Nagiens, 7017 Flims Dorf  
Telefon (081) 39 12 95

5562

Leukerbad, 1411 m ü. M., Thermalbadekurort - Wintersportplatz

Gesucht in Jahresstelle:

**1 Küchenchef**  
**1 Commis pâtissier**  
**1 Kassierin** für Self-Service  
**1 Buffettochter**

Richten Sie Ihr Angebot mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Martin Loretan  
Hotel-Restaurant DALA  
3954 Leukerbad

5560

Restaurant «La Camargue», Verbier

sucht für sofort

**1 jungen Küchenburschen**

und für die Wintersaison

**1 Küchencommis**  
**1 Küchenburschen**  
**Serviertochter**

Tel. (026) 7 21 53.

36-29371

Gesucht freundliche, willige

**Serviertochter**

Offerten an

Restaurant Bären  
3136 Gerzensee

5460

Hôtel Arnold, Sierre  
Tel. 027/55 17 21

cherche

**commis de cuisine**

(place à l'année)

ainsi que

**chef de service**

(pour le mois d'octobre)

Faire offres par écrit.

5535

Flumserberge  
Hotel Gamperdon

Wir suchen für Wintersaison ab zirka 15. Dezember 1975 bis 15. April 1976

**1 tüchtigen, selbständigen Koch**  
**1 Commis** (Küche)  
**2 Saaltöchter oder Ehepaar**  
**2 Kellner oder Serviertöchter**  
**1 Buffettochter**  
**1 Hotel- oder 1 Réceptionspraktikantin**  
**1 Tournante**

Service, Buffet und Zimmer

Bitte melden Sie sich mit Ihren Unterlagen bei Familie Schibill, 8891 Tannenbodnalp  
Telefon (085) 3 16 22

5492

Gesucht nach Zermatt

**Köchin oder Koch**

für Wintersaison. Eintritt Mitte November.

Anfragen an Edi Petrig  
Restaurant La Taverne  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 7 78 88 oder (028) 7 77 25.

5677

On cherche

**sommelier ou sommière** connaissant le service.

S'adresser au Buffet de la Gare CFF  
2800 Delémont

Téléphone (068) 22 12 88

5676

Hotel Cavalier, Basel

sucht in Jahresstelle

**Buffetdame**

(Schichtbetrieb).

Auf Wunsch Zimmer im Hause. Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen sind zu richten an Familie W. Gehrig, Reiterstrasse 1, 4054 Basel, Telefon (061) 39 22 62 (Herrn Gehrig verlangen).

5671

Zermatt

Hotel Antares

sucht für lange Wintersaison

**Alleinkoch**

Offerten bitte an J. Holenstein, Telefon (028) 7 86 64.

5670

Hôtel-Restaurant Corbetta  
1622 Les Paccots

cherche

**1 commis de cuisine**  
**1 aide femme de chambre**  
**1 garçon de maison**

S'adresser à R. Zamoling, téléphone (021) 56 71 28.

5669

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz  
3800 Interlaken

sucht

**Commis de cuisine**

Eintritt: 1. Dezember 1975.

Offerten sind erbeten an:

Rudolf Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

5145

Gesucht für die Wintersaison anfangs Dezember 1975:

**Chef garde-manger und Commis**  
**Chef entremetier und Commis**  
**Grillkoch** (für Pub-Grill)

**Logentournant** (sprachkundig)

Offerten an die Direktion, Telefon (083) 4 11 61.

5661

Hôtel Pavillon Buffet de la Gare  
1800 Vevey/Lac Léman

Nous cherchons pour tout de suite ou date à convenir

**sommelier ou sommière** pour notre brasserie-restaurant.

**barman ou barmaid** pour le pub.

**dame de buffet** Place à l'année.

Faire offres détaillées avec certificats. Téléphone (021) 51 11 62

5679

## Hotel Prätschli, 7050 Arosa

sucht für die Wintersaison 1975/76 noch

**Sekretärin** (Schweizerin)

**Kontrollleur/Aide patron**  
**Telephonist**  
**Logentournant**  
**Chefs de rang**  
**Commis de bar**  
**Pâtissier**  
**Chef de garde**

Offerten bitte an die Direktion, Herrn A. Ziltener, Hotel Prätschli, 7050 Arosa.

5716

Gesucht per 15. Dezember 1975 oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle vorzugsweise Schweizer

**Serviertöchter oder Kellner**

für Speisesaal und Restaurant

**Zimmermädchen/ Hausmädchen Lingerie**  
**Haus- und Küchenbursche oder Mädchen**

Offerten an

Hotel Beau-regard  
3803 Beatenberg

Telefon (036) 41 13 41

5729



Restaurant-Bar Grischuna

Gesucht für Wintersaison junger, initiativer

**Koch**  
**Serviertöchter**  
**Haus- und Kindermädchen**

Offerten sind zu richten an Familie H. Jolis, Telefon (081) 31 17 01.

5722

Für unser Hotel in Winter- und Sommerkurort (BO) suchen wir möglichst auf anfangs November 1975 aufgeschlossene, sprachtüchtige

**Sekretärin**

Handschriftliche Offerten mit Bild sowie den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne unter Chiffre 5741 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für sehr lange Wintersaison in neuerbautes Hotel (Hallenbad)

**Küchenchef** (eventuell auch Jahresstelle)  
**1 Commis de cuisine**  
**Serviertochter oder Kellner**  
**2 Commis de rang**

Clubhotel Quadratscha  
7503 Samedan

Tel. (082) 6 53 19.

5655

Hotel Bristol  
3954 Leukerbad

für die kommende Saison (Mitte Dezember bis Anfang November 1976) suchen wir noch folgende qualifizierte sprachgewandte Mitarbeiter

**Gouvernante/Aide Patron**  
**Saaltochter**  
**Saalkellner**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Gärtner**  
**Hilfspersonal**

Dienstofferter mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

5654

Wir suchen, mit Eintritt zirka Ende Oktober, restaurationskundigen und zuverlässigen Mitarbeiter als

### Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbitten wir an

**Badhotel Limmathof**  
5400 Baden

E. Müller

5496

### Das Kongresshaus in Zürich

hat folgende Kaderpositionen neu zu besetzen

### Personalchef Sekretärin

(mit Erfahrung im Gastgewerbe)

### Chef de service Gouvernante

Bewerbern mit den entsprechenden Qualifikationen bieten wir eine sichere Existenz sowie ein den Fähigkeiten entsprechendes Salär.

Die üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion des Kongresshauses, Postfach, 8022 Zürich, oder telefonieren Sie unserem Herrn Dietl, Tel. (01) 36 66 88.

### Gesucht

Für lange Wintersaison (Dezember bis April) für unser neues, besteingerichtetes

### Bergrestaurant Höhi-Wispile 3780 Gstaad

- 2 ausgewiesene Köche**
- 3 saubere arbeitsfreudige Serviertöchter oder Kellner**
- 1 Kassierin**
- für Self-Service-Restaurant
- 1 zuverlässiger und williger Haus- und Kellerbursche**

Ausführliche Dienstofferten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsangaben sind erbeten an Familie U. Hunziker, Bergrestaurant Höhi-Wispile, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 33 98.

5538



### Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

Erstklasshaus im Zentrum  
Restaurant Acia  
White-Horse-Bar/Dancing

Für die kommende Wintersaison mit Eintritt Ende November 1975 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Küche:** **Sous-chef** (initiativ und selbständig)  
**Chef restaurateur**  
**Chefs de partie**

**Service:** **Restaurationsstöchter**  
**Restaurationskellner** (mehrsprachig)  
**Commis de bar** oder  
**Barpraktikantin**

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien.  
Hotel Schweizerhof, 7500 St. Moritz

5478

Gesucht per sofort

### Serviertochter

(evtl. Anfängerin).

Verdienst zwischen Fr. 2500.— bis Fr. 3000.— monatlich. Kost und Logis im Hause.

Sich melden bei Familie Hans-Peter Schüpbach,

### Restaurant Bären 3076 Worb

Telefon (031) 83 22 91.

5754



Gesucht initiative, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

### Direktionssekretärin

Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch in Wort und Schrift.

Buchhaltungskennnisse von Vorteil für Privatbuchhaltungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz.

P 13-2406

LA GARE  
BUFFET DE  
FRIDBOURG

cherche

**chefs de partie**  
et  
**commis de cuisine**

Entrée à convenir.

Tél. (037) 22 28 16  
(le matin)

P 17-668

### Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle tüchtige

### Hotelsekretärin

(eventuell Anfängerin)

Eintritt: 15. November 1975.

Offerten an  
Josef Rickenbach  
Telefon (041) 83 11 57

5500



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Réceptions-Sekretär(in)

mit Berufserfahrung und guten Sprachkenntnissen.  
Wie bieten gute Arbeitsbedingungen und Fünf-Tage-Woche.

Vollständige Offerten an die Direktion.  
Hotel Butterfly  
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

5474



### Ring Hotel 6390 Engelberg

sucht ab etwa Mitte Dezember:

### Büro-Volontär(in)

### Nachtportier

### Saucier Pâtissier Commis de cuisine

### Demi-chef de rang Commis de rang

### Barmaid Bar-Serviertochter

### Buffetfräulein Kaffeeköchin Officefräulein

### Casserolier Küchenbursche Officebursche

### Zimmermädchen

### Wäscher Lingère

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Ring-Hotel, 6390 Engelberg.

5503



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine versierte

### Barmaid

Idealalter 25 bis 30 Jahre.

Wenn Sie einen sehr lebhaften Betrieb schätzen und unsere Gäste gerne verwöhnen, sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Arbeitszeit: wöchentlich alternierend von 18-24 und 20-24 Uhr.

Untere Halde 21  
5400 Baden  
Tel. (056) 22 54 57  
P 02-446



### Zermatt

Gesucht für Wintersaison 1975/76

### Sekretärin

Hotel Adonis

5638



Für die kommende Wintersaison suchen wir noch:

### Köchin Serviertochter

(Schweizerin, mit Erfahrung)

### Saaltochter Buffetochter

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien an

Hotel Erzhorn, 7050 Arosa

5623

### Hotel am Schinderbuckel

D-7026 Bonlanden, Hauptstrasse 145  
beim Flughafen Stuttgart  
Telefon 0711/77 10 36

Wir suchen für die Eröffnung unserer Pizzeria «Chesa Ebez» mit Holzbacköfen

### Pizzaio

in Jahresstelle. Eintritt sofort.

Offerten sind erbeten an das Hotel.

5631

### Hôtel Fleur-de-Lys à La Chau-de-Fonds

cherche

### chef de cuisine

Brigade en place, carte de mets variée.

Entrée: 1er novembre ou à convenir.  
Faire offres avec certificats.

5628

### Hotel-Restaurant-Bar «Chruug»

Familie Styger

### 2563 Ipsach bei Biel

Für unsere gemütliche Bar suchen wir eine flinke, charmante

### Bardame

Gerne erwarten wir eine Offerte von Ihnen, damit wir alles Weitere besprechen können.

5627

Touristik-Unternehmen in der BRD sucht

### Akquisiteur

für die Schweiz. Der Kandidat soll Schweizer sein, aus der Hotel- oder Touristikbranche kommen und über einen PKW verfügen.  
Einstellungstermin: 15. Oktober 1975.

Bewerbungsunterlagen bitte an  
ITP Internationale Touristik Promotion  
6 Frankfurt/M., Kettenhofweg 35,  
Telefon 72 31 45.

5643

Gesucht per 1. oder 15. Oktober 1975  
sprachkundige

### Sekretärin

für Réception, Korrespondenz und Kasse.

Hotel Jura, 4002 Basel  
Telefon (061) 23 18 00.

5639

### Genfer Erstklass-Restaurant

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

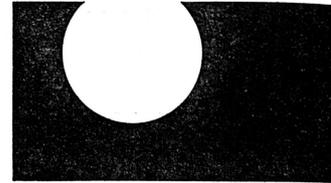
### junges Fräulein

für diverse Arbeiten im Restaurant (Buffet, Office usw.).  
Verpflegung und Unterkunft zugesichert.  
Gelegenheit zur Erlernung der französischen Sprache.

Offerten an:

Direktion  
Restaurant  
Le Bouchon 2  
12, rue Blavignac  
1227 Carouge  
Telefon (022) 42 84 98.

P 18-777



Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns in einem fröhlichen, modern geführten Hotel. Wir suchen Leute, die ihre Aufgabe mit dem Können und dem Stolz eines richtigen Professionals erfüllen.

Wir suchen Ihre Mitarbeit als

### Snack- und Confiserieservicehostessen

(Schweizerinnen)

### Chef confiseur Commis pâtissier

(Schweizer)

### Commis de cuisine

in der Trattoria Toscana (Italiener)

Schreiben Sie an Herrn G. A. Jaquet, Vizedirektor,

### Arosa Kulm Hotel 7050 Arosa

oder rufen Sie uns an.  
Arosa Kulm Hotel, Telefon (081) 31 01 31.



5313

### Motel - Restaurant - Happy-Night Bar Barcarola - Seewen - Schwyz

Für meinen neuzeitlichen Jahresbetrieb suche ich auf 1. November 1975:

- 1 Jungkoch**
- 1 freundliche Tochter** für Restauration und Saal
- 1 Buffetochter**
- 1 Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen sind höflich erbeten an  
Max Pfister-Staub, Motel-Restaurant Barcarola am  
Lauerzersee, 6423 Seewen-Schwyz.

5738



### Hotel Rosatsch Pontresina, Engadin

Telefon (082) 6 63 51

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Garde-manger**
- Entremetier**
- Wachekoch**
- Saaltöchter**
- Restaurationsstöchter** für Bündnerstube und Stuev'alva
- Barmaid** für Hotelbar und Halle
- Réceptionistin** (auch für Mithilfe im Service)

Für Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen danken wir Ihnen jetzt schon.

5738

### Hôtel Ramada, Genève

220 chambres

Voulez-vous faire partie dès le début, le commencement d'une carrière rapide et passionnante pour vous!  
Pour l'ouverture du premier Hôtel RAMADA en Suisse, maillon d'une chaîne internationale en pleine expansion.

Vous êtes un cuisinier jeune et dynamique, avec de l'expérience à l'étranger, de préférence. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos offres pour les postes suivants:

- chef garde-manger**
- chef saucier**
- chef tournant**
- demi-chef garde-manger**

Votre rémunération sera en rapport de votre expérience et de l'effort que nous attendons de vous.

Ecrivez avec curriculum vitae et photo à D. Mosczytz, directeur, Hôtel RAMADA, 38, rue de Berne, 1201 Genève, téléphone (022) 31 00 60.

5701

### Bergrestaurant Schatzalp 7270 Davos Platz

mit der Spengler-Stube,  
Sonnenterrasse,  
150 Innen- und 150 Aussenplätze,  
sucht in Jahresstelle ab Wintersaison 1975/76 (1. No-  
vember oder nach Uebereinkunft)  
ein bestausgewiesenes

### Geranten-Ehepaar

Er: Küchenchef.  
Sie: Serviceleiterin, Buffetaufsicht.  
Es handelt sich um eine interessante und vielseitige  
Tätigkeit in einem komplett erneuerten Betrieb.  
3- bis 4-Zimmer-Wohnung vorhanden.

Interessenten senden bitte ihre vollständigen Unter-  
lagen an Rolf Reutener, Direktor, Hotel Schatzalp,  
7270 Davos Platz.



### Grand-Restaurant

Tea-room / Confiserie

«Schuh»

3800 Interlaken

am Höheweg

sucht per sofort für 3 bis 4 Wochen

### Aushilfen für Service

Offerten an F. Beutler, Telefon (036) 22 94 41.

### Hôtel Rosalp à Verbier

demande saison hivernale décembre a fin mars 1976

- réception:** réceptionniste français, allemand, anglais, notions d'espagnole
- chambre:** femme de chambre parlant français
- rôtisserie:** demi-chef de rang/ commis
- salle à manger:** demi-chef de rang/ commis
- cuisine:** garçon de cuisine/ casserolier
- lingerie:** fille de lingerie une lingère
- vestiaire:** dame

Faire offres à la direction, Mme R. Pierroz, avec cer-  
tificats et photos. 1936 Verbier.

### Sporting-Casino 3963 Crans sur Sierre

cherche pour début décembre 1975:

- maitre d'hôtel** qualifié, parlant les langues
- barman** expérimenté
- barmaids**
- sommeliers**
- commis de cuisine**
- une disquaire**

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.  
Tél. (027) 41 11 77 ou tél. (027) 43 19 38.

### Hotel Konditorei Alpenblick 9658 Wildhaus

sucht für kommende Wintersaison

**Köchin (eventuell Koch)  
Saaltöchter  
Zimmermädchen  
Bachstubengehilfen  
Küchengehilfen  
Hausbursche  
Ladentochter**  
(kann auch angelernt werden)

Telefon (074) 5 13 43

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch oder Köchin**

eventuell Aushilfe in gut eingerichteten Landgasthof.  
Geregelte Freizeit.

**Gasthof Sternen  
6232 Geuensee**

Telefon (045) 21 10 71

ASSA 86-25586 9

Junger Winterportkurort sucht für die Wintersaison 1975/76, ab 15. Dezember 1975

**1 Kellner**

französisch- und deutschsprechend

**1 Ehepaar:  
Zimmermädchen und  
Etagebursche**

**1 Kindergärtnerin**  
französisch/deutsch

**Küchencommis**

Anfragen sind zu richten unter Chiffre P 36-900485 an Publicitas, 1931 Sitten.

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft freundliche, im Speise-service gewandte

**Serviertochter**

Schichtbetrieb, guter Verdienst, auf Wunsch Sonntag und Montag frei.  
F. Herer,  
Gasthaus und Metzgerer Löwen  
8413 Neftenbach bei Winterthur  
Telefon (052) 31 10 44

### Restaurant Le Mazot

Spitalstrasse 26

**2501 Biel**

sucht per sofort für zirka 2 Monate

**Köchin  
eventuell Koch**

Anfragen erbeten an:  
Bruno Künzle, Telefon (032) 22 46 61.

ASSA 80-16117

On cherche pour New-York

**gouvernante/cuisinière**

Très expérimentée et de toute confiance, capable de tenir ménage très soigné de Monsieur veuf, de préparer excellente cuisine pour lui et ses invités et diriger personnel auxiliaire. Quelques connaissances d'anglais utiles mais pas indispensables. En vue entretiens en Suisse.

Veuillez soumettre offres avec références sous chiffre PP 307198 à Publicitas, 1002 Lausanne.

### Hotel Alpina, Kandersteg

Wir suchen für Wintersaison Leute, die Freude hätten, in einem netten jungen Team, bei gutem Essen und Lohn zu arbeiten als:

**Serviertochter**

eventuell Anfängerinnen,

**Kellner**

eventuell Anfänger.

Schreiben oder telefonieren Sie uns doch!  
Telefon (033) 75 12 46

### Genfer Erstklass-Restaurant

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1 Jung-Koch  
1 Koch-Lehrling**

Verpflegung und Unterkunft zugesichert.

Offerten an:  
Direktion  
Restaurant  
Le Bouchon 2  
12, rue Blavignac  
1227 Carouge  
Telefon (022) 42 84 98.

P 18-777

Wir suchen für kommende Wintersaison

**Küchenchef**

Offerten an  
Sporthotel Hof Arosa  
7050 Arosa  
Telefon (091) 31 10 55



**Kursaal-Casino**

Wo man sich trifft  
In unsere neue, exklusive Casino-Bar  
suchen wir einen/eine

**Barman/Barmaid**

Wir verlangen erfahrene Fachkraft mit gepflegter Erscheinung, guten Sprachkenntnissen, kontakt- und konversationsfreudig. Wir bieten: Selbständigen Posten, gute Umsätze, angenehmes Betriebsklima in internationaler Atmosphäre. (Zimmer mit Privatbad, WC und Kochnische).

Offerten mit allen nötigen Unterlagen sind zu richten an P. Lorenz, Direktor, Telefon (081) 31 12 61.

Die Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz 9, Zürich, sucht auf Oktober 1975

**Serviertochter**

Es handelt sich um eine sehr gut bezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch kann auch modernes Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Bitte melden Sie sich bei Herrn Ransburg über die Servicezeiten Tel. (01) 27 17 70.

**Versiertem Alleinkoch**

(evtl. Ehepaar) fähig, selbständig die Küche eines mittelgrossen Speiserestaurents zu führen (franz. Schweiz), biete ich sehr interessante, gutbezahlte Dauerstelle.

Offerten unter Chiffre 5731 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

J'offre à

**cuisinier**

(évent. couple) capable de se charger de l'exploitation d'une cuisine relativement importante une place stable et un très bon salaire.

Faire offres sous chiffre 5730 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

**Parkhotel, 3906 Saas Fee**

Wir suchen für die Wintersaison

**Köchin  
Serviertochter**

(auch Anfängerin)

Offerten bitte an Fam. S. Bumann, Telefon (029) 4 84 46.

Gesucht per sofort

**Jungkoch, Commis**

als Aushilfe (oder Jahresstelle).

Anfragen bitte an  
**Hotel Ochsen, Davos**  
Telefon (083) 3 52 22.

**Hôtel du Mont-Blanc au Lac  
1110 Morges-Léman**

Tél. (021) 71 27 07  
cherche pour entrée de suite ou à convenir

**1 commis de cuisine**

Faire offres à la direction avec copies de certificats.

**Hotel Kronenhof,  
8200 Schaffhausen**

sucht per sofort versierten

**Restaurationskellner  
oder -tochter**

in Jahresstelle (Schweizer oder Jahresaufenthalter)

sowie per 1. Dezember

**Commis de cuisine**

In modern eingerichtete Küche.

Offerten erbeten an die Direktion.

5552

### Hotel-Restaurant Kreuz 3715 Adelboden

sucht auf 1. Dezember

### Serviertöchter oder Kellner Tochter

für Zimmer und Mithilfe im Saalservice.

Offerten an:

Familie A. Gempeler, Tel. (033) 73 21 21.

5721



### Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Für die kommende Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Büro: Réceptionist/Caissier**

**Loge: Voiturier**

**Restaurant: Commis de rang**

**Küche: Chef garde-manger  
Chef tournant  
Chef de garde  
1. Commis pâtissier  
jungen Bäcker**  
für Hotelbäckerei

**Lingerie: Glätterin  
Näherin**

Für Casino-Kursaal St. Moritz suchen wir:  
**Commis de bar**

Offerten sind erbeten an:

Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz,  
Telefon (082) 2 11 51.

5530

Gesucht nach



für lange Wintersaison

**Sekretärin**

Anfängerin im Hotelfach kann angelernt werden

**Hotelpraktikantin**

Büro und Service

**Restaurationsstöchter**

(Kellner)  
evtl. ab 15. Oktober

**Saaltöchter**

(Kellner) auch Anfänger akzeptiert

**junge Barmaid**

Bar, Dancing, Mithilfe Service

**Commis de cuisine**

Offerten an Fam. Supersaxo,

### Hotel Dom, Saas Fee

5708



### Hotel Schatzalp 7270 Davos Platz

Erstklasshotel - 200 Betten

sucht noch folgende Mitarbeiter für Wintersaison:

**Sekretärin**

**Chef de rang**

**Commis de rang**

**Chef garde-manger**

**Glätterin/Cucitrice**

Für das Restaurant Schatzalp:

**Sous-chef de cuisine**

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**2. Chef de service**

**Restaurationskellner/-töchter**

Vollständige Offerten bitte an die Direktion,  
Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz, Tel. 083/3 58 31.

5756

### Brenner's Park-Hotel

**Baden-Baden**

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

## 1. Kassierer

mit guten Sprachkenntnissen.

**Hauptaufgabengebiete:**

- perfekte Bedienung der NCR-42-Buchhaltungsmaschine, Tätigen des laufenden Inkassos,
- Abrechnung mit Hauptbuchhaltung und Nebenkassen, Mitarbeit im Empfang.
- Qualifizierte Bewerber werden gebeten, ihre Unterlagen mit Lichtbild an die Direktion zu senden.

*Brenner's Park-Hotel*

D-7570 Baden-Baden, Schillerstrasse 4-6  
Telefon (07221) 2 30 01

672

## Rôtisserie Bar zur Schmitte Wil, St. Gallen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in exklusives Speiserestaurant der Ostschweiz

### Chef rôtisseur

selbständig, fachlich tüchtiger Mann.

Gute Besoldung (sehr niedriger Steuerfuss). Es kommt nur Jahresstelle in Frage.

Kurzofferte mit Bild an Peter Bigler, Hotel Landhaus, 9500 Wil, Telefon (073) 22 46 22.

5456



## Hotel Davoserhof

Wir suchen per 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle:

**attraktive Barmaid  
Sous-chef de cuisine  
Commis de cuisine  
Restaurationstochter  
Buffettochter  
Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen und Foto sind zu richten an Herrn P. Petzold, Hotel Davoserhof, 7270 Davos-Platz.

5490

## Hotel Garni, Café-Restaurant

Gesucht für die Wintersaison

### Serviertochter Buffettochter/Bursche Küchenbursche/-Tochter

Offerten sind erbeten an Familie Klarer, 7524 Zuoz, Telefon (082) 7 13 21.

5463

## Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

**Chef saucier  
Chef entremetier  
Chef garde-manger  
Pâtissier  
Tournant  
Commis de cuisine**

(Schweizer Bewerber werden bevorzugt.)

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5572

Wir suchen per 1. Oktober

**Service-Aushilfe  
Haus- und Küchenbursche**  
ab 1. Dezember  
**Küchenchef oder Alleinkoch  
Saal- und Restaurationstochter  
Zimmermädchen**

(November geschlossene)

Offerten sind erbeten an Familie Stäger,

## Hotel Oberland 3822 Lauterbrunnen

Telefon (036) 55 12 41.

5600

## Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

**Loge: Nachtportier  
Chauffeur-Tournant  
Telefonist-Tournant  
Saalkellner  
Bar-Commis  
Economat-Office-gouvernante  
Masseuse**

(Schweizer Bewerber werden bevorzugt.)

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5573



Wir suchen nette(n), freundliche(n)

### Serviertochter oder Restaurationskellner

Eintritt nach Uebereinkunft. Guter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit.

Fachkundige Person wende sich an: Th. Gerber, Postfach 124, 3000 Bern 7, Telefon (051) 22 11 33

5401



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter

**Secrétaire de réception  
Chef entremetier  
Commis de cuisine  
Kellner oder  
Serviertochter**

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

**Hotel Plaza  
Goethestrasse 18  
8001 Zürich**

Telefon (01) 34 60 00

5427

Importante Clinique de Lausanne cherche de suite ou à convenir

**2 garçons de maison  
1 dame de cafétéria**

Travail intéressant et stable. Permis B.

Ecrire sous chiffre PF 902214 à Publicitas, 1002 Lausanne.



Wir suchen für die Wintersaison (Anfang Dezember bis Ende März) sprachkundigen

### Logen-Tournant

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an Bernard Branger, Tel. 063/36 0 46.

5537

**Agency**  
8039 Zürich  
Tel. (01) 36 41 10  
Stockerstrasse 55



sucht laufend Hotel-, Restaurant- und Privatpersonal und Au-Pair-Girls für

England, Jersey, Bermuda, Scandinavia, Canada, USA, Bahamas, Paris, South Africa (alle Berufe).

## Überseeschiffe

laufend englisch-sprechende Stewards, Bar und Diningroom, Head Waiter, Asst. Man., Cooks Butchers-Pastry, Cooks Galley Boys and Girls, Cabin and cleaning Staff, Bartenders and Bäckers, Service Girls.

4841



Pour entrée à convenir nous cherchons

**chef de cuisine**  
dynamique et excellent saucier.  
Très bon salaire.  
Fermé le dimanche.

P 17-2318

**la channe  
valaisanne  
Fribourg**

Rue de l'Hôpital 15, Tel. 037/22 59 37  
R. et M. Dombret

## Hotel-Restaurant «Mischabel», Saas Fee/VS

sucht auf 1. November 1975 für lange Wintersaison oder Jahresstelle

### Alleinkoch

(tüchtig und selbständig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.  
Telefon (028) 4 81 18.

5633

## Thermalbäder und Grand-Hotels Bad Ragaz

Unsere Gesellschaft zählt mehrere hundert Mitarbeiter aus den verschiedensten Berufsgruppen. Als gut fundiertes Unternehmen sind wir in der Lage, in den von uns geführten Betrieben sichere und interessante Ganzjahresstellen anzubieten. Aus Gründen der geltenden Fremdarbeiterbestimmungen suchen wir in erster Linie Schweizer und/oder Ausländer mit Niederlassung respektive gültiger Jahresbewilligung.

Unsere ganzjährig geöffneten gastgewerblichen Betriebe **Grand-Hotel Hot Ragaz, Kursaal-Casino Bad Ragaz** und **Kuhotel Valens** haben folgende Vakanzen:

**Zimmermädchen  
Hausmädchen  
Lingerie-Angestellte  
Serviertochter  
Kaffee-Köchin  
Buffet-Dame  
Commis de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de cuisine**

Als temporäre Stellen für die Zeit vom 1. November bis 15. Dezember 1975

## Barmaid Barkellner Keller-Bursche

Interessanten, die sich um eine der offenen Stellen bewerben möchten, sind gebeten sich möglichst schriftlich zu wenden an:

**Thermalbäder und  
Grand-Hotels  
Zentralverwaltung  
Postfach, 7310 Bad Ragaz**

Telefonische Anfragen nur nachmittags bis 19.00, Telefon (085) 9 19 06, intern 3304.

P 13-2780

Gesucht für lange Wintersaison

**1 Alleinkoch  
1 Saaltochter  
1 Office-Mädchen  
1 Portier-Hausbursche**

mit Fahrbewilligung.

Zweitklasshaus mit 50 Betten. Nur Hotelbetrieb ohne Restauration.

Offerten unter Chiffre 13-28068 an Publicitas, 7002 Chur.

P 13-28068

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in ein Stadthotel einer grosseren Industriestadt im Mittelland, tüchtig und initiativ

### Küchenchef

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu senden unter Chiffre 5618 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Nous cherchons pour notre Restaurant-grill bien équipée:

### chef de cuisine

pour entrée en service début octobre ou date à convenir.

Ecrire ou téléphoner no 022/32 18 31

**Hôtel de l'Ancre Genève**  
34, rue de Lausanne  
1211 Genève

5541

## Genfer Erstklass-Restaurant

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Herrn / Dame  
oder Ehepaar**

für Office (moderne Maschinen). Wohnung steht zur Verfügung. Verpflegung im Hause.

Offerten an: Direktion **Restaurant Le Bouchon 2**, 12, rue Blavignac, 1227 Carouge, Telefon (022) 42 84 98.

P 18-777



## Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1975/76

**Etagegouvernante  
(Stütze der Hausfrau)  
Chef entremetier  
Hilfsportier (Tournant)  
Hilfzimmermädchen (Tournante)**

Offerten mit Unterlagen an:

A. Caduff-Birkmaier, HOTEL SEEHOF, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 15 41.

4714

## Das Hotel und Spezialitäten-Restaurant



**im Landhaus Davos Laret  
(zwischen Klosters und Davos)**

sucht für Wintersaison 1975/76:

### Restaurationstochter

(evtl. Anfängerin)

### Tochter für Zimmer und Service

Personal, das an tadellos saubere und zuverlässige Arbeit gewöhnt ist und sich anpassen versteht, meldet sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei Frau Elsie Casty, Hotel Landhaus, 7299 Davos Laret.

5385

## Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht noch für Wintersaison 1975/76, eventuell auch Sommersaison 1976

### Chef tournant

Offerten erbeten an die Direktion.  
Telefon (028) 7 60 40.

5564



Wir suchen für unseren modernen Betrieb in Jahresstelle

### 1 Nachtportier

Ausländer bitte nur mit Ausweis B oder C.  
Sehr gute Entlohnung.

Offerten bitte an das Garten-Hotel Winterthur, z. H. Direktion, 8400 Winterthur, Telefon (052) 23 22 31.

5563

## Hoch-Ybrig (SZ)

Wir suchen auf die Wintersaison selbständigen

### Koch oder Köchin

mit guten Fachkenntnissen.

Wir bieten Ihnen hohen Lohn, geregelte Arbeitszeit (kein Abenddienst), Gratis Skifahren in schönstem Skigebiet.

## Restaurant Berghus und Seebli

R. Hurschler, Telefon (055) 56 15 77.

5317

## Hotel Touring, 6830 Chiasso Restaurant-Grill-Snack-Bar

Wir suchen

### Aide du patron

für diesen sehr regen, komplett modernisierten Passantenbetrieb, in Jahresstellung, eine geeignete Nachtfolgerin, welche über die nötigen Berufskennnisse verfügt. Es handelt sich um einen selbständigen Vertrauensposten und wird dementsprechend honoriert. Zimmer mit Dusche und allem Komfort steht zur Verfügung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessentinnen möchten bitte ihre detaillierte Offerte richten an A. Büchi, Besitzer.

5505

# Stellenangebote Offres d'emploi



Berghotel



Samedan/St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison (zirka 15. Dezember)

- Jungköche (Franz. Küche)**
- Restaurationsköche**
- oder Kellner**  
(Schweizer/innen) versiert und sprachkundig
- Buffetdame**
- Buffetkocher**
- Kioskverkäufer**
- oder -verkäuferin**
- Kassierin**  
für Selbstbedienung
- Lingeriemädchen**
- Küchenmädchen**
- oder -bursche**
- Officemädchen oder -bursche**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an:  
Familie Eugen Meli-Kurath, Küchenchef,  
Telefon (082) 3 39 43.

13-2244



**Sunstar Hotels Davos**

340 Betten, 2 Hallenbäder, Saunas, Rôtisserie, Bauernstube, Dancing, Bar.

Für die Wintersaison (Ende November bis April) sind in unseren modernen Erstklasshotels noch folgende Stellen zu besetzen:

- Küche:** **Chef saucier**  
**Chef restaurateur**
- Service:** **Weinbutler**  
**Commis de rang**  
**Barcommis**
- Nahtstellen:** **Hausbursche**  
**Lagergehilfe**  
(deutschkundig)
- Divers:** **Masseur/Masseuse**  
**Bademeister(in)**  
**Hausmechaniker**  
(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an K. Künzli, Personalchef, Sunstar-Hotels Davos, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 67 41.

5656

Im Zuge des Ausbaues unserer Abteilung für Betriebsberatung in der

## Hotellerie

suchen wir einen

## Betriebswirtschafter

wenn möglich Absolvent der Fachrichtung Fremdenverkehr der HSG oder der Universität Bern.

Das Arbeitsgebiet umfasst nach Einarbeitung die Kundenberatung in den Bereichen Betriebswirtschaft und Betriebsorganisation sowie das selbständige Ausarbeiten von Gutachten.

Erwünscht sind

- gute Grundkenntnisse in der Branche,
- Gewandtheit im sprachlichen und schriftlichen Ausdruck,
- Selbstständigkeit.

Wenn Sie diese oder ähnliche Voraussetzungen erfüllen, sind wir in der Lage, Ihnen eine vielseitige Position anzubieten.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die

**TREUHANDSTELLE SHV AG,**  
**Habsburgstrasse 9, 8037 Zürich,**  
oder verlangen Sie telefonisch Herrn Nanzer, Tel. (01) 44 06 77.

5616



Für die Eröffnung unseres neuen, erweiterten Betriebes mit Schulungszentrum, 85 Betten, suchen wir ab Oktober oder nach Uebereinkunft noch folgende, zuverlässige Mitarbeiter in Jahresstelle:  
**Gouvernants/Aide patron**  
(Eintritt ab 1. November)  
**Réceptionspraktikantin (NCR 42)**  
(Eintritt ab 1. Dezember)  
**Restaurationsköcher**  
(Eintritt ab 1. Oktober)  
**Commis de cuisine**  
(Eintritt ab 1. Oktober)  
**Küchenbursche**  
(Eintritt ab 1. Dezember)  
**Hausmeisterehepaar**  
**Sie: Lingerie, Zimmer, Reinigung**  
Er: Reinigung, Garten, Kellner  
Ausländische Fachkräfte nur mit B- oder C-Bewilligung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an:  
Familie H. Echstele  
Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri  
Telefon (042) 72 27 27

6314 Unterägeri Telefon 042-72 27 27

5471



Place Chevelu Téléphone 022/317800

## RESTAURANT SCHIFF

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen  
**Chef de partie** sowie einen  
**Jungkoch/Commis de cuisine.**

Unsere Küchenbrigade besteht aus sieben Mann. Wir bieten Fünftageswoche, gute Entlohnung und legen Wert auf ein angenehmes Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, oder telefonieren Sie uns einfach.



FAMILIE ALTORFER  
LIMMATQUAI 70, 8001 ZÜRICH  
Telefon (01) 34 34 55

5757

## Für unsere ARAL-AUTOBAHNSTATION

Tauernautobahn Salzburg/Oesterrreich,

## suchen wir Pächter/Pächterehepaar

Wir bieten erfahrenerm Gastronomen:

- Rasthaus an der bereits eröffneten Scheitelstrecke (65 km südlich von Salzburg), 1200 m Seehöhe vor dem Tauertunnel,
- Restaurant mit mehr als 200 Plätzen,
- Selbstbedienungsteil und Shop,
- Pächterwohnung und Personalzimmer,
- Eröffnung Mitte 1976.



Eilofferte an ARAL AUSTRIA Ges. mbH,  
Abt. TP, Favoritenstrasse 36,  
A-1040 Wien.

669

## Grand Hotel Beau-Rivage Interlaken

Für unseren Erstklassbetrieb suchen wir flinke, gewandte

### Sekretärin/Réceptionistin

mit KV-Abschluss oder Hotelfachschule.

Wir fordern:

Gute Kenntnisse in Deutsch, Französisch, Englisch, Erledigung aller Korrespondenzen, Telexbedienung, Werbung usw.

Wir bieten:

Interessante und selbständige Jahresstelle, geregelte Freizeit, nettes Arbeitsklima. Unterkunft und Verpflegung im Hotel möglich.  
Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre detaillierten Unterlagen an  
Herrn Joe Gehrer, Direktor  
Grand Hotel Beau-Rivage  
3800 Interlaken

5544

## Hotel des Chailly 1877 Chailly-Montreux

sucht

### tüchtigen Koch (Chef)

à la carte und Bankettservice. Sehr guter Rechner.

### Kochlehrling

für sofort.

### Küchenbursche

mit Bewilligung

Offerten sind zu richten an die Direktion.  
Telefon (021) 62 21 51

5574

**tourhotel**  
**Ihre Chance, dabei zu sein!**  
Wir möchten, dass Sie gerne zu uns kommen, weil wir ein renommiertes Unternehmen sind mit bestem Publikum, weil wir vor allem wollen, dass Sie gut verdienen – und weil wir die 5-Tage-Woche haben!  
Wir suchen noch:  
**Serviertöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Hausbursche**  
für Jahresstelle.  
Eintritt per sofort.  
Rufen Sie bitte an  
Telefon (01) 76 24 64  
Verlangen Sie bitte Herrn Direktor Günter Heinrich.  
33-2893  
**Reise- und Tagungshotel der soliden Komfortklasse.**  
CH-8835 Feusisberg b. Zürich  
Telefon (01) 76 24 64  
Telex 75355  
**feusisberg** bei Zürich



## Hotel Valbella Inn

Für die kommende Wintersaison (anfangs Dezember 1975 bis nach Ostern 1976) suchen wir für unsere modernen Erstklasshotels noch folgende Mitarbeiter:

### jungen Koch (als Sous-chef für kleine Brigade)

- Commis de cuisine**
- Buffetköcher**
- Serviertöchter**
- Restaurationskellner**



## Posthotel Valbella

### Büropraktikant(in)

- Service:
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

- Küche:
- Chef entremetier**
- Commis garde-manger**
- Commis entremetier**

### Buffetköcher

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüche sind für das Posthotel Valbella zu richten an: Herrn Dir. B. Kipler, Posthotel Valbella, 7077 Valbella, und für das Hotel Valbella Inn: Herrn Direktor E. Frauchiger, Hotel Valbella Inn 7077 Valbella

5717



Gesucht für lange Wintersaison

## Kassiererin/Sekretärin

(für neurenovierte Selbstbedienung)

## Chef de service

(Dame)

## Serviertöchter, evtl. Kellner Erster Koch

(für Weissfluh-Gipfel)

Nur Tagesbetrieb, freie Fahrt mit Parsennbahn plus Skilifts.

Offerten an Beat Fopp,  
**Bergrestaurant Weissfluhjoch**  
7260 Davos/Parsenn  
Telefon (083) 5 30 31, oder privat (083) 3 49 21.

OFA 132.141.698

## La Brasserie du Lignon à Genève

cherche encore pour sa réouverture le 20 octobre

## sommelier/sommelière dame de buffet commis de cuisine

Faire offres avec certificats et photo à Jean-Pierre Gasser, Brasserie du Lignon, 1219 Genève.

5685

Wir suchen für unsere drei Speiserestaurants in Zürich und Umgebung einen gut ausgebildeten, in der Gastwirtschaft erfahrenen

## Geschäftsführer

Seinen Aufgabenbereich sehen wir hauptsächlich in der Verkaufsförderung, Weiterbildung der Geranten, Verbesserung der Organisation und der Kontrolle.

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre 5725 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



**Sport Motel**  
3770 Zweisimmen

sucht in Jahres- oder Saisonstelle versierten

**Alleinkoch**

nicht unter 25 Jahre alt,  
selbständige, fachkundige  
**Barmaid**  
(nur Wintersaison)

**Zimmermädchen/Lingerie**

**Hausmädchen/Tournant**  
eventuell Anfängerin

Telefonieren oder schreiben Sie an:  
**Familie F. Schumacher, Sport Motel**  
3770 Zweisimmen, Telefon (030) 2 14 31

5372



Wir suchen für die kommende, lange Saison (von Dezember 1975 bis September 1976) als Ergänzung unseres Teams noch folgende Mitarbeiter:

**Etagé:** **Etagen- und Economatgouvernante**  
Einer Initiativen, verantwortungsfreudigen Bewerberin bietet sich eine anspruchsvolle, vielseitige Tätigkeit.

**Küche:** **Hilfzimmermädchen**  
**Saucier - Chef remplaçant**  
**Commis de cuisine**

**Saal:** **Chef de rang**  
**Commis de salle**  
**Saaltöchter**

**Hausbursche**  
Gesucht wird ein sprachkundiger (Deutsch), aufgeweckter und zuverlässiger junger Mann, welcher während der Nacht diverse Reinigungsarbeiten im Hause vornimmt und zugleich das Haus überwacht.

Gerne erwarten wir Ihre Zuschrift mit Gehaltsangaben.  
Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk i. S.,  
Tel. (030) 3 14 24, Peter C. und Ursi Taylor Voegeli.

5580

**Hôtel California, Genève**

cherche:

**un portier de nuit expérimenté**

Offres avec curriculum vitae et photo à la direction.  
5584

**Sporthotel Krone, Sedrun**

sucht für die Wintersaison, zirka Mitte Dezember,

**Barmaid**  
**Serviertochter**  
**Buffetochter**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenchef**

Offerten sind zu richten an **Hotel Krone,**  
7188 Sedrun, Tel. (086) 9 11 22/23.

4942

Hotel

**Chesa Grischuna**

7250 Klosters

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle:

**Küche:** **Chef pâtissier**  
**Chef tournant**  
**Chef de garde**  
**Commis de cuisine**  
**Buffet:** **Buffetochter oder Buffetbursche**  
(nur mit Erfahrung)  
**Restaurant:** **Restaurationsochter**  
(beruflich gut ausgewiesen)

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Betriebsklima und Unterkunft in einem modernen Personalhaus.

Offerten bitte richten an:  
**Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters**  
Telefon (083) 4 22 22

5545



Wir suchen in bekannten Spezialitäten-Landgasthof nach Uebereinkunft (Spätherbst) gut ausgewiesenen, jungen

**Koch oder Köchin**

von der Lehre weg, oder mit Stellenpraxis, neben Chef und Patron, gutes Hilfspersonal vorhanden, zeitgemässer Lohn, angenehme Bedingungen.

Offerten bitte an Familie Max Hubler-Bütikofer

**Gasthof Krone**

3315 Bätterkinder/BE  
Telefon (065) 45 34 34

5758

**National-Rialto**  
3780 Gstaad

sucht per anfangs Dezember 1975 in Jahresstelle in Hotel- und Restaurantbetrieb

**1. Koch/Küchenchef**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind erbeten an:

**Familie F. Burri-Gauch, Propr.**

5759

**Restaurant Au**  
**Rendez-vous, Grindelwald**

sucht für die kommende Wintersaison

**Barmaid oder Barman**

**Buffetochter oder -burschen**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit bei zeitgemässer Entlohnung.

Offerten erbeten an **E. Borel, Restaurant Rendez-vous,** 3818 Grindelwald,  
Telefon (038) 53 11 81.

5453



sucht auf 20. 12. 75:

**Buffetochter**  
**Lingerie-**  
**mädchen**  
**Office-**  
**mädchen**  
**Office-**  
**bursche**  
**Réception-**  
**nistin**

5734

**Hotel Seegarten**  
8008 Zürich

sucht per anfangs November oder nach Vereinbarung

**Réceptionist oder**  
**Anfangssekretär**

Offerten sind erbeten an **E. Cotsell-Völker,** Tel. (01) 34 34 37.

5710

**Hotel Hohenfels, Arosa**

sucht für die Wintersaison 1975/76:

**Direktion:**  
**Gouvernante**  
(Direktionsassistentin mit Schulhotel-Diplomabschluss)  
**Sekretariat:**  
**Sekretärin**  
(Schweizerin, Eintritt 15. 10./1. 11. 75, Kenntnisse Sweda-Buchungsmaschine)

**Réception:**  
**Praktikantin**  
**Loge:**  
**Nachportier**  
**Tournant**

**Küche:**  
**Saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Küchen-/Office-**  
**burschen**

**Saal:**  
**Oberkellner**  
**Saalkellner**

**Etagé:**  
**Zimmermädchen**  
**Postiers**

**Lingerie:**  
**Lingerie-mädchen**  
**Näherin**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Hohenfels, 7050 Arosa.

5707

**3906 Saas Fee**  
**Restaurant Tenne**  
**3906 Saas Fee**

sucht auf den 15. Dezember 1975:

**Koch oder Köchin**  
**Serviertochter**  
**Saal-Anfängerin**  
**Tochter oder Bursche**  
(für Buffet und Kiosk)

Schriftliche Offerten an **R. Lomatter,** Telefon (028) 4 81 52.  
(Es wollen sich bitte nur Schweizer bewerben.)

5740



**Hotel Albana**

7500 St. Moritz

Erstklasshotel im Zentrum von St. Moritz.  
Gesucht in Jahresstelle oder nur für die Wintersaison erstklassiger, qualifizierter

**Küchenchef**  
**Masseur oder Masseuse**

für die Wintersaison

Offerten sind zu richten an **Heinrich J. Weinmann, Hotel Albana,** 7500 St. Moritz.

5739

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in modernes Hotel im Rheintal freundliche

**Serviertochter**

Offerten an

**Hotel Metropol**  
9443 Widnau  
Telefon (071) 72 44 11

5742

**Mövenpick**  
**Löwen Sihlbrugg**

Der gepflegte Landgasthof 20 km vor den Toren der Stadt Zürich.  
Wir suchen

**Commis de cuisine**

oder

**Jungkoch**  
**Serviertochter**

Schöne Zimmer können zur Verfügung gestellt werden. Bitte rufen Sie uns an. Telefon (01) 729 95 55, Herr H. G. Wolf gibt Ihnen gerne nähere Auskunft, oder senden Sie Ihre Bewerbung an

**Mövenpick Löwen Sihlbrugg,** 8944 Sihlbrugg.

P 44-61



Modernes 100-Betten-Hotel mit Restaurant sucht in Jahresstelle mit Eintritt anfangs Oktober oder nach Uebereinkunft

**Restaurationsochter**

versiert im A-la-carte-Service

**Buffetochter oder -bursche**

(Absolvent Buffetkurs Wirtverein)

**Zimmermädchen**

Nur Schweizer oder ausländische Jahresaufenthalter wollen sich melden.

Offerten erbeten an **Claudio Sandi,** 7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 17 56.

5711



Wir suchen auf baldmöglichst eine(n) nette(n), junge(n)

**Serviertochter/Kellner**

Einer Anfängerin mit viel gutem Willen geben wir gerne eine Chance. Gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeitszeit.

Ihre Offerte erbitten wir an **Fam. L. E. Ulrich,** Telefon (034) 22 55 55.

5703

**Commis de cuisine**

est demandé pour le 15 octobre 1975, dans bon restaurant.  
Nourri - logé - blanchi.

Faire offres à **Francis Trombert,**  
**Restaurant du Centre**  
**Champéry**  
Téléphone (025) 8 41 16

ASSA 89-53039

Gesucht:  
selbständiger

**Koch oder Köchin**  
**als Sous-chef**

**Aufgabe:**

Freude am Kochen - auch am Selber-Kochen; bei uns eine qualitativ hochstehende, abwechslungsreiche Palette von Gemüsen, Salaten und vegetarischen Spezialitäten - in unserer modernen Produktionsküche.  
Diese Köstlichkeiten sollen mit Liebe in unseren beiden Stationsküchen angerichtet werden. «Gewürz» wird diese anspruchsvolle Aufgabe mit unserer indianischen Karte.  
Organisationstalent, das eigene Beispiel und eine natürliche, menschliche Autorität werden Ihnen helfen, die Aufgabe zu bewältigen.

**Einführung:**

Durch erfahrene Leute sichergestellt.

**Eintritt:**

Im Laufe dieses Herbstes oder nach Vereinbarung.

**Wir sind:**

Ein international bekanntes, vegetarisches Restaurant mit 250 Sitzplätzen, 1897 gegründet und 1973 nach neuesten Erkenntnissen umgebaut und modern gestaltet.

**Ich suche:**

Sie - nicht nur als «Fachkraft», sondern als Menschen, der mit Fröhlichkeit zur spontanen Leistung in unserem Team bereit ist. Ich strebe ein langjähriges Arbeitsverhältnis mit Ihnen an.

Ich freue mich auf Ihre Bewerbung oder telefonische Kontaktaufnahme.



Das moderne Restaurant im Stadtzentrum  
8001 Zürich, Sihlstrasse 28, Telefon (01) 25 79 70  
Bitte Herrn Heinz Hilli verlangen.

5520

**Posthotel Davos**

sucht in Jahresstelle

**Assistant Manager**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an **Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvedere,** 7270 Davos Platz.

5513

Gesucht wird für Winter- und Sommersaison 1975/76 (durchgehend Mitte Dezember bis Ende Oktober geöffnet)

**Barmaid oder Barman**  
**Restaurationsochter**  
**Saaltöchter**  
**Buffetochter und**  
**Zimmermädchen**  
**Réceptionistin-Sekretärin**

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

**Posthotel Bodenhaus**  
7431 Splügen

P 13-3410

**Kongress-Zentrum im Obertoggenburg**  
200 Betten

sucht für Wintersaison 1975/76 oder in Jahresstelle:

**2. Oberkellner**  
**Kellner**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche und -mädchen**  
**Lingeriegouvernante**  
**Lingerie-mädchen**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an **Werner J. Beck,** Hotel Acker, CH-9658 Wildhaus 2.

5393

**HOTEL ACKER**  
**WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,  
Telex 71208

**Hotel Stadion  
Wettingen**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Koch**

oder

**Jungkoch**

evtl. Aushilfe für 4 bis 5 Monate.

Wir bieten 5-Tage-Woche sowie angenehmes Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre werte Offerte:

A. Wermelinger, Seminarstrasse 71, 5430 Wettingen, Telefon (056) 28 72 62.



P 02-570

**APART-HOTEL  
CENTRAL  
LENZERHEIDE**

sucht per sofort und für die Wintersaison

**Zimmermädchen**

Tel. (081) 34 24 89 (18 bis 20 Uhr). Familie Taverna-Mathis.

OFA 131.136.757

Gesucht auf 1. November 1975 nach Brugg in neuenerichtetes Restaurant

**2 Serviertöchter  
Alleinköchin  
Hausmädchen**

Eine Serviertochter sollte fähig sein, einen Teil des Restaurants (mit Bar) weitgehend selbständig zu führen. Dieses Inserat erscheint im Auftrage eines Kunden.

Offerten an: Treuhänder und Organisation Max Spörri, Wolhausweg 14, 3645 Gwatt.

P 05-24303

**Gesucht  
Jungkoch**

per 15. Oktober 1975 in gutes Restaurant mit Kost und Logis. Möglichkeit Französisch zu erlernen.

Offerten an: Restaurant du Centre, Francis Trombert, 1874 Champéry, Tel. (025) 8 41 16.



Der Kurdirektor sucht auf 1. Dezember 1975 oder nach Vereinbarung in Jahresstelle eine zuverlässige, selbständige und arbeitsfreudige

**Sekretärin**

Gut ausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, englische (Proficiency) und französische Sprache perfekt in Wort und Schrift, mit Steno, beherrschen und auch Sinn und Freude für die vielseitigen Gebiete einer Kurverwaltung (sowie Propaganda, Presse, Public Relation) haben, mögen ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüche richten an:  
Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 76 62.  
PS. Möbliertes Studio steht zur Verfügung. Möglichkeiten zum Skilaufen, Schwimmen, Wandern und Bergsteigen.

Gesucht in neuzeitliches Passantenrestaurant

**Commis de cuisine  
tüchtigen jungen Koch**  
neben Chef und Lehrling.

Ferner freundliche

**Restaurationstochter  
oder Kellner**

fach- und sprachenkundig

**jüngeren Chef de service/  
Aide patron**

Auf Wunsch Zimmer im Hause. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Bewerbungen an

Hotel Central, 4051 Basel  
Falknerstrasse 3

5586

Gesucht für die Wintersaison:

**1 Jungkoch  
oder Köchin  
1 Mädchen  
mit Koch-  
kenntnissen**

Gute Entlohnung.

Offerten sind zu erheben an:  
Hotel Schönegg  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 7 72 50

**Vorschriften**

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

5732

**Küchenchef**

Wir suchen auf den 1. Dezember oder früher, für ein Restaurant in der Stadt Bern, einen jungen, tüchtigen

der fähig ist, selbständig zu arbeiten und eine mittlere Küchenbrigade zu führen. Wir erwarten von Ihnen grosse Beweglichkeit und aktive Mitarbeit beim Ausarbeiten und Verwirklichen von neuen Ideen.

Das Restaurant ist an allgemeinen Sonn- und Feiertagen geschlossen.

Falls Sie sich von dieser anspruchsvollen Tätigkeit angesprochen fühlen, richten Sie Ihre Bewerbung bitte unter Chiffre 5659 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

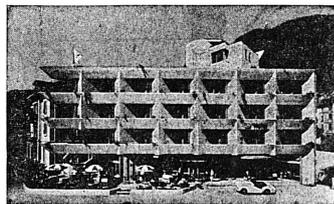
Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb, zu baldigem Eintritt in Jahresstelle,

**Commis saucier  
Commis garde-manger  
Serviertochter  
Commis de restaurant**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie an H. Reiss

**Restaurant Du Théâtre  
3001 Bern**

5324



**Hotel Bernerhof  
3800 Interlaken**

sucht ab 1. Oktober 1975 für zirka 4 Monate

**Restaurationstochter/  
Kellner  
Anfangsserviertochter/  
Kellner  
Jungkoch oder Jungköchin**

Offerten an:  
Fam. H. P. Anderegg, Tel. (036) 22 31 31.

5718

Gesucht nach Zermatt für die kommende Wintersaison:

**1 Saaltochter**

Offerten sind zu richten an:  
Hotel Alphubel, Zermatt

Tel. (028) 7 72 69.

5714

**Verenahof-Hotels, Baden**

Wir suchen aushilfsweise für die Monate Oktober/November

**Demi-chef de rang  
Commis de salle  
Commis de cuisine**

Angebote an die Direktion.

5706

Für unser

**Schlosshotel Pontresina**

(bei St. Moritz)

suchen wir noch für die Wintersaison 1975/76, ab Mitte Dezember bis Ende März, in bestdotierte Positionen mit Fixumgehälter:

**Kontrollleur**

**Büropraktikantin**

**Etagenportier**

**Masseur/Masseuse**

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an

Hotel Breidenbacher Hof  
D-4-Düsseldorf Deutschland  
Heinrich-Heine-Allee 36

5675



**Hotel-Restaurant Obersee  
7050 Arosa**

sucht auf die Wintersaison mit Eintritt Dezember 1975

**Küchenchef**

(Schweizer)

**evtl. strebsamer Sous-chef**

zur Führung kleiner Brigade.

Schriftliche Offerten bitte mit Lohnangaben an W. Weber.

5752



**Hôtel Lausanne Palace  
1002 Lausanne**

cherche pour date à convenir:

**chef entremétier  
commis de cuisine**

Faire offres détaillées à la direction de l'hôtel.

5715

**Ascona**



**Hotel Casa Berno**

sucht ab 1. Januar 1976 für lange Sommersaison oder in Jahresstelle eine tüchtige, freundliche und sprachgewandte

**Empfangssekretärin**

(NCR 42)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, H. und P. Goetschi, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona, zu richten.  
Telefon (093) 35 32 32.

5713

**Hotel Bünda  
7260 Davos Dorf**

sucht für kommende Wintersaison:

**Commis de cuisine  
Buffetochter  
Serviertöchter**

(Schweizerinnen)

Offerten bitte an H. J. Cavegn, Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf, Tel. (083) 5 37 57/58.

5709



**Grand Hôtel du Parc  
1884 Villars-sur-Ollon**

Alpes vaudoises, hôtel \*\*\*\*, 150 lits, cherche à partir du 10 décembre 1975, pour saison de 4 à 9 mois, les collaborateurs suivants:

cuisine:

**chef garde-manger  
chef entremétier  
chef de garde  
commis de cuisine**

restaurant, grill:

**demi-chef de rang  
commis de rang**

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

5694

**Stellengesuche Demandes d'emploi**



Jüngling, 15 Jahre alt, sucht auf Frühjahr oder Herbst 1975

**Lehrstelle als Koch**

Raum Kanton Zürich/Ostschweiz bevorzugt.

Offerten sind zu richten an  
Telefon (052) 23 84 84.

5751

**Jungköchin, 21 Jahre**

sucht Stelle als Commis de cuisine (Garde-manger, Rôtisserie).

Angebote an: Eilfriede Reich, Trassengebren 7, 8082 Kirchbach, Steiermark, Oesterreich.

5747

Zwei junge Mädchen suchen

**Stelle als Serviertochter  
und Buffetmädchen**

in Restaurant, Buchs oder Umgebung bevorzugt. Ab 1. November oder nach Übereinkunft.

Tel. (086) 8 16 90; J. Giger.

**Stelle im Hotelfach**

suchen zwei Arbeitskolleginnen (fachlich gute Ausbildung, gepflegtes Erscheinungsbild, gute Umgangsformen).

**Bar, Diskothek, Dancing**

bevorzugt, aber nicht Bedingung. Evtl. Luzern, Engelberg und Umgebung. Eintritt Ende Oktober oder nach Vereinbarung.

Tel. (081) 34 23 88 oder (081) 34 23 89.

Selbständige Frau sucht interessante Stelle als

**Gerantin**

in Café, Snack-Bar oder gutgehendes Restaurant. Raum Ostschweiz oder Kurort in Graubünden. Evtl. kommt auch Pacht in Frage.

Offerten unter Chiffre 33-307259, Publicitas, 9001 St. Gallen.

Wir suchen für die kommende Wintersaison neuen Wirkungskreis.  
Sie: Schweizerin, 24, flambier- und franchierkundig, Sprachen: D, F, E, I.  
Er: Schweizer, 26, Chef de partie, Tournant oder Entremetier.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 5523 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Aufgeweckter Jüngling, 16jährig, Sekundarschulbildung, 1 Jahr Welschlandaufenthalt, sucht auf Frühling 1976

**Kochlehrstelle**

in renommiertem Betrieb.

Fam. Theo Bächli-Kern, Rebbergstr. 22, 5400 Ennetbaden, Tel. (056) 22 79 64.

111.244.104

Gesucht

**Koch-Lehrstelle**

auf Frühjahr 1976. Bevorzugt nur Erstklassenhaus in der Westschweiz.

Offerten erbeten an Familie Werner Bachmann, Restaurant Bären, 3136 Gerzensee.

5461

Junges Schweizer Ehepaar, I, F, D, E, Fähigkeit ausweis A (Kt. Tessin), zjährige Praxis als Gerant, zuerst Küche und Servicepraxis (2 Jahre) Küchenchef und Saalchefin im Oberengadin, sucht Stelle als

**Gerant oder**

**Verantwortungsposten**

Offerten unter Chiffre 5457 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Büro-Receptionspraktikantin**  
mit 4 Monaten Praktikum sucht auf Mitte Dezember in der Westschweiz Saisonstelle, um die Französischkenntnisse zu verbessern.

Offerten unter Chiffre 5525 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Gesucht auf 1. Oktober 1975 oder nach Uebereinkunft in junges Team

### Commis de cuisine Jungkoch

in gepflegtes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer sowie

### Serviertochter

in unsere gemütliche Gaststube.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Bitte telefonieren Sie Herrn W. Wolf, Telefon (01) 923 43 66.

5368

### Hotel Drei Könige 8840 Einsiedeln

Dancing / Bar / Grill

Wir suchen per sofort selbständigen, deutschsprachigen

### Portier/Hausbursche

Nehmen Sie bitte telefonisch oder schriftlich Kontakt mit uns auf. Tel. (055) 53 24 41, Fam. Nando Calore-Reichmuth.

5705

### Hotel Müller Pontresina

sucht für die kommende Wintersaison:

tüchtige, sprachenkundige

#### Sekretärin

(für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw., evtl. in Jahresstelle)

#### Lingere

(Leiterin der Lingerie)

#### Entremetier

#### Jungkoch (Commis)

#### Saalkellner oder Praktikant

Eintritte auf Mitte Dezember 1975.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an H. Bieri, Direktor, Hotel Müller, 7504 Pontresina. Telefon (082) 6 63 41.

5547



## HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald als möglich

### Economat-/Officegouvernante

deutschsprechend, wenn möglich mit Sprachkenntnissen in Französisch und Italienisch oder Spanisch.

Für Ausländerinnen nur wenn mit Permis «B» oder «C».

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

## HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8001 Zürich (Eingang Börsenstrasse)

5702



### Hostellerie Restaurant Bar Night-Club Chesyry - Gstaad

cherche pour la saison d'hiver

#### chefs de rang

qualifiés, parlant les langues français, allemand, anglais

#### sous-chef

#### chef de partie

#### commis de cuisine

#### barman expérimentés

#### employés de maison

#### filie ou garçon de vestiaire

#### dame ou garçon de buffet

#### commis de rang

Faire offre avec copies de certificats et photo à Heribert Miedler, Chesyry, 3780 Gstaad.

5333

## Stellengesuche Demandes d'emploi



Bestausgewiesener

### Hoteldirektor

sucht neuen Wirkungskreis.

Ausbildung: Schweiz. Handelsdiplom; Diplom Hotelfachschule SHV Lausanne. Tätigkeit: Im In- und Ausland, seit 8 Jahren Direktionsheftposten in der Erstklass-Saisonhotellerie und Restauration. Eintritt: Nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 5737 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Chef de partie

français, 23 ans, cherche place pour saison d'hiver.

Ecrire: François Bernard, Dombas, par Damvillers, 55150 France.

### Küchenchef (36)

sucht interessante Dauerstelle in Spezialitätenrestaurant oder Erstklasshaus. Eintritt 15. Dezember oder 15. Januar.

Offerten unter Chiffre 5749 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Mädchen sucht auf Frühjahr 1976

### Stelle als Kochlehrtöchter

in gut geführtem Hotel oder Restaurant. Region deutsche Schweiz.

Offerten an: Sonja Maurer, Mösl 86, 5056 Aitelwil, Tel. (064) 83 16 03.

### Schweizer Küchenchef

sucht selbständige Position in interessanten Betrieb, wo er seine langjährigen, weltweiten Erfahrungen im gepflegten Kochen praktizieren kann. Meister einer guten Arbeitsatmosphäre.

Verlange einatzwürdigen Lohn und angenehme Wohnmöglichkeit. Telefon (052) 37 15 38.

Schweizerin, 29, KV, Sprachen D, F, E, Fähigkeitsausweis A, Kl. VS, langjährige Praxis als Hotelsekretärin, sucht

### verantwortungsvolle Stelle

In Leukerbad, Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 5745 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 23, sucht Saison- evtl. Jahresstelle als

### Rezeptionistin (Praktikantin)

D, F, E. Graubünden, Films und Umgebung bevorzugt. Eintritt 1. November oder nach Vereinbarung. Telefon (041) 71 12 03

### Chef de service

33 Jahre, Deutscher, sucht neuen Wirkungskreis in Wintersaison auf 1. oder 15. Dezember.

Offerten unter Chiffre 5692 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Serviertochter sucht

### Stelle

für Wintersaison im Speisesevice. Für meine Weiterbildung suche ich eine Stelle in einem mittelgrossen Hotelbetrieb, wo ich als erste Serviertochter arbeiten könnte. Flämischer- und Tranchierkenntnisse. Bevorzugt: St. Moritz, Arosa und Davos.

Schriftliche Offerten mit Lohnangeboten erbeten an: Gertrude Zieger, Café de la Gare, 1564 Dombdier, Fribourg.

### Suisse, 24

dipl. E. H. Lausanne cherche en Suisse romande poste intéressant de réceptionnaire. Langues: F., allemand, anglais. Très bonnes connaissances NCR 42.

Faire offres sous chiffre 5695 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen eine Jahresstelle im Service in einem gutgehenden Spezialitätenrestaurant.

### Er:

Das Patent A, versiert in der Hotel- führung, in der Küche und im Service. Zur Zeit (Chef de Service) Schweizer.

### Sie:

Gouvernante, versiert im Service. Beide 31 Jahre und in allen Sektoren der Hotellerie bestens ausgewiesen. Sprachen: D, F, I, E, SP, Un, Jug.

Offerten unter Chiffre 5699 an Hotel-Revue, 3001 Bern

16jähriger Bursche, Westschweizer

### sucht Stelle

in Hotel-Restaurant, um Deutsch zu lernen. Würde in der Folge gerne die Service-Lehre machen.

Offerten an: Marcel Boshung, Rue de Gruyères 19, 1630 Bulle P 17-12204

Schweizer, 27, sucht

### neuen Wirkungskreis als Vizedirektor/ Assistent-Manager

Schweiz. Handelsdiplom, Dipl. Hotel-Fachschule Lausanne, Kaderpositionen im In- und Ausland. Vielfältige Erfahrungen in Saisonbetrieben. Eintritt: Ende Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 13-28012 an Publicitas, 7002 Chur.

Junger Oberkellner mit abgeschlossener Koch- und Kellerlehre, Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle als

### Oberkellner oder Aide du patron

Offerten unter Chiffre T 308958 an Publicitas, 3001 Bern.

### Junge Hoteliertochter

22 Jahre alt, mit Wirtfachdiplom (Belvoir), sucht Stelle als Anfangs-Gouvernante oder Aide du patron in gutgehendem Hotel. Eintritt 15. Dezember 1975 bis 1. April 1976.

Offerten sind zu richten an Yvonne Hackl, Hotel Schmid, 6440 Brunnen.

### Couple restaurateur

(grande patente VD), 27 et 28 ans.

Lul: chef de cuisine et bureau Elle: chef de service et gouvernante

Cherche place stable à l'année. Gérance libre - direction ou reprise de commerce pour le 1er mars 1976 ou à convenir.

Prière de faire offre par écrit sous chiffre 4154 L à Orell Füssli Werbe AG, case postale, 1002 Lausanne.

2 Arbeitskollegen (Schweizerinnen, 21) suchen für kommende Wintersaison (zirka 1. Dezember 1975) eine Stelle als

### Empfangssekretärin

Schweizerin, 23, mit Erfahrung. Sprachen: D, I, F, E.

### Kellner

Italiener, 24, mit Erfahrung. Sprachen: I, D, E, F. Eintritt: zirka 15. Oktober 1975. Auch Tessin oder Umgebung Thun angenehm.

Offerten mit Lohnangeboten bitte unter Chiffre 5658 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Oesterreicher mit Aufenthaltbewilligung B sucht Stelle als

### Barman oder Concierge

im Raume Graubünden (eventuell Davos-Klosters), auf Mitte Dezember 1975.

Offerten unter Chiffre 5642 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutsche, 21jährig, Hotelkaufmann, NCR-42-kundig, sucht

### Stelle als Empfangssekretärin

für Wintersaison 1975/76. Zermatt bevorzugt. Sprachen: D, E, F, Schwedisch.

Angaben unter Chiffre 5641 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Rezeption Halle

Die "Visitenkarte" ihres Hauses. Planung und Ausführung

MOBIL FERNBEREICH GSCHWEND

3812 Steffisburg

Telefon 033/37 43 43

Jeune dame expérimentée cherche n'importe quel

### travail

de préférence dans secteur valetissien. Tél. (037) 45 13 34 P 17-30478

## Stellengesuche Demandes d'emploi



### Junge Tochter

17 Jahre alt

sucht Stelle als Buffettochter, mit Möglichkeit, den Service zu erlernen.

Offerten sind zu richten an Vreni Ulrich, Hotel Schmid, 6440 Brunnen.

5664

### Auslandschweizerin,

gut präsentierend, Deutsch, Französisch, Englisch perfekt, Italienisch, Arabisch mündlich, mit besten Referenzen und langjähriger Erfahrung im Sekretariat, sucht Stelle in erstklassiges Hotel. Platz Zürich bevorzugt.

Liselotte Geahal, Eidmattstrasse 50, 8032 Zürich.

5727

### Gerantin, Aide du patron oder Gouvernante

in gepflegte Cafeteria, Gastbetrieb oder Hotel.

Bevorzugt Zürich und Umgebung. Bin repräsentative Erscheinung mit besten Referenzen. Besitze Fähigkeitsausweis A.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 5647 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ein junger

### Hoteldirektor

ist bereit, eine neue Aufgabe anzupacken, «seinem» Betrieb vorzustehen und ihm eine individuelle Note zu verleihen, seine Mitarbeiter optimal zu führen, dem Gast echte Gastlichkeit zu bieten und ... darob Geschäftserfolg und Rentabilität als Ziel anzustreben. Auch Stelle als Vizedirektor in fortgeschrittenem Erstklasshaus ist willkommen.

Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre 5694 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kräftiger, 1,72 cm grosser, aufgeweckter, intelligenter Sekundarschüler (Jahrgang 1959), sucht auf Frühjahr 1976

### Lehrstelle als Koch

Offerten an Fam. W. Kuster Flurweg 15 3052 Zollikofen

5522

### Jeune cuisinier

cherche place dans station valaisanne comme chef garde-manger.

Faire offres sous chiffre 5517 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Patissier

Offerten sind zu richten an Toni Müller Rosenweg 4 3125 Tolffen

5699

### Rezeptionist/Telefonist oder Büropraktikant

(auch für andere Tätigkeiten interessiert), D, F, E in Wort und Schrift. Offerten an Pierre Guinter Hauptstrasse 18 2749 Sorvilier Tel. (032) 92 16 08

5687

### Hotelsekretärin/Aide du patron

sucht Aushilfsstelle ab sofort bis 1. 12. 1975.

Tel. (063) 5 15 50.

5746

### Holländisches Ehepaar sucht Wintersaisonstelle.

Er: 24 Jahre, Chef de partie/Saucier/Entremetier, Ausweis A (1 1/2 Jahre in der Schweiz tätig) Sie: 23 Jahre, Réceptionniste/Sekretärin D, E, F-Kenntnisse, Ausweis A (2 1/2 Jahre in der Schweiz tätig).

Offerten bitte an: Frank Beck, Hotel Ilge, 6442 Gersau.

5726

### Rezeptionistin

für lange Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 5644 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5646

### Rezeptionistin

Offerten unter Chiffre 5644 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5646

### Kochlehrstelle

In gut geführter Küche. Eintritt Frühjahr 1976.

Offerten an Familie H. Näf, Wylerringstrasse 77, 3014 Bern, Telefon (031) 41 49 78.

5657

### Chef de cuisine

59, bonnes connaissances hôtels et restaurants, calculateur, cherche emploi dès le 1 octobre 1975. A l'année ou saison, préférence Suisse romande, mais pas indispensable.

Prière faire offres sous chiffre 5637 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Direktionssekretärin, Deutsche, Permis B, seit Jahren in der Schweiz im Hotel tätig, sucht

### neuen Wirkungskreis

auf Anfang 1976 oder nach Uebereinkunft. Sehr gute Referenzen vorhanden.

Bevorzugt: Deutschschweiz, Raum Zürich.

Offerten unter Chiffre 5648 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zurück von England und Belgien (je 1 Jahr Sprachaufenthalt) möchte ich mich vor Lehrantritt als Hotelfachassistentin gerne in einem guten Hotel für 7 Monate betätigen.

Yvonne Leonhardt, 8215 Hallau/SH

5646

Junge Deutsche, 21 Jahre, Abitur, Englisch, Französisch, Praktikum in Rezeption (NCR 42), zurzeit als Telefonistin in Frankreich tätig, sucht Stelle als

Rezeptionistin

für lange Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 5644 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5646

Stellengesuche  
Demandes d'emploi

**Zwei junge Servier-töchter**  
suchen für die Winter-saison Stelle in gutgehendes Dancing, Tätigkeitsgebiet Oberland.  
Offerten unter Chiffre 5696 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Kellner sucht Stelle**  
in Dancing oder Konzertlokal ab 5. November.  
Offerten an Max Schwandener Steinstrasse 22 8106 Adlikon  
Tel. (01) 840 31 63 zwischen 9 und 12, 14 und 18 Uhr

**Koch/ Chef de partie (Saucier)**  
Gute Referenzen. Saison- evtl. Jahres-stelle. Eintritt sofort oder auf 15. Dezember.  
Offerten unter Chiffre 5690 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse allemande, 20. en ce moment séjour Angleterre, diplôme commerciale (KV), bonne connaissance de français, cherche place de **secrétaire d'hôtel/ réception** pour début janvier 1976. En Suisse romande.  
Faïre offres sous chiffre 5688 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Frühjahr 1976 eine Lehrstelle als **Köchin**  
wenn möglich im Kanton Bern.  
Offerten sind zu richten an Familie Fred Zesiger Dorfplatz 3274 Merzligen 5724

**Diplomierte Kinder-gärtnerin**  
sucht Stelle auf Herbst/Wintersaison. Anmeldung erbeten unter Chiffre 5698 an Hotel-Revue, 3001 Bern.  
Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Liegenschaftsmarkt  
Vente et achat d'immeubles

Tessin

**Hotel garni**  
Offerten sind unter Chiffre 5509 an Hotel-Revue, 3001 Bern, zu richten.

**Hotel**  
(Umsatzgrösse Fr. 1.6 Mio) das zufolge Krankheit  
**Fr. 500 000.-**  
unter dem Ertragswert (gemäss Normen Treuhandstelle SHV) verkauft wird? Dann verlangen Sie bitte sofort die Unterlagen unter Chiffre 44-65930 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

**hôtel 70 lits**  
entièrement équipé. Disponible pour la saison hiver 1975/76.  
S'adresser case postale 296, 1920 Martigny.  
P 22-306986

**Restaurateur cherche**  
un bon restaurant à louer ou un poste de directeur ou éventuellement une participation financière dans une affaire. Environs de Lausanne.  
Ecrire sous chiffre PF 307182 à Publicitas, 1002 Lausanne.

**Restaurant/Bar**  
mit Kleinhotel. Gute Zufahrt sowie grosser Parkplatz vorhanden.  
Auskunft und Besichtigung

**Eugster Immobilien**  
8600 Döbendorf Kriesbachstr. 4 Telefon 01/820438  
ASSA 90-5033

**Bar-Restaurant-Dancing**  
Nähe Neuenburg, Umsatzgrösse etwa 1 Mio Franken. Es melden sich bitte nur kapitalkräftige Fachleute.  
Auskunft erteilt gerne Chiffre 44-66021, Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

**grössere Liegenschaft mit Restaurant**  
Grosser gedeckter Garten. Umsatz ca. 1 000 000.- Landesreserven. Eigenmittel von mindestens Fr. 500 000.- erforderlich.  
Offerten unter Chiffre 5719 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Graubünden/Chur

Zu verkaufen im Zentrum von Chur  
**Restaurant**  
mit 350 m<sup>2</sup> Grundfläche und zirka 140 Sitzplätzen.  
Es handelt sich um den Neu-/Umbau eines altbekannten Betriebes, wobei Innenausbau- und Einrichtungswünsche noch weitgehend berücksichtigt werden können.  
Ernsthafte Interessenten erhalten detaillierte Auskunft durch  
**Urbida AG, Grabenstrasse 9, 7000 Chur**  
Telefon (081) 22 22 63  
Samstag offen - Montag geschlossen  
P 13-1746

Ertrags-Gebäude

Zu verkaufen  
Baujahr 1970, zwischen Lausanne und Gené gelegen, in Stadt mit zirka 3500 Einwohnern.  
Es umfasst:  
**Restaurant-Brasserie** (150 Plätze) ausgezeichnete Geschäftsziffern  
**2 Wohnungen** (4 und 3 Zimmer)  
**2 Studios**  
Geschäft und Büros, Garagen, Parkplatz usw.  
Offerten unter Chiffre 17-500570 an Publicitas, 1701 Freiburg.

Lugano

Wir verkaufen aus langjährigem Besitze altershalber unser gediegenes, erstklassiges  
**Familienhotel**  
in wunderbarer Residenzanlage von Lugano, mit prächtiger Aussicht, 90 Betten, 38 Zimmer mit Privalbädern, alle mit Radio und Telefon, davon 21 Einbettzimmer. Gediegene Aufenthaltsräume sowie TV-Raum und kleines Restaurant. Umschwendung etwa 4000 m<sup>2</sup>. Mit grossem geheiztem Schwimmbad und Liegewiese. Eignet sich auch als Alters- oder Erholungsheim im (Sonnklima) oder Schulungszentrum.  
Kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre 85-50789 an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.  
**H\*\*\*-Organisation**  
sucht grössere  
**Hotels**  
in Sommer- und Winterkurorten zu kaufen; auch andere Objekte kommen in Frage.  
Offerten unter Chiffre 5673 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**hôtel, café, restaurant, bar**  
situé sur la Riviera Vaudoise  
Chiffre d'affaire important.  
Ecrire sous chiffre PT 307229 à Publicitas, 1002 Lausanne.  
Zu vermieten in Ambri/Tessin, gut eingeführtes  
**Restaurant mit Zimmern**  
Sehr schön. Sichere Existenz für tüchtiges Wittehepaar.  
Offerten unter Chiffre 5680 an Hotel-Revue, 3001 Bern.  
Oft spricht man von  
**Gelegenheiten**  
Dieses Inserat ist wirklich eine. Es handelt sich um ein mittelgrosses Restaurant in einem Aussenquartier Zürches mit zirka 170 Plätzen. Die Vermieterin sucht einen neuen Pächter. Der Mietzins ist vernünftig, insbesondere wenn man berechnet - und darin liegt die Gelegenheit - dass das gesamte Kleininventar darin inbegriffen ist.  
Wir stellen uns ein Pächterhepaar vor:  
Er: **Fachmann in der Küche**  
Sie: **Zu Hause, im Service** und den täglichen Büroarbeiten.  
Herr P. Wettstein von der Firma Gustar AG ist gerne bereit, Ihnen am Telefon (01/27 86 34) jede gewünschte Auskunft zu geben. Ein Anruf von Ihnen würde uns freuen und Sie dürfen mit voller Diskretion rechnen.

**Heiratsanzeige**  
Jungere deutscher Geschäftsführer  
zurzeit Betriebsleiter in einem deutschen Restaurantbetrieb (Klasse 1) in der BRD (Bundesrepublik Deutschland), wünscht  
Einheirat in schweizerischen  
Hotelbetrieb  
(Restaurantbetrieb).  
Zur Person:  
29 Jahre, ledig, 172 cm, schlank, gut aussehend, Metzgermeister und Gastronomemensch, in besten deutschen Verhältnissen.  
Freundliche Bildzuschriften direkt an:  
**Herrn Hans Albert Lampert**  
D-855 Kaufbeuren  
Karlsbader Strasse 54  
5650

**Drucksachen**  
die Sie benötigen, können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.  
Ein Anruf, Tel. (031) 25 66 55, genügt.  
Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Eiffingerstrasse 1  
3001 Bern

Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

eine direkte Werbung für Sie.  
Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.  
Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Eiffingerstrasse 1, 3001 Bern  
Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist  
Telefon (031) 25 66 55

**IGEHO**  
13.-19. November 1975  
SHV-Sonderschau  
13.-19 novembre 1975  
Présentation SSH  
«Klug ist, wer Kartoffeln isst»  
«La pomme de terre est bonne à tout faire»  
Halle 10, Stand 121  
«Kinderfreundliche Schweizer Hotels»  
«L'enfant-Prince dans l'hôtel suisse»  
Halle 25, Stand 405

**Starline-Brass-Dispenser**  
Fruchtsaft-Grundstoff (Cadi-so-Starline) geeignet für sämtliche Apparate, Orange, Citron und Grapefruit. Prompter Reparaturservice.  
Generalvertretung für die ganze Schweiz  
**ARAP AG**  
6440 Brunnen  
Tel. (043) 31 14 41

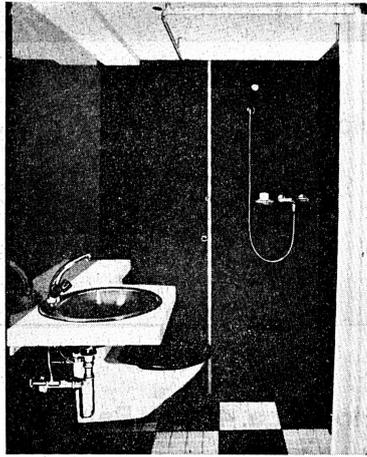
**Tische Stühle**  
langlebig, modern und rustikal für gepflegte Gastlichkeit.  
**MOOREL FABRIK GSCHEWEND**  
3812 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43

Hotel-Restaurant

Zu vermieten, wegen vorgerückten Alters, auf Frühjahr 1976, zu sehr günstigen Bedingungen (Mietzins nach Umsatzbasis)  
Gutgehender Zwei-Saison-Betrieb, in den Berner Voralpen.  
Vollständig renoviert und modernisiert. Hotel mit 20 Zimmern, z.T. mit Dusche, Restaurant, Terrasse und Saal mit 200 Sitzplätzen, komfortable Wirtswohnung.  
Gut ausgewiesene, fachkundige Interessenten erhalten alle Auskünfte und Unterlagen unter Chiffre 5311 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel (ca. 40-60 Betten)

mit oder ohne Restauration.  
Offerten erbeten unter Chiffre 5567 an Hotel-Revue, 3001 Bern.  
Zu verkaufen an einem See gelegene  
**Hotelliegenschaft**  
Grosser Parkplatz, eigener Badestrand.  
Offerten unter Chiffre 5653 an Hotel-Revue, 3001 Bern.  
Von Brauerei zu verpachten  
per sofort oder nach Uebereinkunft  
**Restaurant mit Säli und Bar**  
im Raume Nord-Ost-Schweiz.  
Der Bewerber sollte als gelernter Koch die Küche selber führen, seine Ehefrau dem Service und Buffet vorstehen. Kapital zur Uebernahme des Kleininventars und des Warenlagers nötig.  
Bewerber melden sich bitte unter Chiffre 5611 an Hotel-Revue, 3001 Bern.  
Wer will sich selbständig machen?  
Tüchtigem Gastronomen wird die  
**pachtfreie Übernahme**  
des Restaurationsbetriebes eines Erstklass-hotels geboten. Das Haus ist ganzjährig geöffnet, das Restaurant hat 140 Sitzplätze. Eine 80prozentige Belegung wird garantiert. Bescheidenes Betriebskapital für Lebensmittelkauf usw. erforderlich. Inventar und möblierte Wohnung im Hause vorhanden.  
Sprachkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung.  
Zuschriften mit Referenzen und Lebenslauf an  
Verein IKARUS St. Moritz,  
CH 7500 St. Moritz, Via Marguns.  
5625



## Vorfabrizierte zerlegbare Duschenzelle aus Polyester

Die Olympia-Zelle bietet maximale Dienste bei minimalem Platz und Kosten.

Dank ihrer Zerlegbarkeit kann sie innerhalb kürzester Zeit in Altbauwohnungen und Hotels installiert werden, ohne dass irgendwelche Abbruch- oder Umfassungsarbeiten erforderlich sind.

Mit einer zusätzlichen Küchenkombination kann ein altes Zimmer in ein modernes Studio umgestaltet werden.

Ebo AG  
CH-8134 Adliswil  
Zürichstrasse 103  
Tel. (01) 45 86 86  
Telex 57599



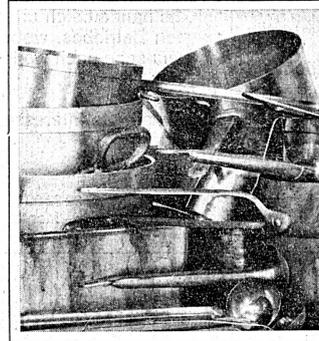
671

## VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

# Wo Berge sich erheben

braucht's nicht mehr als: Umschalten, Knopfdruck und 3 Minuten Zeit. Der Kombi-Waschautomat von MEIKO erledigt das so einwandfrei, wie er Geschirr spült.



Ein Casserolen-Automat (mit Platz für Platten bis zu 1 Meter Länge) – und ein Geschirrwash-Automat in einem. Die technische Perfektion und die über 45-jährige MEIKO-Erfahrung haben diesem Allround-Modell für mittel-grosse Betriebe zum grossen Erfolg verholfen. Und damit zum bedeutend günstigeren Preis.

J. Kobelt AG Industriestrasse 9, 8117 Fällanden Tel. 01 89 66 11

Wir möchten uns eingehend aber vollkommen unverbindlich informieren. Bitte senden Sie uns gratis Unterlagen über:

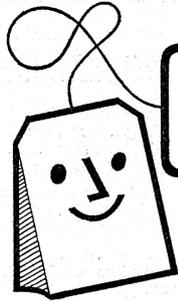
- Gläserpülmaschinen
- Kombi-Waschautomat mit Umschaltung für Casserolen und Küchengeschirr
- Geschirrpülmaschinen für ca. 100 Geschirrstellen
- Ihr Beratungs- und Planungsdienst soll sich bitte mit uns in Verbindung setzen

# MEIKO KOBELT

Anschritt:  
Name:  
Strasse:  
PLZ/Ort:

Servicesstellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Interlaken, Locarno, Davos, Brig, Fribourg

## Soignez votre thé!



Choisissez un thé de marque, garantie de qualité.

A. BUTTY SA  
1023 Crissier  
Tél. 021/34 46 74

**LIPTON'S TEA**

**Typhoo TEA**

JEAN WINANDY, agt gén.  
1003 Lausanne  
Tél. 021/23 51 61

TEE & KAFFEE  
Walter Murbach SA  
3074 Muri/BE  
Tél. 031/52 04 47

**Indor**

FAMOUS **DUKE'S TEA**

AUX PLANTEURS  
REUNIS SA  
J.-J.-Mercier 2  
1003 Lausanne  
Tél. 021/20 69 31

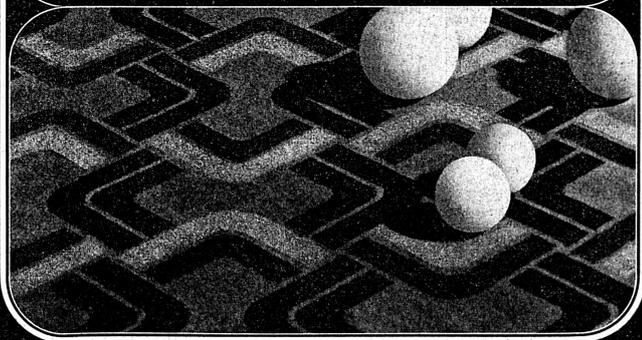
## Wollsiegel-Teppiche von Melchnau Gewoben und für gut befunden

Einzigartige Möglichkeiten harmonischer Wohnraumgestaltung. Schöpferisches Spiel mit Farben, Formen und Design, begrenzt nur durch die unbegrenzte Kreativität unserer Gestalter.

Keine Machart erreicht die jahrhundertalte, durch modernste Technik perfektionierte Tradition des Teppichwebens, kein Material kommt reiner, natürlicher Wolle gleich. Unsere Kollektion umfasst 300 verschiedene Webmuster in vier bis acht Farbstellungen. Zusätzlich werden auch Sonderwünsche in bezug auf Dessin und Farbe gerne erfüllt.

Solide und strapazierfähige Teppiche von Melchnau sind besonders geeignet für grosse Räume, die täglich stark beansprucht werden. Sie haben eine lange Lebensdauer, ohne dass Qualität und Farbe nach Jahren erheblich darunter leiden.

Hier ein Beispiel aus unserer Kollektion «Modern Design». Eines von vielen. Aber Sie sollten es in Farbe sehen. Verlangen Sie unseren Farbprospekt oder eine Originalvorlage in Ihrem Fachgeschäft.



50 JAHRE  
GEMISCHTE  
QUALITÄT  
**melchnau**

### COUPON

- Ich interessiere mich für Ihre Teppiche. Senden Sie mir unverbindlich weiteres Prospektmaterial.
  - Teilen Sie mir bitte mit, welche guten Fachgeschäfte Ihre Teppiche führen.
  - Senden Sie mir Ihre Referenzliste.
- Name/Firma \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Einsenden an: Teppichfabrik Melchnau AG, 4917 Melchnau

Wollsiegel-Qualität:



Darauf können Sie sich verlassen.

### Störi-Geräte für den rationellen Service:

- Fahrbare Rechauds
- Wärmeplatten ● Wärmewagen
- Infrarotschirme
- Abräumwagen ● Servicemöbel
- Besteckdispenser ● Tellerwärmer
- Spezialanfertigungen

**stori**

Störi & Co. 8820 Wädenswil  
Abt. gastgewerbliche Einrichtungen  
Telefon 01 - 75 14 33

## WMF Aktuell



Art.-Nr.	cm ø	passend zu Teller	Fr.
7088	25.6	24/25 cm ø	17.- rt
7089	26.6	26 cm ø	19.-
7086	28	27 cm ø	21.-
7087	28.6	28 cm ø	25.-
ab 10 St 5% ab 20 St 10%			

Ihr Partner und Berater

WMF Zürich AG  
8953 Dietikon  
Abt. Hotelbedarf  
01/984242

# Anschlagbrett Tableau noir



## NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

### Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

6. Oktober

20. Oktober

3. November

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoncek

Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



## Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, um mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 11  
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erteilen für neuen Hotel-Fachkurs.

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

HR 67

## International Hotel Management Prohotel AG



organisiert in Zusammenarbeit mit

Cornell University  
Ithaca, New York

zwei 3tägige Seminare.

24.-26. November 1975 «Motivation and Leadership»  
27.-29. November 1975 «Hotel Marketing for Management Executives»

**Kursort:** Hotel Nova-Park, Zürich.  
**Kurskosten pro Seminar:** Fr. 650.- inklusive Unterkunft in Einzelzimmern und Verpflegung während der Kursdauer.  
**Kursausweis:** Alle Teilnehmer erhalten einen Kursausweis der Cornell University, Ithaca New York.

Die Seminare werden ausschliesslich mit Lehrkräften der Cornell University durchgeführt.

Donald A. Dermody (Motivation and Leadership)  
David C. Dorf (Hotel Marketing for Management Executives)

**Kursprache:** Englisch.  
Für detaillierte Kursprogramme und weitere Auskünfte wenden Sie sich an International Hotel Management Prohotel AG, Postfach, 8058 Zürich-Flughafen, Tel. (01) 810 33 63.

Interessenten mit Wohnort ausserhalb der Schweiz kontaktieren die nächste SWISSAIR-Vertretung.



Official Carrier

163

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, geggr. 1913. Staatlich konzess. Agentur. Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

**Kursbeginn:** 6. Oktober, 3. November 1975  
**Auskunft u. Anmeldung:** KALTENBACH, Weinbergstr. 37  
8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91 (3 Min. v. Hbh.)

Séminaire SSH de Développement humain

## «L'homme dans l'entreprise»

Aujourd'hui plus que jamais, une entreprise doit être non seulement une organisation qui cherche à atteindre des buts économiques mais qui incorpore parallèlement une organisation humaine dans laquelle des individus entendent exprimer leurs vœux et leurs espoirs...

Notre séminaire de 3 jours pour chefs d'entreprise et cadres supérieurs entend répondre à cette orientation et a pour but principal de les préparer à mieux aborder les questions d'autorité et de formation qui constituent leur mission essentielle.

Connaissance de soi-même, des autres (collaborateurs), conduite et motivation d'un groupe de travail, formation et développement: ce sont les sujets les plus importants traités dans ce séminaire auquel nous vous encourageons vivement à participer.

**Lieu:** 1874 Morgins/VS - Hostellerie Bellevue.

**Dates:** du mardi 28 octobre à 18 h. au vendredi 31 octobre à 17 h.

**Animateur:** M. Joseph J. Bakkers, Conseil d'entreprises.

**Prix du séminaire:** Fr. 500.- par personne, Fr. 800.- par couple.

**Renseignements et inscriptions:** Société suisse des hôteliers, Service de formation professionnelle (Mlle V. Streiff), Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, téléphone (031) 25 72 22.

### Talon à découper

Je m'intéresse au séminaire SSH de Développement humain et désire obtenir des renseignements plus détaillés.

**Nom, prénoms:** \_\_\_\_\_  
**Adresse exacte:** \_\_\_\_\_  
**Entreprise:** \_\_\_\_\_  
**Fonction occupée:** \_\_\_\_\_  
**Lieu et date:** \_\_\_\_\_  
**Signature:** \_\_\_\_\_

## Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.



## Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad

Tel. (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Diplomkurs**  
28. 9. 1975 bis 23. 9. 1977
- Hoteladministrationskurs**  
6. Oktober bis 5. Dezember 1975
- Küchencurs**  
3. November bis 5. Dezember 1975
- Servicekurs**  
3. November bis 5. Dezember 1975

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

## BLÄTTLERS Spezialfachschule

**Service**

22. 9.-10. 10.

**Bar**

1. 12.-12. 12. / 5. 1.-16. 1.

**Flambieren/Tranchieren**

15. 12.-19. 12. / 19. 1.-23. 1.

**Chef de service**

10. 11.-21. 11.

**Weinseminar**

13. 10.-17. 10.

**Hotel-Rest.-Administration**

2. 2. 1976-10. 4. 1976

**6000 LUZERN**

Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.

Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

108



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Mitarbeiter besser führen

Kurs SHV für höhere und mittlere Kader im Gastgewerbe Nr. 52.

30. September bis 3. Oktober 1975 im Hotel Beau Rivage, Interlaken.

### Thematik:

- Urbedürfnisse und Erwartungen des Menschen
- Motivation der Mitarbeiter
- Persönlichkeitsstruktur und Autorität des Vorgesetzten
- Der erfolgreiche Führungsstil
- Organisatorische Voraussetzungen im Betrieb
- Lernpsychologische Grundsätze für die Instruktion
- Delegation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung

### Teilnehmer:

- Damen und Herren in der Position eines Departementchefs
- Inhaber mittlerer Stabsstellen
- deren Stellvertreter

Unter Berücksichtigung gruppenspezifischer Erkenntnisse ist die Teilnehmerzahl beschränkt.

Ich interessiere mich für den Kurs «MITARBEITER BESSER FÜHREN» und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen zukommen zu lassen.

### Kosten:

Fr. 350.- inkl. Pausengetränke, exkl. Pensionskosten.

### Kursleitung:

Rudolf Bolliger, Leiter der Kadenschulung SHV.

### Auskunft und Anmeldung:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Frl. V. Streiff

Monbijoustrasse 31

3001 Bern

Telefon (031) 25 72 22

Herr/Frau/Fräulein

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

Stellung im Betrieb: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_



Kreisstelle beider Basel

## Diät-Kurs in Basel

### Datum:

jeweils Dienstag 14.30-15.45 Uhr, vom Dienstag, 7. Oktober bis 25. November 1975.

### Ort:

Oekonomiegebäude Frauenklinik  
Eingang Klingelbergstrasse 50  
Wegweiser führen zum Kurslokal  
Parking Storch und Petersplatz  
Bushaltestelle Nr. 33 Frauenspital

### Kurs:

**Das ABC der Ernährungslehre**  
Die Schonkost, die Diabeesdiät, die Kalorienkost. Es werden Scripten und Rezepte diktiert und abgegeben.

### Referenten:

Herr Dr. H. Göschke  
Herr P. Hofmann, Küchenchef vom Augenspital Basel und ehem. Diätkoch vom Kantonsspital  
Frl. M. Vogel, Diätküchenleiterin vom Kantonsspital

### Kurskosten:

Einschreibgebühr Fr. 15.-, der Rest der Kosten wird durch die Kasse der SFG bezahlt.

### Anmeldung/Anmeldeschluss:

Telefon (061) 25 27 50, bis Freitag, 3. Oktober 1975.

## Formation de cadres supérieurs

Gestion-Administration d'établissements

hôtelières hospitalières de stations et offices de tourisme

Enseignement en français

par cycle annuel pour étudiants de toutes nationalités âgés de 21 ans révolus  
Externat mixte à Pully-Lausanne  
Chemin de Chamblandes 45

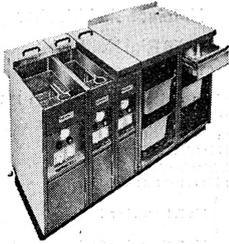


1009 PULLY(Suisse)  
Tél. (021) 28 33 42

Institut Borlat

**Valentine-Friteusen nach Gastronomie**

**Inhalt:**  
9, 12 und 18 Liter



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschleiben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische Öelklärung**  
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz  
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,  
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lökön-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

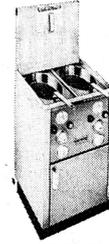
**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

**Valentine-Friteusen**

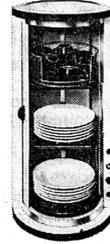
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-



S-1 9 L



P-2 2x 6-7 L



MODELL V-1

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
Inox, braun und crème  
Standmodell und fahrbar  
ab Fr. 580.-

**Jede Valentine gibt es auch im Valentine-Leasing! Verlangen Sie eine ausführliche Offerte! Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre**

**Polstermöbel  
Matratzen**

jetzt zu vorteilhaften Preisen auffrischen und beziehen lassen.

- Fachmännische Ausführung in unseren eigenen Spezialwerkstätten.
- Ein breites Sortiment von aparten Möbelstoffen.
- Beratung und Lieferservice in der ganzen Schweiz.
- Grosse Fabrik Ausstellung von neuen Polstermöbeln usw.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte durch den Fachmann.

**BOPP AG** 8134 Adliswil Tel. 01/91 66 15

Polstermöbelfabrik Barhocker Polsterbänke

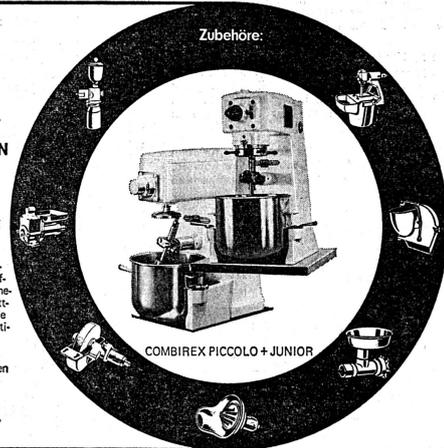


Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen.

Dank ihrer sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalem Wartungsbedarf sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

**JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,**  
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08



Zubehöre:

COMBIREX PICCOLO + JUNIOR

*Wegen optischen Fehlern  
jetzt besonders günstig*



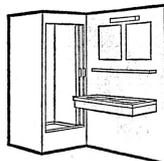
*Bestgeeignet für kostensparende  
Chäschechli, Käseschnitten  
und Käsesalate*

*Vorgeschriebener  
Höchstpreis bei Ihrem  
Käsehändler: Fr. 9,50 pro kg*

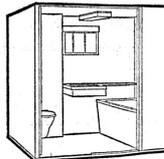
Schweizerische Käseunion AG, Bern

**Fremdenzimmer mit Komfort  
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für  
Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

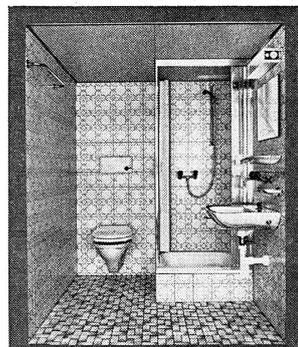
In ein paar Stunden sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmern mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Lieferbar in verschiedenen Holztonen, passend zu Ihrer Einrichtung. Uebrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



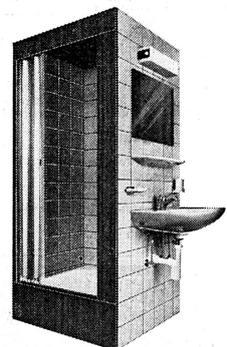
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms. HR

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Name des Betriebes \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an  
**REX-electric**  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon